
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** 基督教教义问答，第1号(a Catechism Of Christian Doctrine, No. 1) 000001

**2.** 基督教教义问答，第1号(a Catechism Of Christian Doctrine, No. 1) 000002

**3.** 基督教教义问答，第1号(a Catechism Of Christian Doctrine, No. 1) 000003

**4.** 基督教教义问答，第1号(a Catechism Of Christian Doctrine, No. 1) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 基督教教义问答，第1号(A catechism of Christian doctrine, no. 1) 第1/4页

[ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv]
**A CATECHISM OF**
一个 教理问答 的

教义问答

---

['krɪstʃən] ['dɒktrɪn]
**CHRISTIAN DOCTRINE**
基督教 教义

基督教教义

---

[prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ in'dʒɔin ] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
**Prepared and Enjoined by Order of**
准备 和 禁止 经过 命令 的

根据命令准备和颁布

---

[ðə; ði] [θɜːd] ['pliːnərɪ] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)]
**The Third Plenary Council of Baltimore**
这 第三 全体会议 理事会 的 巴尔的摩

巴尔的摩第三次全体会议

---

['kwestʃənz] ['nʌmbəd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] " [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] ['kætəkɪzəm]
**QUESTIONS NUMBERED TO AGREE WITH " EXPLANATION OF THE BALTIMORE CATECHISM**
问题 编号 到 同意 和 " 解释 的 这 巴尔的摩 教理问答

问题编号与《巴尔的摩要理问答》的解释一致

---

" [wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] [hɪmz]
**" WITH PRAYERS AND HYMNS**
" 和 祈祷 和 赞美诗

“伴着祈祷和赞美诗”

---

[nəʊ] . [wʌn]
**No . 1**
不 . 1

第一名

---

{ [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [kə'mjuːniən] ['klɑːsɪz] }
**{ For First Communion Classes }**
{ 为了 第一的 圣餐 课程 }

【初领圣体班】

---

[ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)]
**IMPRIMATUR**
印章

印制

---

[njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl][sɪks] , - .
**New York , April 6 , 1885 .**
新的 约克 , 四月 6 , - .

纽约，1885年4月6日。

---

[dʒɒn]['kɑːdɪn(ə)l] [mə'klɑːskiː] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [njuː]
**John Cardinal McCloskey , Archbishop of New**
约翰 红衣主教 麦克洛斯基 , 大主教 的 新的

新奥尔良总教区总主教约翰·麦克洛斯基枢机主教

[jɔːk] .
York .
约克 .

约克。

['bɔːltɪmɔː(r)] , ['eɪprəl][sɪks] , - .
Baltimore , April 6 , 1885 .
巴尔的摩 , 四月 6 , - .

巴尔的摩，1885年4月6日。

" [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] ['pliːnərɪ]
" The Catechism ordered by The Third Plenary
" 这 教理问答 订购 经过 这 第三 全体会议

《第三次全体会议颁布的教理问答》

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] ['dɪlɪdʒəntli] [kəm'peəd] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] , [ɪz]
Council of Baltimore , having been diligently compared and examined , is
理事会 的 巴尔的摩 , 拥有 到过 勤勉地 比较的 和 检查 , 是

经过仔细比较和审查，巴尔的摩市议会是

[ˌhɪə'baɪ] [ə'pruːvd] .
hereby approved .
特此 得到正式认可的 .

兹批准。

" + [dʒeɪmz] ['gɪbənz] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌæpə'stɒlɪk] ['delɪgət] .
" + James Gibbons , Archbishop of Baltimore , Apostolic Delegate .
" + 詹姆斯 长臂猿 , 大主教 的 巴尔的摩 , 使徒 代表 .

“+詹姆斯·吉本斯，巴尔的摩大主教，宗座代表。

{ [-] [nəʊt] :
{ Transcriber's Note :
{ 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)]['kætəkɪzəm][nəʊ] . [wʌn] " [ænd; ənd][ɪz] [pɑːt]
This book is commonly known as " The Baltimore Catechism No . 1 " and is part
这 书 是 通常 已知 作为 " 这 巴尔的摩 教理问答 不 . 1 " 和 是 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)]['vɒljuːm][iː] - [tekst] [kə'lekʃ(ə)n] .
of a four volume e - text collection .
的 一个 四 体积 e - 文本 收藏 .

这本书通常被称为“巴尔的摩教理问答第一卷”，是四卷电子文本合集的一部分。

[siː] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [nəʊt] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)]['kætəkɪzəm][nəʊ] . [θriː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
See the author's note to Baltimore Catechism No . 3 for the background
看 这 作者的 笔记 到 巴尔的摩 教理问答 不 . 3 为了 这 背景
[ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] .
and purpose of the series .
和 目的 的 这 系列 .

有关本系列的背景和目的，请参阅《巴尔的摩教理问答》第 3 号的作者注释。

[pliːz] [nəʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][gæps][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)]
Please note that there are gaps in the numbering , and some questions are
请 笔记 那 那里 是 差距 在 这 编号 , 和 一些 问题 是
[aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
out of order ,
出去 的 命令 ,

请注意，题号存在缺失，且部分题目顺序错误。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kætəkɪzəm] [nəʊ] . [wʌn] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['kætəkɪzəm] [nəʊ] .
**because Catechism No . 1 is essentially an abridgement of Catechism No .**
因为 教理问答 不 . 1 是 本质上 一个 删节 的 教理问答 不 .
[ˌtuː'tuː] .
**2 .**
2 .

因为第一条教理问答本质上是第二条教理问答的缩减版。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['maɪnə(r)] ['freɪzɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
**There are also minor phrasing differences in some of the questions and**
那里 是 还 次要的 措辞 差异 在 一些 的 这 问题 和
['ɑːnsəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] [kəm'peəd] [wɪð] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**answers of this text compared with No . 2 .**
答案 的 这 文本 比较的 和 不 . 2 .

与第 2 题相比，本文的一些问答在措辞上也略有不同。

---

[ðɪs] [iː] - [tekst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [səb'stænʃəli] [beɪst] [ɒn] [faɪlz] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] :
**This e - text collection is substantially based on files generously provided by http :**
这 e - 文本 收藏 是 实质性 基于 在 文件 慷慨地 假如 经过 http :

本电子文本集主要基于以下网站慷慨提供的文件：

---

/ / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['kæθlɪk] . [net] / [wɪð] [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [mə'tɪəriəl] [træn'skraɪbd] [ænd; ənd]
**/ / www . catholic . net / with some missing material transcribed and**
/ / 万维网 . 天主教 . 网 / 和 一些 丢失的 材料 转录 和
['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːs] .
**added for this release .**
额外 为了 这 发布 .

//www.catholic.net/，并为此版本转录和添加了一些缺失的材料。

---

[-] [nəʊts] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['breɪsɪz] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
**Transcriber's notes in this series are placed within braces , and usually**
转录员的 笔记 在 这 系列 是 放置 之内 牙套 , 和 通常
['priːfɪkst] " [tiː] . [en] . : " . }
**prefixed " T . N . : " . }**
前缀 " T . N . : " . }

本系列中的转录者注释放在花括号内，通常以“TN:”为前缀。

---

[preə(r)z]
**PRAYERS**
祈祷

祈祷

---

[ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)]
**THE LORD'S PRAYER**
这 领主的 祷告

主祷文

---

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] :
**Our Father , who art in heaven , hallowed be Thy name :**
我们的 父亲 , WHO 艺术 在 天堂 , 神圣的 是 你的 姓名 :

我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣：

---

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] ; [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**Thy kingdom come ; Thy will be done on earth as it is in heaven .**
你的 王国 来 ; 你的 将要 是 完毕 在 地球 作为 它 是 在 天堂 .

愿你的国降临；愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

---

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] ;
**Give us this day our daily bread ;**
给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 ;

我们日用的饮食，今日赐给我们；

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðəʊz] [huː] ['trespəs]
**and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass**
和 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 作为 我们 原谅 那些 WHO 侵入
[ə'genst] [ˌjuː 'es] :
**against us :**
反对 我们 :

饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人一样。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][nɒt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .
**and lead us not into temptation , but deliver us from evil .**
和 带领 我们 不是 进入 诱惑 , 但 递送 我们 从 邪恶的 .

不要让我们陷入诱惑，救我们脱离凶恶。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [æn'dʒelɪkəl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n]
**THE ANGELICAL SALUTATION**
这 天使般的 问候

天使的问候

[heɪl] ['meəri] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] !
**Hail Mary , full of grace !**
冰雹 玛丽 , 满的 的 优雅 !

万福玛利亚，满被圣宠者！

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðiː] : ['blesɪd; blest] [ɑːt] [ðaʊ]
**the Lord is with thee : blessed art thou**
这 主 是 和 你 : 蒙福 艺术 你

主与你同在：你是有福的

[ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðaɪ] [wuːm] , ['dʒiːzəs] .
**amongst women , and blessed is the fruit of thy womb , Jesus .**
在 女性 , 和 蒙福 是 这 水果 的 你的 子宫 , 耶稣 .

在妇女中，你腹中的果实耶稣是蒙福的。

['həʊli]['meəri] ,
**Holy Mary ,**
圣 玛丽 ,

圣母玛利亚，

['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['sɪnəz] , [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
**Mother of God , pray for us sinners , now and at the hour of our**
母亲 的 上帝 , 祈祷 为了 我们 罪人 , 现在 和 在 这 小时 的 我们的
[deθ] .
**death .**
死亡 .

天主之母，请为我们罪人祈祷，现在和我们临终之时。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd]
**THE APOSTLES ' CREED**
这 使徒 - 信条

使徒信经

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] , [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][ɪn]

**I believe in God , the Father Almighty , Creator of heaven and earth ; and in**

我 相信 在 上帝 ， 这 父亲 全能者 ， 创作者 的 天堂 和 地球 ； 和 在

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

**Jesus Christ ,**

耶稣 基督 ，

我信上帝，全能的父，创造天地的主；我信我主耶稣基督，

---

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ; [huː] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

**His only Son , our Lord ; who was conceived by the Holy Ghost , born of the**

他的 仅有的 儿子 ， 我们的 主 ； WHO 曾是 构思 经过 这 圣 鬼 ， 出生 的 这

['vɜːdʒɪn]['meəri] ,

**Virgin Mary ,**

处女 玛丽 ，

祂的独生子，我们的主；祂由圣灵感孕，由童贞女玛利亚所生，

---

['sʌfəd] ['ʌndə(r)] ['pɑːnʃəs] ['pailət] , [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] : [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] .

**suffered under Pontius Pilate , was crucified : died , and was buried .**

遭受 在下面 庞蒂乌斯 普拉提 ， 曾是 被钉在十字架上 ： 死亡 ， 和 曾是 埋葬 .

在本丢·彼拉多统治下受难，被钉死在十字架上，死亡并被埋葬。

---

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [hel] : [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi][ə'rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] :

**He descended into hell : the third day He arose again from the dead :**

他 下降 进入 地狱 ： 这 第三 天 他 出现 再次 从 这 死的 ：

他下到阴间；第三天他从死里复活；

---

[hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , ['sɪθəθ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

**He ascended into heaven , sitteth at the right hand of God , the Father**

他 上升 进入 天堂 ， 西特斯 在 这 正确的 手 的 上帝 ， 这 父亲

[ɔːl'maɪti] ;

**Almighty ;**

全能者 ；

他升天了，坐在全能父神的右边；

---

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

**from thence He shall come to judge the living and the dead .**

从 因此 他 将 来 到 法官 这 活的 和 这 死的 .

祂必从那里降临，审判活人死人。

---

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ðə; ði]['həʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] ,

**I believe in the Holy Ghost the Holy Catholic Church , the communion of Saints ,**

我 相信 在 这 圣 鬼 这 圣 天主教 教会 ， 这 圣餐 的 圣徒队 ，

我信圣灵，我信圣而公教会，我信诸圣相通。

---

[ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]

**the forgiveness of sins , the resurrection of the body , and the life**

这 饶恕 的 罪孽 ， 这 复活 的 这 身体 ， 和 这 生活

[ˌevə'lɑːstɪŋ] .

**everlasting .**

永恒 .

罪得赦免，身体复活，永生。

---

[ɑː'men; eɪ'men] .

**Amen .**

阿门 .

阿门。

---

[ðə; ði] [kən'fɪtɪˌɔː(r)]

**THE CONFITEOR**

这 甜酒

忏悔者

[ai] [kən'fes] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [tuː; tə]['blesɪd; blest]['meəri] , ['evə(r)]['vɜːdʒɪn] , [tuː; tə]['blesɪd; blest]['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ,

**I confess to Almighty God , to blessed Mary , ever Virgin , to blessed Michael the Archangel ,**

我 承认 到 全能者 上帝 ， 到 蒙福 玛丽 ， 曾经 处女 ， 到 蒙福 迈克尔 这 大天使 ，

我向全能的上帝、至圣童贞玛利亚、至圣天使长米迦勒承认：

---

[tuː; tə]['blesɪd; blest][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [ə'pɒsəlz] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,

**to blessed John the Baptist , to the holy Apostles Peter and Paul , and to all the Saints ,**

到 蒙福 约翰 这 浸信会 ， 到 这 圣 使徒们 彼得 和 保罗 ， 和 到 全部 这 圣徒队 ，

献给圣若翰洗者，献给圣使徒彼得和保罗，以及所有圣徒。

---

[ðæt] [ai][hæv; həv] [ sin ] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn] [θɔːt] , [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] , [θruː] [maɪ] [fɔːlt] ,

**that I have sinned exceedingly in thought , word and deed , through my fault ,**

那 我 有 罪过 非常 在 想法 ， 单词 和 契据 ， 通过 我的 过错 ，

我因自己的过错，在思想、言语和行为上犯下了滔天罪行。

---

[θruː] [maɪ] [fɔːlt] , [θruː] [maɪ][məʊst] ['griːvəs] [fɔːlt] .

**through my fault , through my most grievous fault .**

通过 我的 过错 ， 通过 我的 最多 严重的 过错 .

都是我的错，都是我最严重的错。

---

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [bɪ'siːtʃ] ['blesɪd; blest]['meəri] , ['evə(r)]['vɜːdʒɪn] , ['blesɪd; blest]['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] , ['blesɪd; blest][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

**Therefore , I beseech blessed Mary , ever Virgin , blessed Michael the Archangel , blessed John the Baptist ,**

所以 ， 我 恳求 蒙福 玛丽 ， 曾经 处女 ， 蒙福 迈克尔 这 大天使 ， 蒙福 约翰 这 浸信会 ，

因此，我恳求蒙福的圣母玛利亚，永贞童贞女，蒙福的天使长米迦勒，蒙福的施洗约翰，

---

[ðə; ði]['həʊli] [ə'pɒsəlz] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,

**the holy Apostles Peter and Paul , and all the Saints ,**

这 圣 使徒们 彼得 和 保罗 ， 和 全部 这 圣徒队 ，

圣使徒彼得和保罗，以及所有圣徒，

---

[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

**to pray to the Lord our God for me .**

到 祈祷 到 这 主 我们的 上帝 为了 我 .

请为我向主我们的神祷告。

---

[meɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] ,

**May the Almighty God have mercy on me , and forgive me my sins ,**

可能 这 全能者 上帝 有 怜悯 在 我 ， 和 原谅 我 我的 罪孽 ，

愿全能的上帝怜悯我，宽恕我的罪过。

---

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

**and bring me to everlasting life .**

和 带来 我 到 永恒 生活 .

并带我进入永生。

---

[ɑː'men; eɪ'men] .

**Amen .**

阿门 .

阿门。

[meɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] [lɔːd] [grɑːnt][ˌem 'iː]['pɑːd(ə)n] , [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
**May the Almighty and merciful Lord grant me pardon , absolution , and**
可能 这 全能者 和 仁慈 主 授予 我 赦免 , 赦免 , 和
[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][sɪnz] .
**remission of all my sins .**
缓解 的 全部 我的 罪孽 .

愿全能仁慈的主赦免我的一切罪过，赦免我的罪过。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [feɪθ]
**AN ACT OF FAITH**
一个 行为 的 信仰

信仰之举

[əʊ][maɪ][gɒd] !
**O my God !**
哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][wʌn][gɒd][ɪn] [θriː] [dɪ'vaɪn] [p'ɜːsənz] , ['fɑːðə(r)] ,
**I firmly believe that Thou art one God in three Divine Persons , Father ,**
我 牢牢 相信 那 你 艺术 一 上帝 在 三 神圣的 人 , 父亲 ,

我坚信祢是三位一体的真神，父啊，

[sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] ; [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] [sʌn] [bɪ'keɪm] [mæn] , [ænd; ənd][daɪd]
**Son , and Holy Ghost ; I believe that Thy Divine Son became man , and died**
儿子 , 和 圣 鬼 ; 我 相信 那 你的 神圣的 儿子 成为 男人 , 和 死亡
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,
**for our sins ,**
为了 我们的 罪孽 ,

圣子和圣灵；我相信祢的神圣之子成为人，并为我们的罪而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
**and that he will come to judge the living and the dead .**
和 那 他 将要 来 到 法官 这 活的 和 这 死的 .

他将降临，审判活人死人。

[ai] [bɪ'liːv] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ['tiːtʃɪz] ,
**I believe these and all the truths which the Holy Catholic Church teaches ,**
我 相信 这些 和 全部 这 真相 哪个 这 圣 天主教 教会 教导 ,

我信奉天主教圣教会所教导的这些真理以及所有真理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] , [huː] [kænst]['naɪðə(r)] [dɪ'siːv] [nɔː(r)][biː; bi] [dɪ'siːvd] .
**because Thou hast revealed them , who canst neither deceive nor be deceived .**
因为 你 哈斯特 揭晓 他们 , WHO 罐 两者都不 欺骗 也不 是 受骗 .

因为你已将他们显明出来，他们既不能欺骗别人，也不能被别人欺骗。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [həʊp]
**AN ACT OF HOPE**
一个 行为 的 希望

希望之举

[əʊ][maɪ][gɒd] !
**O my God !**
哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪnz] ,
**relying on Thy infinite goodness and promises , I hope to obtain pardon of my sins ,**
依靠 在 你的 无限 善良 和 承诺 , 我 希望 到 获得 赦免 的 我的 罪孽 ,

我仰赖祢无限的慈爱和应许，盼望得到祢的赦免。

---

[ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
**the help of Thy grace , and life everlasting , through the merits of Jesus Christ ,**
这 帮助 的 你的 优雅 , 和 生活 永恒 , 通过 这 优点 的 耶稣 基督 ,

藉着耶稣基督的功德，蒙祢恩典的帮助，并获得永生。

---

[maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'diːmə(r)] .
**my Lord and Redeemer .**
我的 主 和 救世主 .

我的主，我的救赎主。

---

[æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [lʌv]
**AN ACT OF LOVE**
一个 行为 的 爱

爱的行为

---

[əʊ] [maɪ] [gɒd] !
**O my God !**
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

---

[ai] [lʌv] [ðiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
**I love Thee above all things , with my whole heart and soul ,**
我 爱 汝 多于 全部 事物 , 和 我的 所有的 心 和 灵魂 ,

我全心全意地爱着你，胜过一切。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] - [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɔːl] [lʌv] .
**because Thou art all - good and worthy of all love .**
因为 你 艺术 全部 - 好的 和 值得 的 全部 爱 .

因为你是至善至美的，值得一切的爱。

---

[ai] [lʌv] [maɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] .
**I love my neighbor as myself for the love of Thee .**
我 爱 我的 邻居 作为 我 为了 这 爱 的 汝 .

我因爱你而爱我的邻舍如同爱自己。

---

[ai] [fə'gɪv] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] .
**I forgive all who have injured me , and ask pardon of all whom I have injured .**
我 原谅 全部 WHO 有 受伤 我 , 和 问 赦免 的 全部 谁 我 有 受伤 .

我原谅所有伤害过我的人，也请求所有被我伤害过的人原谅。

---

[æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n]
**AN ACT OF CONTRITION**
一个 行为 的 忏悔

忏悔之举

---

[əʊ] [maɪ] [gɒd] !
**O my God !**
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [ðiː] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'test] [ɔːl][maɪ][sɪnz] ,
**I am heartily sorry for having offended Thee , and I detest all my sins ,**
我 是 衷心地 对不起 为了 拥有 被冒犯了 汝 , 和 我 厌恶 全部 我的 罪孽 ,

我为冒犯了您深感懊悔，我痛恨我的一切罪过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dred] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] ,
**because I dread the loss of heaven and the pains of hell ,**
因为 我 恐惧 这 损失 的 天堂 和 这 疼痛 的 地狱 ,

因为我害怕失去天堂，也害怕地狱的痛苦。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'fend] [ðiː] , [maɪ][gɒd] ,
**but most of all because they offend Thee , my God ,**
但 最多 的 全部 因为 他们 得罪 汝 , 我的 上帝 ,

但最重要的是，因为他们冒犯了你，我的上帝。

[huː] [ɑːt] [ɔːl] - [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [lʌv] .
**who art all - good and deserving of all my love .**
WHO 艺术 全部 - 好的 和 值得 的 全部 我的 爱 .

他们都是完美无瑕的，值得我全部的爱。

[ai] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlv] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] , [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ][sɪnz] ,
**I firmly resolve , with the help of Thy grace , to confess my sins ,**
我 牢牢 解决 , 和 这 帮助 的 你的 优雅 , 到 承认 我的 罪孽 ,

我决心在祢恩典的帮助下，忏悔我的罪过。

[tuː; tə][duː; də] ['penəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'mend] [maɪ][laɪf] .
**to do penance , and to amend my life .**
到 做 忏悔 , 和 到 修正 我的 生活 .

忏悔，改过自新。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [miːlz]
**THE BLESSING BEFORE MEALS**
这 祝福 前 餐

餐前祝福

+ [bles] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [lɔːd] !
**+ Bless us , O Lord !**
+ 保佑 我们 , 哦 主 !

主啊，请保佑我们！

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðaɪ] [gɪfts] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['baʊnti] ,
**and these Thy gifts , which we are about to receive from Thy bounty ,**
和 这些 你的 礼物 , 哪个 我们 是 关于 到 收到 从 你的 赏金 ,
[θruː] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**through Christ our Lord .**
通过 基督 我们的 主 .

以及我们即将从你的恩典中，通过我们的主基督所领受的这些礼物。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[greɪs] ['ɑːftə(r)] [miːlz]
**GRACE AFTER MEALS**
优雅 后 餐

餐后祷告

+ [wiː; wi] [ɡɪv] [ðiː] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['benɪfɪts] , [əʊ] [ɔːl'maɪti] [ɡɒd] , [huː] [l'aɪvst] [ænd; ənd]
**+ We give Thee thanks for all Thy benefits , O Almighty God , who livest and**
+ 我们 给 汝 谢谢 为了 全部 你的 好处 , 哦 全能者 上帝 , WHO 活的 和
[reɪɡnəst] [fər'evə(r)] ,
**reignest forever ,**
统治 永远 ,

我们感谢祢赐予我们的一切恩惠，全能的上帝，祢是永生永王的。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [rest]
**and may the souls of the faithful departed through the mercy of God , rest**
和 可能 这 灵魂 的 这 忠实 已离开 通过 这 怜悯 的 上帝 , 休息
[ɪn] [piːs] .
**in peace .**
在 和平 .

愿逝去信徒的灵魂蒙受上帝的慈悲，安息。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [leɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti]
**THE MANNER IN WHICH A LAY PERSON IS TO BAPTIZE IN CASE OF NECESSITY**
这 方式 在 哪个 一个 躺 人 是 到 施洗 在 案件 的 必要性

必要时，平信徒施行洗礼的方式

[pɔː(r)] ['kɒmən] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [bæp'taɪzd] ,
**Pour common water on the head or face of the person to be baptized ,**
倒 常见的 水 在 这 头 或者 脸 的 这 人 到 是 受洗 ,

将普通水倒在受洗者的头部或脸上，

[ænd; ənd] [seɪ] [waɪl] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
**and say while pouring it :**
和 说 尽管 浇注 它 :

一边倒一边说：

" [ai] [bæp'taɪz] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
**" I baptize thee in the name of the Father , and of the Son , and of**
" 我 施洗 你 在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的
[ðə; ði]
**the**
这

我奉父、子、圣灵的名给你施洗。

['həʊli] [ɡəʊst] .
**Holy Ghost .**
圣 鬼 .

圣灵。

" [en] . [biː] .
**" N . B .**
" N . B .

NB

['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [seks] [huː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [bæp'taɪz] [ɪn]
**Any person of either sex who has reached the use of reason can baptize in**
任何 人 的 任何一个 性别 WHO 有 达到 这 使用 的 原因 能 施洗 在
[keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
**case of necessity ,**
案件 的 必要性 ,

任何达到理性思考能力的男女，在必要时都可以施行洗礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [waɪl] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**but the same person must say the words while pouring the water .**
但 这 相同的 人 必须 说 这 字 尽管 浇注 这 水 .

但必须由同一个人在倒水的同时说出这些话。

['kætəkɪzəm]
**CATECHISM**
教理问答

教理问答

['les(ə)n] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] MAN1 .
**LESSON FIRST ON THE END OF MAN1 .**
课 第一的 在 这 结尾 的 MAN1 .

人类终结的第一课1。

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ?
**Who made the world ?**
WHO 制成 这 世界 ?

谁创造了世界?

[ə; eɪ] . [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] . [ˌtuː'tuː] .
**A . God made the world . 2 .**
一个 . 上帝 制成 这 世界 . 2 .

A. 上帝创造了世界。2.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[huː] [ɪz] [gɒd] ?
**Who is God ?**
WHO 是 上帝 ?

上帝是谁?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[gɒd][ɪz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] . [θriː] .
**God is the Creator of heaven and earth , and of all things . 3 .**
上帝 是 这 创作者 的 天堂 和 地球 , 和 的 全部 事物 . 3 .

上帝是天地万物的创造者。3.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][mæn] ?
**What is man ?**
什么 是 男人 ?

人是什么?

[ə; eɪ] . [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
**A . Man is a creature composed of body and soul ,**
一个 . 男人 是 一个 生物 由 的 身体 和 灵魂 ,

A. 人是由身体和灵魂组成的生物，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] . [sɪks] .
**and made to the image and likeness of God . 6 .**
和 制成 到 这 图像 和 相似 的 上帝 . 6 .

并且是按照上帝的形象和样式造的。6.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[waɪ] [dɪd] [gɒd] [meɪk] [juː; jʊ] ?
**Why did God make you ?**
为什么 做过 上帝 制作 你 ?

上帝为什么创造你？

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
**God made me to know Him , to love Him , and to serve Him in this world ,**
上帝 制成 我 到 知道 他 , 到 爱 他 , 和 到 服务 他 在 这 世界 ,

上帝创造我，是为了让我认识祂、爱祂、并在这个世界上服侍祂。

---

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] . [naɪn] .
**and to be happy with Him forever in the next . 9 .**
和 到 是 快乐的 和 他 永远 在 这 下一个 . 9 .

并且来世永远与祂同在，幸福快乐。9.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [səʊlz] ?
**What must we do to save our souls ?**
什么 必须 我们 做 到 节省 我们的 灵魂 ?

我们该如何做才能拯救我们的灵魂？

---

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [səʊlz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [baɪ] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd]
**A . To save our souls , we must worship God by faith , hope , and**
一个 . 到 节省 我们的 灵魂 , 我们 必须 崇拜 上帝 经过 信仰 , 希望 , 和
['tʃærəti] ;
**charity ;**
慈善机构 ;

A. 为了拯救我们的灵魂，我们必须以信、望、爱来敬拜上帝；

---

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] , [həʊp] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)]
**that is , we must believe in Him , hope in Him , and love Him with all our**
那 是 , 我们 必须 相信 在 他 , 希望 在 他 , 和 爱 他 和 全部 我们的
[hɑːt] . - .
**heart . 10 .**
心 . - .

也就是说，我们必须信靠他，仰望他，全心全意地爱他。10.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ?
**How shall we know the things which we are to believe ?**
如何 将 我们 知道 这 事物 哪个 我们 是 到 相信 ?

我们如何才能知道自己应该相信什么?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
**We shall know the things which we are to believe from the Catholic Church ,**
我们 将 知道 这 事物 哪个 我们 是 到 相信 从 这 天主教 教会 ,

我们将从天主教会那里知道我们应该相信的事情。

[θruː] [wɪtʃ] [gɒd] [spiːks] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . - .
**through which God speaks to us . 11 .**
通过 哪个 上帝 说话 到 我们 . - .

上帝通过它与我们交流。11.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [truːðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['tiːtʃɪz] ?
**Where shall we find the chief truths which the Church teaches ?**
在哪里 将 我们 寻找 这 首席 真相 哪个 这 教会 教导 ?

我们应该在哪里找到教会所教导的主要真理?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [truːðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['tiːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] . - .
**We shall find the chief truths which the Church teaches in the Apostles ' Creed . 12 .**
我们 将 寻找 这 首席 真相 哪个 这 教会 教导 在 这 使徒们 - 信条 . - .

我们将在《使徒信经》中找到教会所教导的主要真理。12.

[kjuː] . [seɪ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] .
**Q . Say the Apostles ' Creed .**
问 . 说 这 使徒们 - 信条 .

问:请背诵《使徒信经》。

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] , [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
**I believe in God , the Father Almighty , Creator of heaven and earth ; and in Jesus Christ ,**
我 相信 在 上帝 , 这 父亲 全能者 , 创作者 的 天堂 和 地球 ; 和 在 耶稣 基督 ,

我信上帝,全能的父,创造天地的主;我信我主耶稣基督,

[hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ; [huː] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
**His only Son , our Lord ; who was conceived by the Holy Ghost , born of the Virgin Mary ,**
他的 仅有的 儿子 , 我们的 主 ; WHO 曾是 构思 经过 这 圣 鬼 , 出生 的 这 处女 玛丽 ,

祂的独生子，我们的主；祂由圣灵感孕，由童贞女玛利亚所生，

['sʌfəd] ['ʌndə(r)] ['pɑːnʃəs] ['pailət] , [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ; [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] .
**suffered under Pontius Pilate , was crucified ; died , and was buried .**
遭受 在下面 庞蒂乌斯 普拉提 , 曾是 被钉在十字架上 ; 死亡 , 和 曾是 埋葬 .

在彼拉多统治下受难，被钉死在十字架上；死后被埋葬。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [hel] : [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi][ə'rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] :
**He descended into hell : the third day He arose again from the dead :**
他 下降 进入 地狱 : 这 第三 天 他 出现 再次 从 这 死的 :

他下到阴间；第三天他从死里复活；

[hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪθəθ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] ;
**He ascended into heaven , and sitteth at the right hand of God , the Father Almighty ;**
他 上升 进入 天堂 , 和 西特斯 在 这 正确的 手 的 上帝 , 这 父亲 全能者 ;

他升天了，坐在全能父神的右边；

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
**from thence He shall come to judge the living and the dead .**
从 因此 他 将 来 到 法官 这 活的 和 这 死的 .

祂必从那里降临，审判活人死人。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ðə; ði]['həʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
**I believe in the Holy Ghost , the Holy Catholic Church , the communion of Saints ,**
我 相信 在 这 圣 鬼 , 这 圣 天主教 教会 , 这 圣餐 的 圣徒队 ,

我信圣灵，我信圣而公教会，我信诸圣相通。

[ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
**the forgiveness of sins , the resurrection of the body , and the life everlasting .**
这 饶恕 的 罪孽 , 这 复活 的 这 身体 , 和 这 生活 永恒 .

罪得赦免，身体复活，永生。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

['les(ə)n] ['sekənd] [ɒn] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] PERFECTIONS13 .
**LESSON SECOND ON GOD AND HIS PERFECTIONS13 .**
课 第二 在 上帝 和 他的 PERFECTIONS13 .

第二课：上帝及其完美13。

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][gɒd] ?
**What is God ?**
什么 是 上帝 ?

上帝是什么？

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

---

[gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['ɪnfɪnətli] ['pɜːfɪkt] . - .
**God** **is** **a** **spirit** **infinitely** **perfect** **.** **14** **.**
上帝 是 一个 精神 无限地 完美的 . - .

上帝是无限完美的灵。14.

---

[kjuː] . [hæd; həd] [gɒd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
**Q** **.** **Had** **God** **a** **beginning** **?**
问 . 有 上帝 一个 开始 ?

问：上帝有起源吗?

---

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

---

[gɒd] [hæd; həd] [nəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] . - .
**God** **had** **no** **beginning** **;** **He** **always** **was** **and** **He** **always** **will** **be** **.** **15** **.**
上帝 有 不 开始 ; 他 总是 曾是 和 他 总是 将要 是 . - .

上帝没有开始；祂一直存在，也将永远存在。15.

---

[kjuː] .
**Q** **.**
问 .

问：

---

[weə(r)] [ɪz] [gɒd] ?
**Where** **is** **God** **?**
在哪里 是 上帝 ?

上帝在哪里?

---

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

---

[gɒd] [ɪz] ['evriweə(r)] . - .
**God** **is** **everywhere** **.** **16** **.**
上帝 是 到处 . - .

上帝无处不在。16.

---

[kjuː] .
**Q** **.**
问 .

问：

---

[ɪf] [gɒd] [ɪz] ['evriweə(r)] , [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [siː] [hɪm] ?
**If** **God** **is** **everywhere** **,** **why** **do** **we** **not** **see** **Him** **?**
如果 上帝 是 到处 , 为什么 做 我们 不是 看 他 ?

如果上帝无处不在，为什么我们看不到他?

---

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

---

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] [gɒd] ,
**We** **do** **not** **see** **God** **,**
我们 做 不是 看 上帝 ,

我们看不见上帝，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [wɪð] ['bɒdɪli] [aɪz] . - .
**because He is a pure spirit and cannot be seen with bodily eyes . 17 .**
因为 他 是 一个 纯的 精神 和 不能 是 已见 和 身体上的 眼睛 . - .

因为祂是纯洁的灵，肉眼不能看见。17.

[kjuː] . [dʌz] [gɒd] [siː] [ˌjuː 'es] ?
**Q . Does God see us ?**
问 . 做 上帝 看 我们 ?

问：上帝能看到我们吗?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[gɒd] [siːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] . - .
**God sees us and watches over us . 18 .**
上帝 看到 我们 和 手表 超过 我们 . - .

上帝看见我们，看顾我们。18.

[kjuː] . [dʌz] [gɒd] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ?
**Q . Does God know all things ?**
问 . 做 上帝 知道 全部 事物 ?

问：上帝无所不知吗?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[gɒd] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)][məʊst]['siːkrət] [θɔːts] , [wɜːdz] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] . - .
**God knows all things , even our most secret thoughts , words , and actions . 19 .**
上帝 知道 全部 事物 , 甚至 我们的 最多 秘密 想法 , 字 , 和 行动 . - .

上帝知道一切，甚至包括我们最隐秘的想法、言语和行为。19.

[kjuː] . [kæn; kən] [gɒd] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] ?
**Q . Can God do all things ?**
问 . 能 上帝 做 全部 事物 ?

问：上帝能做所有事吗?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[gɒd] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɑːd] [ɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] . - .
**God can do all things , and nothing is hard or impossible to Him . 20 .**
上帝 能 做 全部 事物 , 和 没有什么 是 难的 或者 不可能的 到 他 . - .

神无所不能，对他来说没有难事或不可能的事。20.

[kjuː] . [ɪz] [gɒd] [dʒʌst] , ['həʊli] , [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] ?
**Q . Is God just , holy , and merciful ?**
问 . 是 上帝 只是 , 圣 , 和 仁慈 ?

问：上帝是公正的、圣洁的、仁慈的吗?

[ə; eɪ] . [gɒd] [ɪz] [ɔːl] [dʒʌst] , [ɔːl] ['həʊli] , [ɔːl] ['mɜːsɪf(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['pɜːfɪkt] .
**A . God is all just , all holy , all merciful , as He is infinitely perfect .**
一个 . 上帝 是 全部 只是 , 全部 圣 , 全部 仁慈 , 作为 他 是 无限地 完美的 .

A. 上帝是完全公正的，是完全圣洁的，是完全仁慈的，因为祂是无限完美的。

['les(ə)n] [θɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['juːnəti] [ænd; ənd] ['trɪnəti] [ɒv; əv] GOD21 .
**LESSON THIRD ON THE UNITY AND TRINITY OF GOD21 .**
课 第三 在 这 统一 和 三位一体 的 GOD21 .

第三课：上帝的合一与三位一体21。

[kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [gɒd] ?
**Q . Is there but one God ?**
问 . 是 那里 但 一 上帝 ?

问：世上只有一位神吗?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[jes] ; [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɒd] . - .
**Yes ; there is but one God . 22 .**
是的 ; 那里 是 但 一 上帝 . - .

是的，只有一位神。22.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[waɪ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [gɒd] ?
**Why can there be but one God ?**
为什么 能 那里 是 但 一 上帝 ?

为什么只能有一位神?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] , ['biːɪŋ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ænd; ənd]
**There can be but one God , because God , being supreme and**
那里 能 是 但 一 上帝 , 因为 上帝 , 存在 最高 和
['ɪnfɪnət] , ['kænɒt] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːkwəl] . - .
**infinite , cannot have an equal . 23 .**
无限 , 不能 有 一个 平等的 . - .

只能有一个神，因为神是至高无上的、无限的，不可能有与之匹敌的。23.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [gɒd] ?
**How many Persons are there in God ?**
如何 许多 人 是 那里 在 上帝 ?

神有多少位格?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ɪn] [gɒd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [dɪ'vaɪn] [p'ɜːsənz] , ['riːəli] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] ['iːkwəl] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] —
**In God there are three Divine Persons , really distinct , and equal in all things —**
在 上帝 那里 是 三 神圣的 人 , 真的 清楚的 , 和 平等的 在 全部 事物 —
[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
**the Father ,**
这 父亲 ,

上帝有三个神圣位格，彼此截然不同，但在一切方面又完全平等——圣父、圣子、圣灵、圣神、圣子 ...

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] . - .
**the Son , and the Holy Ghost . 24 .**
这 儿子 , 和 这 圣 鬼 . - .

圣子和圣灵。24.

[kjuː] . [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [gɒd] ?
**Q . Is the Father God ?**
问 . 是 这 父亲 上帝 ?

问：父是神吗?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] . - .
**The Father is God and the first Person of the Blessed Trinity . 25 .**
这 父亲 是 上帝 和 这 第一的 人 的 这 蒙福 三位一体 . - .

圣父是神，是至圣三位一体的第一位。25.

[kjuː] . [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [gɒd] ?
**Q . Is the Son God ?**
问 . 是 这 儿子 上帝 ?

问：圣子是神吗?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] . - .
**The Son is God and the second Person of the Blessed Trinity . 26 .**
这 儿子 是 上帝 和 这 第二 人 的 这 蒙福 三位一体 . - .

圣子是神，是至圣三位一体的第二位。26.

[kjuː] . [ɪz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [gɒd] ?
**Q . Is the Holy Ghost God ?**
问 . 是 这 圣 鬼 上帝 ?

问：圣灵是神吗?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] . - .
**The Holy Ghost is God and the third Person of the Blessed Trinity . 27 .**
这 圣 鬼 是 上帝 和 这 第三 人 的 这 蒙福 三位一体 . - .

圣灵是神，是至圣三位一体的第三位。27.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] ?
**What is the Blessed Trinity ?**
什么 是 这 蒙福 三位一体 ?

什么是至圣三位一体?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] [ɪz][wʌn] [gɒd] [ɪn] [θriː] [dɪ'vaɪn] [p'ɜːsənz] . - .
**The Blessed Trinity is one God in three Divine Persons . 29 .**
这 蒙福 三位一体 是 一 上帝 在 三 神圣的 人 . - .

圣三位一体是指一位神以三个神圣位格显现。29.

---

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [dɪ'vaɪn] [p'ɜːsənz] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gɒd] ?
**Q . Are the three Divine Persons one and the same God ?**
问 . 是 这 三 神圣的 人 一 和 这 相同的 上帝 ?

问：三位一体的神是同一位神吗?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'vaɪn] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gɒd] , ['hævɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] .
**The three Divine Persons are one and the same God , having one and the same Divine nature .**
这 三 神圣的 人 是 一 和 这 相同的 上帝 , 拥有 一 和 这 相同的 神圣的 自然 .

三位一体的神是同一位神，具有同一个神性。

---

['les(ə)n] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd]['aʊə(r)] [fɜːst] PARENTS34 .
**LESSON FOURTH ON THE ANGELS AND OUR FIRST PARENTS34 .**
课 第四 在 这 天使 和 我们的 第一的 PARENTS34 .

第四课：天使和我们的第一对父母34。

---

[kjuː] . [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [gɒd] ?
**Q . Which are the chief creatures of God ?**
问 . 哪个 是 这 首席 生物 的 上帝 ?

问：上帝的主要造物是什么?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] . - .
**The chief creatures of God are men and angels . 35 .**
这 首席 生物 的 上帝 是 男人 和 天使 . - .

上帝的主要造物是人和天使。35.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒəls] ?
**What are angels ?**
什么 是 天使 ?

天使是什么?

---

[ə; eɪ] . ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] ['bɒdɪlɪs] ['spɪrɪt] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][ə'dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] . - .
**A . Angels are bodiless spirits created to adore and enjoy God in heaven . 39 .**
一个 . 天使 是 无形体 烈酒 创建 到 崇拜 和 享受 上帝 在 天堂 . - .

A. 天使是无形的灵魂，被创造出来是为了在天堂敬拜和享受上帝。39.

[kjuː] .
**Q** **.**
问 .

问：

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ?
**Who** **were** **the** **first** **man** **and** **woman** **?**
WHO 是 这 第一的 男人 和 女士 ?

谁是世界上第一对男人和女人?

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] . - .
**The** **first** **man** **and** **woman** **were** **Adam** **and** **Eve** **.** **40** **.**
这 第一的 男人 和 女士 是 亚当 和 前夕 . - .

第一对男女是亚当和夏娃。40.

[kjuː] . [wɜː(r); wə(r)] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['həʊli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd]
**Q** **.** **Were** **Adam** **and** **Eve** **innocent** **and** **holy** **when** **they** **came** **from** **the** **hand**
问 . 是 亚当 和 前夕 清白的 和 圣 什么时候 他们 来了 从 这 手

问：亚当和夏娃从上帝手中被造时，他们是纯洁无辜的圣洁的吗?

[ɒv; əv] [gɒd] ?
**of** **God** **?**
的 上帝 ?

上帝的?

[ə; eɪ] . ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['həʊli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]
**A** **.** **Adam** **and** **Eve** **were** **innocent** **and** **holy** **when** **they** **came** **from** **the** **hand** **of**
一个 . 亚当 和 前夕 是 清白的 和 圣 什么时候 他们 来了 从 这 手 的

A. 亚当和夏娃从上帝手中诞生时，是纯洁无瑕的圣洁之人。

[gɒd] . - .
**God** **.** **43** **.**
上帝 . - .

上帝.43.

[kjuː] . [dɪd] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] ?
**Q** **.** **Did** **Adam** **and** **Eve** **remain** **faithful** **to** **God** **?**
问 . 做过 亚当 和 前夕 保持 忠实 到 上帝 ?

问：亚当和夏娃是否始终忠于上帝?

[ə; eɪ] . ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] ;
**A** **.** **Adam** **and** **Eve** **did** **not** **remain** **faithful** **to** **God** **;**
一个 . 亚当 和 前夕 做过 不是 保持 忠实 到 上帝 ;

A. 亚当和夏娃没有忠于上帝；

[bʌt; bət] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] . - .
**but** **broke** **His** **command** **by** **eating** **the** **forbidden** **fruit** **.** **44** **.**
但 打破 他的 命令 经过 吃 这 禁止 水果 . - .

但他违背了他的命令，吃了禁果。44.

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问:

[wɒt] [bɪ'fel] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] ?
**What befell Adam and Eve on account of their sin ?**
什么 发生 亚当 和 前夕 在 帐户 的 他们的 罪 ?

亚当和夏娃因犯罪而遭受了什么惩罚?

[ə; eɪ] . ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] , [lɒst] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] ,
**A . Adam and Eve , on account of their sin , lost innocence and holiness ,**
一个 . 亚当 和 前夕 , 在 帐户 的 他们的 罪 , 丢失的 无辜 和 圣洁 ,

A. 亚当和夏娃因罪失去了纯真和圣洁,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] . - .
**and were doomed to misery and death . 45 .**
和 是 注定失败 到 苦难 和 死亡 . - .

注定要遭受痛苦和死亡。45.

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问:

[wɒt] ['iːv(ə)l] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] ?
**What evil befell us through the disobedience of our first parents ?**
什么 邪恶的 发生 我们 通过 这 不服从 的 我们的 第一的 父母 ?

我们始祖的悖逆给我们带来了怎样的灾祸?

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

[θruː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts][wiː; wi][ɔːl] [ɪn'herɪt][ðeə(r)][sɪn][ænd; ənd]
**Through the disobedience of our first parents we all inherit their sin and**
通过 这 不服从 的 我们的 第一的 父母 我们 全部 继承 他们的 罪 和
['pʌnɪʃmənt] ,
**punishment ,**
惩罚 ,

由于我们始祖的悖逆,我们都继承了他们的罪孽和惩罚。

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃeəd] [ɪn][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] . -
**as we should have shared in their happiness if they had remained faithful . 47**
作为 我们 应该 有 共享 在 他们的 幸福 如果 他们 有 剩余 忠实 . -
.
**:**
.

如果他们保持忠诚,我们本应分享他们的幸福。47.

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问:

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][sɪn] [kɔːld] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'herɪt][frɒm; frəm]['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] ?
**What is the sin called which we inherit from our first parents ?**
什么 是 这 罪 称为 哪个 我们 继承 从 我们的 第一的 父母 ?

我们从始祖那里继承的罪叫什么?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'herɪt][frɒm; frəm]['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts][ɪz] [kɔːld] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] . - .
The sin which we inherit from our first parents is called original sin . 50 .
这 罪 哪个 我们 继承 从 我们的 第一的 父母 是 称为 原来的 罪 . - .

我们从始祖那里继承的罪被称为原罪。50.

[kjuː] . [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ?
Q . Was any one ever preserved from original sin ?
问 . 曾是 任何 一 曾经 保存完好 从 原来的 罪 ?

问：是否有人能够免于原罪?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [θruː] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] [sʌn] ,
The Blessed Virgin Mary , through the merits of her Divine Son ,
这 蒙福 处女 玛丽 , 通过 这 优点 的 她 神圣的 儿子 ,

圣母玛利亚，藉由其圣子的功德，

[wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz]
was preserved free from the guilt of original sin , and this privilege is
曾是 保存完好 自由的 从 这 有罪 的 原来的 罪 , 和 这 特权 是
[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] .
called her Immaculate Conception .
称为 她 完美无瑕 概念 .

她免于原罪的罪责，这一特权被称为她的无玷始胎。

['les(ə)n] [fɪfθ] [ɒn] [sɪn] [ænd; ənd] [ɪts] KINDS51 .
LESSON FIFTH ON SIN AND ITS KINDS51 .
课 第五 在 罪 和 它是 KINDS51 .

第五课：罪及其种类51.

[kjuː] . [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv][sɪn] ?
Q . Is original sin the only kind of sin ?
问 . 是 原来的 罪 这 仅有的 种类 的 罪 ?

问：原罪是唯一的罪吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv][sɪn] ; [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][sɪn] ,
Original sin is not the only kind of sin ; there is another kind of sin ,
原来的 罪 是 不是 这 仅有的 种类 的 罪 ; 那里 是 其他 种类 的 罪 ,

原罪并非唯一的罪；还有另一种罪。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ɑː'selvz] , [kɔːld] ['æktʃuəl][sɪn] . - .
which we commit ourselves , called actual sin . 52 .
哪个 我们 犯罪 我们自己 , 称为 实际的 罪 . - .

我们自己犯下的罪行，称为实际的罪。52.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [ɪz]['æktʃuəl][sɪn] ?
**What is actual sin ?**
什么 是 实际的 罪 ?

真正的罪是什么?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

['æktʃuəl][sɪn][ɪz]['eni] ['wɪlfl] [θɔːt] , [wɜːd] , [diːd] [ɔː(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
**Actual sin is any wilful thought , word , deed or omission contrary to the law of**
实际的 罪 是 任何 故意 想法 , 单词 , 契据 或者 省略 相反 到 这 法律 的
[gɒd] . - .
**God . 53 .**
上帝 . - .

真正的罪是指任何故意违背上帝律法的思想、言语、行为或不作为。53.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

---

[haʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]['æktʃuəl][sɪn][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
**How many kinds of actual sin are there ?**
如何 许多 种类 的 实际的 罪 是 那里 ?

实际存在的罪有多少种?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['æktʃuəl][sɪn] — ['mɔːt(ə)l][ænd; ənd]['viːniəl] . - .
**There are two kinds of actual sin — mortal and venial . 54 .**
那里 是 二 种类 的 实际的 罪 — 凡人 和 可怜的 . - .

实际的罪有两种——大罪和小罪。54.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

---

[wɒt] [ɪz]['mɔːt(ə)l][sɪn] ?
**What is mortal sin ?**
什么 是 凡人 罪 ?

什么是死罪?

---

[ə; eɪ] . ['mɔːt(ə)l][sɪn][ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] . - .
**A . Mortal sin is a grievous offense against the law of God . 57 .**
一个 . 凡人 罪 是 一个 严重的 罪行 反对 这 法律 的 上帝 . - .

A. 死罪是指严重违反上帝律法的行为。57.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

---

[wɒt] [ɪz]['viːniəl][sɪn] ?
**What is venial sin ?**
什么 是 可怜的 罪 ?

什么是小罪?

[ə; eɪ] . ['viːniəl] [sɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
**A . Venial sin is a slight offense against the law of God in matters of less importance ;**
一个 . 可怜的 罪 是 一个 轻微 罪行 反对 这 法律 的 上帝 在 事情 的 较少的 重要性 ;

A. 小罪是指在不太重要的事情上轻微违反上帝律法的行为；

[ɔː(r)] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [fʊl] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] . - .
**or in matters of great importance it is an offense committed without sufficient reflection or full consent of the will . 59 .**
或者 在 事情 的 伟大的 重要性 它 是 一个 罪行 坚定的 没有 充足的 反射 或者 满的 同意 的 这 将要 . - .

或者在重大事项上，这是未经充分思考或完全出于自愿而犯下的罪行。59.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sɪn] ?
**Which are the chief sources of sin ?**
哪个 是 这 首席 来源 的 罪 ?

罪恶的主要来源是什么？

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] : [praɪd] , ['kʌvətəsnəs] , [lʌst] , ['æŋgə(r)] , ['glʌtəni] , ['envi] ,
**The chief sources of sin are seven : Pride , Covetousness , Lust , Anger , Gluttony , Envy ,**
这 首席 来源 的 罪 是 七 : 自豪 , 贪婪 , 欲望 , 愤怒 , 暴食 , 嫉妒 ,

罪恶的主要来源有七种：骄傲、贪婪、色欲、愤怒、暴食、嫉妒、

[ænd; ənd] [sləʊθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kɔːld] ['kæpɪt(ə)l] [sɪnz] .
**and Sloth ; and they are commonly called capital sins .**
和 树懒 ; 和 他们 是 通常 称为 首都 罪孽 .

还有懒惰；它们通常被称为七宗罪。

['les(ə)n] [sɪksθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ænd; ənd] REDEMPTION60 .
**LESSON SIXTH ON THE INCARNATION AND REDEMPTION60 .**
课 第六 在 这 化身 和 REDEMPTION60 .

第六课：道成肉身与救赎60.

[kjuː] . [dɪd] [gɒd] [ə'bændən] [mæn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [sɪn] ?
**Q . Did God abandon man after he fell into sin ?**
问 . 做过 上帝 放弃 男人 后 他 跌倒 进入 罪 ?

问：上帝在人类堕落犯罪后抛弃了人类吗？

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[gɒd] [dɪd] [nɒt] [ə'bændən] [mæn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [sɪn] , [bʌt; bət] ['prɒmɪst] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'diːmə(r)] ,
**God did not abandon man after he fell into sin , but promised him a Redeemer ,**
上帝 做过 不是 放弃 男人 后 他 跌倒 进入 罪 , 但 承诺 他 一个 救世主 ,

上帝并没有在人类堕入罪恶后抛弃他们，而是应许赐给他们一位救赎主。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][fɔː(r); fə(r)] [mænz] [sɪn] [ænd; ənd][ˌriː'əʊpən][tuː; tə][hɪm] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
**who was to satisfy for man's sin and reopen to him the gates of**
WHO 曾是 到 满足 为了 男人的 罪 和 重新开放 到 他 这 大门 的
['hev(ə)n] . - .
**heaven . 61 .**
天堂 . - .

祂要为人类的罪孽赎罪，并为人类重新打开天堂之门。61.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[huː] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ?
**Who is the Redeemer ?**
WHO 是 这 救世主 ?

救世主是谁?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . - .
**Our Blessed Lord and Saviour Jesus Christ is the Redeemer of mankind . 62 .**
我们的 蒙福 主 和 救主 耶稣 基督 是 这 救世主 的 人类 . - .

我们蒙福的主和救主耶稣基督是人类的救赎主。62.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
**What do you believe of Jesus Christ ?**
什么 做 你 相信 的 耶稣 基督 ?

你对耶稣基督有什么看法?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**I believe that Jesus Christ is the Son of God , the second Person of the**
我 相信 那 耶稣 基督 是 这 儿子 的 上帝 , 这 第二 人 的 这
['blesɪd; blest] ['trɪnəti] ,
**Blessed Trinity ,**
蒙福 三位一体 ,

我相信耶稣基督是上帝的儿子，是三位一体中的第二位。

[truː] [gɒd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] . - .
**true God and true man . 69 .**
真的 上帝 和 真的 男人 . - .

真神和真人。69.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ?
**What do you mean by the Incarnation ?**
什么 做 你 意思是 经过 这 化身 ?

你说的"道成肉身"是什么意思?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [meɪd] [mæn] . - .
**By the Incarnation I mean that the Son of God was made man . 70 .**
经过 这 化身 我 意思是 那 这 儿子 的 上帝 曾是 制成 男人 . - .

道成肉身的意思是，神的儿子成了人。70.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问:

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪd] [mæn] ?
**How was the Son of God made man ?**
如何 曾是 这 儿子 的 上帝 制成 男人 ?

神的儿子是如何成为人的?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [meɪd] [mæn][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
**The Son of God was conceived and made man by the power of the Holy Ghost ,**
这 儿子 的 上帝 曾是 构思 和 制成 男人 经过 这 力量 的 这 圣 鬼 ,

神的儿子藉着圣灵的能力受孕并成为人。

[ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]['meəri] . - .
**in the womb of the Blessed Virgin Mary . 74 .**
在 这 子宫 的 这 蒙福 处女 玛丽 . - .

在圣母玛利亚的子宫里。74.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问:

[ɒn] [wɒt] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [meɪd] [mæn] ?
**On what day was the Son of God conceived and made man ?**
在 什么 天 曾是 这 儿子 的 上帝 构思 和 制成 男人 ?

神的儿子是在哪一天受孕成为人的?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [meɪd] [mæn] [ɒn] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ]
**The Son of God was conceived and made man on Annunciation day — the day**
这 儿子 的 上帝 曾是 构思 和 制成 男人 在 圣母领报 天 — 这 天
[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**on which the Angel Gabriel announced to the Blessed Virgin Mary that she**
在 哪个 这 天使 加布里埃尔 宣布 到 这 蒙福 处女 玛丽 那 她
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] . - .
**was to be the Mother of God . 75 .**
曾是 到 是 这 母亲 的 上帝 . - .

天主之子在天使报喜日受孕并成为人——那天，天使加百列向圣母玛利亚宣告，她将成为天主之母。75.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[ɒn] [wɒt] [deɪ] [wɒz; wəz] [kraɪst] [bɔːn] ?
**On what day was Christ born ?**
在 什么 天 曾是 基督 出生 ?

基督诞生于哪一天?

[ə; eɪ] . [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] ['beθlɪhem] , ['əʊvə(r)]
**A . Christ was born on Christmas day in a stable at Bethlehem , over**
一个 . 基督 曾是 出生 在 圣诞节 天 在 一个 稳定的 在 伯利恒 , 超过
[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**nineteen hundred years ago .**
十九 百 年 前 .

A. 基督于一千九百多年前的圣诞节在伯利恒的一个马厩里诞生。

['les(ə)n] ['sev(ə)nθ]
**LESSON SEVENTH**
课 第七

第七课

[ɒn] ['aʊə(r)] [lɔːdz] ['pæʃ(ə)n] , [deθ] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ASCENSION78 .
**ON OUR LORD'S PASSION , DEATH , RESURRECTION , AND ASCENSION78 .**
在 我们的 领主的 热情 , 死亡 , 复活 , 和 ASCENSION78 .

论我主耶稣的受难、死亡、复活和升天78。

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[wɒt] [dɪd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['sʌfə(r)] ?
**What did Jesus Christ suffer ?**
什么 做过 耶稣 基督 遭受 ?

耶稣基督遭受了哪些苦难?

[ə; eɪ] . ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [swet] , [ə; eɪ] ['kruːəl] ['skɜːrdʒɪŋ] , [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð]
**A . Jesus Christ suffered a bloody sweat , a cruel scourging , was crowned with**
一个 . 耶稣 基督 遭受 一个 血腥 汗 , 一个 残忍的 鞭笞 , 曾是 加冕 和
[θɔːnz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] . - .
**thorns , and was crucified . 79 .**
荆棘 , 和 曾是 被钉在十字架上 . - .

A. 耶稣基督遭受了血汗、残酷的鞭打、荆棘冠冕和钉十字架。79.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[ɒn] [wɒt] [deɪ] [dɪd] [kraɪst] [daɪ] ?
**On what day did Christ die ?**
在 什么 天 做过 基督 死 ?

基督是哪一天去世的?

---

[ə; eɪ] . [kraɪst] [daɪd] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] . - .
**A . Christ died on Good Friday . 83 .**
一个 . 基督 死亡 在 好的 星期五 . - .

A. 基督于耶稣受难日去世。83.

---

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问:

---

[waɪ] [dɪd] [kraɪst] ['sʌfə(r)][ænd; ənd][daɪ] ?
**Why did Christ suffer and die ?**
为什么 做过 基督 遭受 和 死 ?

基督为何受苦受难?

---

[ə; eɪ] . [kraɪst] ['sʌfəd] [ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] . - .
**A . Christ suffered and died for our sins . 89 .**
一个 . 基督 遭受 和 死亡 为了 我们的 罪孽 . - .

A. 基督为我们的罪受苦受难，并为此而死。89.

---

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问:

---

[ɒn] [wɒt] [deɪ] [dɪd] [kraɪst] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ?
**On what day did Christ rise from the dead ?**
在 什么 天 做过 基督 上升 从 这 死的 ?

基督在哪一天从死里复活?

---

[ə; eɪ] . [kraɪst] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ɒn]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] ,
**A . Christ rose from the dead , glorious and immortal , on Easter Sunday ,**
一个 . 基督 玫瑰 从 这 死的 , 辉煌 和 不朽 , 在 复活节 星期日 ,

A. 基督在复活节星期日从死里复活，荣耀永生。

---

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] . - .
**the third day after His death . 91 .**
这 第三 天 后 他的 死亡 . - .

祂去世后的第三天。91.

---

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问:

---

['ɑːftə(r)] [kraɪst] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['fɔːti] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] , ['wɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?
**After Christ had remained forty days on earth , whither did He go ?**
后 基督 有 剩余 四十 天 在 地球 , 往哪里去 做过 他 去 ?

基督在世上停留了四十天后，去了哪里?

---

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

---

['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [kraɪst] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] ,
**After forty days Christ ascended into heaven ,**
后 四十 天 基督 上升 进入 天堂 ,

四十天后，基督升天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ə'senʃn] [deɪ] .
**and the day on which He ascended into heaven is called Ascension day .**
和 这 天 在 哪个 他 上升 进入 天堂 是 称为 升天 天 .

祂升天的那一天被称为升天节。

['les(ə)n] [eɪtθ] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ə'pɒn] [ðə; ði] APOSTLES94 .
**LESSON EIGHTH ON THE HOLY GHOST AND HIS DESCENT UPON THE APOSTLES94 .**
课 第八 在 这 圣 鬼 和 他的 下降 之上 这 APOSTLES94 .

第八课：圣灵及其降临在使徒身上94。

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ?
**Who is the Holy Ghost ?**
WHO 是 这 圣 鬼 ?

圣灵是谁?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['trɪnəti] . - .
**The Holy Ghost is the third Person of the Blessed Trinity . 97 .**
这 圣 鬼 是 这 第三 人 的 这 蒙福 三位一体 . - .

圣灵是三位一体中的第三位。97.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[ɒn] [wɒt] [deɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ?
**On what day did the Holy Ghost come down upon the Apostles ?**
在 什么 天 做过 这 圣 鬼 来 向下 之上 这 使徒们 ?

圣灵在哪一天降临在使徒身上?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
**The Holy Ghost came down upon the Apostles ten days after the**
这 圣 鬼 来了 向下 之上 这 使徒们 十 天 后 这

圣灵在十天后降临在使徒身上。

[ə'senʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
**Ascension of our Lord ; and the day on which He came down upon the**
升天 的 我们的 主 ; 和 这 天 在 哪个 他 来了 向下 之上 这

我主升天；以及祂降临人间的日子

[ə'pɒsəlz] [ɪz] [kɔːld] ['hwɪt'sʌndei] , [ɔː(r)] ['pentɪkɒst] . - .
**Apostles is called Whitsunday , or Pentecost . 99 .**
使徒们 是 称为 圣灵群岛 , 或者 五旬节 . - .

使徒节被称为圣灵降临节，或五旬节。99.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[huː] [sent] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ?
**Who sent the Holy Ghost upon the Apostles ?**
WHO 发送 这 圣 鬼 之上 这 使徒们 ?

谁将圣灵赐予使徒?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sent] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] . - .
**Our Lord Jesus Christ sent the Holy Ghost upon the Apostles . 100 .**
我们的 主 耶稣 基督 发送 这 圣 鬼 之上 这 使徒们 . - .

我们的主耶稣基督将圣灵赐予使徒们。100.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

---

[waɪ] [dɪd] [kraɪst] [send] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ?
**Why did Christ send the Holy Ghost ?**
为什么 做过 基督 发送 这 圣 鬼 ?

基督为何差遣圣灵?

---

[ə; eɪ] . [kraɪst] [sent] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd]
**A . Christ sent the Holy Ghost to sanctify His Church , to enlighten and**
一个 . 基督 发送 这 圣 鬼 到 圣化 他的 教会 , 到 开导 和
['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
**strengthen the Apostles ,**
加强 这 使徒们 ,

A. 基督派遣圣灵来圣化祂的教会，启迪和坚固使徒们。

---

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
**and to enable them to preach the Gospel .**
和 到 使能够 他们 到 布道 这 福音 .

并使他们能够传扬福音。

---

['les(ə)n] [naɪnθ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] REDEMPTION102 .
**LESSON NINTH ON THE EFFECTS OF THE REDEMPTION102 .**
课 第九 在 这 效果 的 这 REDEMPTION102 .

第九课：救赎的影响102。

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

---

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] ?
**Which are the chief effects of the Redemption ?**
哪个 是 这 首席 效果 的 这 赎回 ?

救赎的主要影响是什么?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] :
**The chief effects of the Redemption are two :**
这 首席 效果 的 这 赎回 是 二 :

救赎的主要影响有两个:

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][gɑːdz]['dʒʌstɪs][baɪ] [kraɪsts] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**The satisfaction of God's justice by Christ's sufferings and death , and the**
这 满意 的 神的 正义 经过 基督的 苦难 和 死亡 , 和 这
['geɪnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][men] . - .
**gaining of grace for men . 103 .**
获得 的 优雅 为了 男人 . - .

基督的受难和死亡满足了上帝的公义，并为人类赢得了恩典。103.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [greɪs] ?
**What do you mean by grace ?**
什么 做 你 意思是 经过 优雅 ?

你说的"恩典"是什么意思?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[baɪ] [greɪs] [ai] [miːn] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][gɪft][ɒv; əv][gɒd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
**By grace I mean a supernatural gift of God bestowed on us ,**
经过 优雅 我 意思是 一个 超自然 礼物 的 上帝 授予 在 我们 ,

我所说的恩典是指上帝赐予我们的超自然礼物。

[θruː] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] . - .
**through the merits of Jesus Christ , for our salvation . 104 .**
通过 这 优点 的 耶稣 基督 , 为了 我们的 救恩 . - .

藉着耶稣基督的功德，我们得救了。104.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[haʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
**How many kinds of grace are there ?**
如何 许多 种类 的 优雅 是 那里 ?

恩典有多少种?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [greɪs] , [ 'sæŋktifai ] [greɪs] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [greɪs] . - .
**There are two kinds of grace , sanctifying grace and actual grace . 105 .**
那里 是 二 种类 的 优雅 , 神圣化 优雅 和 实际的 优雅 . - .

恩典有两种，成圣的恩典和实际的恩典。105.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] [ 'sæŋktifai ] [greɪs] ?
**What is sanctifying grace ?**
什么 是 神圣化 优雅 ?

什么是成圣的恩典?

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

---

[ 'sæŋktifai ] [greɪs] [ɪz] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] ['həʊli] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
**Sanctifying grace is that grace which makes the soul holy and pleasing to God .**
神圣化 优雅 是 那 优雅 哪个 制作 这 灵魂 圣 和 令人愉悦 到 上帝 .

- .
**110 .**
- .

使人成圣的恩典，就是使灵魂圣洁并蒙神喜悦的恩典。110.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɪz] ['æktʃuəl] [greɪs] ?
**What is actual grace ?**
什么 是 实际的 优雅 ?

什么是真正的恩典?

---

[ə; eɪ] . ['æktʃuəl] [greɪs] [ɪz] [ðæt] [help] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ in'laitən ] ['aʊə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [muːvz]
**A . Actual grace is that help of God which enlightens our mind and moves**
一个 . 实际的 优雅 是 那 帮助 的 上帝 哪个 启迪 我们的 头脑 和 移动

['aʊə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [ʃʌn] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [duː; də] [gʊd] .
**our will to shun evil and do good .**
我们的 将要 到 回避 邪恶的 和 做 好的 .

A. 真正的恩典是上帝的帮助，它启迪我们的心智，激励我们的意志远离邪恶，行善。

---

{ [tiː] . [en] . :
**{ T . N . :**
{ T . N . :

{TN:

---

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [njuː'merɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [sɔːs] [ɒv; əv] ['bɔːltɪmɔː(r)]
**The above question is out of numerical order in the printed source of Baltimore**
这 多于 问题 是 出去 的 数值 命令 在 这 打印 来源 的 巴尔的摩

['kætəkɪzəm] [nəʊ] . [wʌn] . } - .
**Catechism No . 1 . } 107 .**
教理问答 不 . 1 . } - .

上述问题在巴尔的摩教理问答第 1 号印刷版中的编号顺序有误。107.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɪz] [feɪθ] ?
**What is Faith ?**
什么 是 信仰 ?

什么是信仰?

---

[ə; eɪ] . [feɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['vɜːtʃuː] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ]
**A . Faith is a Divine virtue by which we firmly believe the truths which**
一个 . 信仰 是 一个 神圣的 美德 经过 哪个 我们 牢牢 相信 这 真相 哪个

A. 信仰是一种神圣的美德，通过这种美德，我们坚定地相信真理，

---

[gɒd] [hæz; həz] [rɪ'viːld] . - .
**God has revealed . 108 .**
上帝 有 揭晓 . - .

上帝已经启示。108。

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] [həʊp] ?
**What** **is** **Hope** **?**
什么 是 希望 ?

什么是希望?

[ə; eɪ] . [həʊp] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['vɜːtʃuː] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɜːmli] [trʌst] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'tɜːn(ə)l]
**A** **.** **Hope** **is** **a** **Divine** **virtue** **by** **which** **we** **firmly** **trust** **that** **God** **will** **give** **us** **eternal**
一个 . 希望 是 一个 神圣的 美德 经过 哪个 我们 牢牢 相信 那 上帝 将要 给 我们 永恒
[laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . - .
**life** **and** **the** **means** **to** **obtain** **it** **.** **109** **.**
生活 和 这 方法 到 获得 它 . - .

A. 希望是一种神圣的美德，通过这种美德，我们坚定地相信上帝会赐予我们永生以及获得永生的方法。109.

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] ['tʃærəti] ?
**What** **is** **Charity** **?**
什么 是 慈善 ?

什么是慈善?

[ə; eɪ] . ['tʃærəti] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['vɜːtʃuː] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [gɒd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
**A** **.** **Charity** **is** **a** **Divine** **virtue** **by** **which** **we** **love** **God** **above** **all** **things** **for** **His**
一个 . 慈善 是 一个 神圣的 美德 经过 哪个 我们 爱 上帝 多于 全部 事物 为了 他的
[əʊn] [seɪk] ,
**own** **sake** **,**
自己的 清酒 ,

A. 仁爱是一种神圣的美德，藉此我们为了上帝本身而爱祂胜过一切。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
**and** **our** **neighbor** **as** **ourselves** **for** **the** **love** **of** **God** **.**
和 我们的 邻居 作为 我们自己 为了 这 爱 的 上帝 .

因着对上帝的爱，我们要像爱自己一样爱邻舍。

['les(ə)n] [tenθ] [ɒn] [ðə; ði] CHURCH114 .
**LESSON** **TENTH** **ON** **THE** **CHURCH114** **.**
课 第十 在 这 CHURCH114 .

第十课：教会114。

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːnz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [men] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə]
**Which** **are** **the** **means** **instituted** **by** **our** **Lord** **to** **enable** **men** **at** **all** **times** **to**
哪个 是 这 方法 已设立 经过 我们的 主 到 使能够 男人 在 全部 时代 到
[ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] ?
**share** **in** **the** **fruits** **of** **the** **Redemption** **?**
分享 在 这 水果 的 这 赎回 ?

我们的主设立了哪些方法，使人们能够随时分享救赎的果实?

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [miːnz] ['ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][men][æt; ət][ɔːl] [taɪmz][tuː; tə][ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
**The means instituted by our Lord to enable men at all times to share in the**
这 方法 已设立 经过 我们的 主 到 使能够 男人 在 全部 时代 到 分享 在 这

[fruːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrəmənts] . - .
**fruits of His Redemption are the Church and the Sacraments . 115 .**
水果 的 他的 赎回 是 这 教会 和 这 圣礼 . - .

我们的主为使人们能够随时分享祂救赎的果实而设立的途径是教会和圣事。115.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
**What is the Church ?**
什么 是 这 教会 ?

教会是什么？

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [prə'fes] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]
**The Church is the congregation of all those who profess the faith of**
这 教会 是 这 会众 的 全部 那些 WHO 宣称 这 信仰 的

教会是所有信奉以下信仰的人的团体：

[kraɪst] , [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sækrəmənts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðeə(r)] ['lɔːfl]
**Christ , partake of the same Sacraments , and are governed by their lawful**
基督 , 参加 的 这 相同的 圣礼 , 和 是 受统治 经过 他们的 合法的

基督也领受同样的圣礼，并受其合法原则的约束。

['pɑːstə(r)]['ʌndə(r)][wʌn]['vɪzəb(ə)l] [hed] . - .
**pastors under one visible Head . 116 .**
牧师 在下面 一 可见的 头 . - .

牧师们在一个可见的首领之下。116.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[huː] [ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
**Who is the invisible Head of the Church ?**
WHO 是 这 无形的 头 的 这 教会 ?

谁是教会那看不见的元首？

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . - .
**Jesus Christ is the invisible Head of the Church . 117 .**
耶稣 基督 是 这 无形的 头 的 这 教会 . - .

耶稣基督是教会的无形元首。117

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[huː] [ɪz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
**Who is the visible Head of the Church ?**
WHO 是 这 可见的 头 的 这 教会 ?

谁是教会的可见领袖?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

['aʊə(r)]['həʊli]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [pəʊp] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɪz][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] [ɜːθ] ,
**Our Holy Father the Pope , the Bishop of Rome , is the Vicar of Christ on earth ,**
我们的 圣 父亲 这 教皇 , 这 主教 的 罗马 , 是 这 牧师 的 基督 在 地球 ,

我们的圣父教宗，罗马主教，是基督在世的代表。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . - .
**and the visible Head of the Church . 128 .**
和 这 可见的 头 的 这 教会 . - .

以及教会的可见首领。128.

---

[kjuː] . [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['eni] [mɑːrks][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] ?
**Q . Has the Church any marks by which it may be known ?**
问 . 有 这 教会 任何 标记 经过 哪个 它 可能 是 已知 ?

问：教会是否有任何标志可以用来识别它?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][fɔː(r)][mɑːrks][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ;
**The Church has four marks by which it may be known : it is One ;**
这 教会 有 四 标记 经过 哪个 它 可能 是 已知 : 它 是 一 ;

教会具有四个特征，可以从中辨认出来：它是合一的;

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['həʊli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæθlɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌæpə'stɒlɪk] . - .
**it is Holy ; it is Catholic ; it is Apostolic . 133 .**
它 是 圣 ; 它 是 天主教 ; 它 是 使徒 . - .

它是神圣的；它是大公的；它是使徒的。133.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[ɪn] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [mɑːrks] [faʊnd] ?
**In which Church are these marks found ?**
在 哪个 教会 是 这些 标记 成立 ?

这些标记是在哪座教堂发现的?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðiːz] [mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ə'ləʊn] .
**These marks are found in the Holy Roman Catholic Church alone .**
这些 标记 是 成立 在 这 圣 罗马 天主教 教会 独自的 .

这些标志仅在罗马天主教会中发现。

['les(ə)n] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒn] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ɪn] GENERAL136 .
**LESSON ELEVENTH ON THE SACRAMENTS IN GENERAL136 .**
课 第十一 在 这 圣礼 在 GENERAL136 .

第十一课：圣事概论136.

---

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] ?
**What is a Sacrament ?**
什么 是 一个 圣餐 ?

什么是圣礼?

---

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

---

[ə; eɪ] ['sækrəmənt] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtwəd] [saɪn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [gɪv] [greɪs] . - .
**A Sacrament is an outward sign instituted by Christ to give grace . 137 .**
一个 圣餐 是 一个 向外 符号 已设立 经过 基督 到 给 优雅 . - .

圣礼是基督所设立的，用来赐予恩典的外在标志。137.

---

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

---

[haʊ] ['meni] ['sækrəmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
**How many Sacraments are there ?**
如何 许多 圣礼 是 那里 ?

圣事共有多少种?

---

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] ['sækrəmənts] : ['bæptɪzəm] , [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , ['həʊli] ['juːkərɪst] , ['penəns] ,
**There are seven Sacraments : Baptism , Confirmation , Holy Eucharist , Penance ,**
那里 是 七 圣礼 : 洗礼 , 确认 , 圣 圣餐 , 忏悔 ,
[ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] , ['həʊli] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['mætrɪməni] . - .
**Extreme Unction , Holy Orders , and Matrimony . 138 .**
极端 功能 , 圣 订单 , 和 婚姻 . - .

共有七件圣事：洗礼、坚振礼、圣体圣事、忏悔礼、临终傅油礼、圣秩圣事和婚姻圣事。138.

---

[kjuː] . [wens] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [greɪs] ?
**Q . Whence have the Sacraments the power of giving grace ?**
问 . 何处 有 这 圣礼 这 力量 的 给予 优雅 ?

问：圣事从何而来，具有赐予恩典的力量?

---

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['sækrəmənts] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [greɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
**The Sacraments have the power of giving grace from the merits of Jesus**
这 圣礼 有 这 力量 的 给予 优雅 从 这 优点 的 耶稣
[kraɪst] . - .
**Christ . 147 .**
基督 . - .

圣事具有因耶稣基督的功德而赐予恩典的力量。147.

[kjuː] . [duː; də] [ðə; ði] ['sækrəmənts] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [greɪs] ?
**Q . Do the Sacraments always give grace ?**
问 . 做 这 圣礼 总是 给 优雅 ?

问：圣事总是能带来恩典吗?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['sækrəmənts] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [greɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .
**The Sacraments always give grace , if we receive them with the right dispositions .**
这 圣礼 总是 给 优雅 , 如果 我们 收到 他们 和 这 正确的 性情 .
- .
**148 .**
- .

只要我们以正确的态度接受圣事，圣事总是会赐予恩典。148.

[kjuː] . [kæn; kən] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ?
**Q . Can we receive the Sacraments more than once ?**
问 . 能 我们 收到 这 圣礼 更多的 比 一次 ?

问：我们可以多次领受圣事吗?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ɪk'sept] ['bæptɪzəm] , [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]
**We can receive the Sacraments more than once , except Baptism , Confirmation**
我们 能 收到 这 圣礼 更多的 比 一次 , 除了 洗礼 , 确认
, [ænd; ənd] ['həʊli] ['ɔːdərs] .
**, and Holy Orders .**
, 和 圣 订单 .

除了洗礼、坚振礼和圣秩圣事之外，我们可以多次领受其他圣事。

['les(ə)n] [twelfθ] [ɒn] BAPTISM152 .
**LESSON TWELFTH ON BAPTISM152 .**
课 第十二 在 BAPTISM152 .

第十二课：洗礼152。

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] ['bæptɪzəm] ?
**What is Baptism ?**
什么 是 洗礼 ?

什么是洗礼?

[ə; eɪ] . ['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['sækrəmənt] [wɪtʃ] [ klenz ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [meɪks] [ˌjuː 'es]
**A . Baptism is a Sacrament which cleanses us from original sin , makes us**
一个 . 洗礼 是 一个 圣餐 哪个 清洁 我们 从 原来的 罪 , 制作 我们
['krɪstʃənz] ,
**Christians ,**
基督徒 ,

A. 洗礼是一种圣礼，它洗净我们的原罪，使我们成为基督徒。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['eəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . - .
**children of God , and heirs of heaven . 153 .**
孩子们 的 上帝 , 和 继承人 的 天堂 . - .

神的儿女，天国的继承人。153.

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəl][sɪnz]['evə(r)] [rɪ'mɪtɪd] [baɪ]['bæptɪzəm] ?
**Q . Are actual sins ever remitted by Baptism ?**
问 . 是 实际的 罪孽 曾经 已汇出 经过 洗礼 ?

问：洗礼能赦免实际的罪过吗?

[ə; eɪ] . ['æktʃuəl][sɪnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɪtɪd] [baɪ]
**A . Actual sins and all the punishment due to them are remitted by**
一个 . 实际的 罪孽 和 全部 这 惩罚 到期的 到 他们 是 已汇出 经过
['bæptɪzəm] ,
**Baptism ,**
洗礼 ,

A. 实际的罪过以及所有应受的惩罚都可通过洗礼得到赦免。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][bæp'taɪzd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]['eni] , [ænd; ənd][ɪz] ['raɪtli] [dɪ'spəʊzd] . - .
**if the person baptized be guilty of any , and is rightly disposed . 154 .**
如果 这 人 受洗 是 有罪的 的 任何 , 和 是 没错 处置 . - .

如果受洗者犯有任何罪行，并且态度端正。154.

[kjuː] . [ɪz]['bæptɪzəm] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
**Q . Is Baptism necessary to salvation ?**
问 . 是 洗礼 必要的 到 救恩 ?

问：洗礼是得救的必要条件吗?

[ə; eɪ] . ['bæptɪzəm][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['kænɒt] ['entə(r)]
**A . Baptism is necessary to salvation , because without it we cannot enter**
一个 . 洗礼 是 必要的 到 救恩 , 因为 没有 它 我们 不能 进入
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] . - .
**into the kingdom of heaven . 155 .**
进入 这 王国 的 天堂 . - .

A. 洗礼对于得救是必要的，因为没有洗礼，我们就不能进入天国。155.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[huː] [kæn; kən][əd'mɪnɪstə(r)]['bæptɪzəm] ?
**Who can administer Baptism ?**
WHO 能 管理 洗礼 ?

谁可以施行洗礼?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [priːst] [ɪz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['bæptɪzəm] ;
**The priest is the ordinary minister of Baptism ;**
这 牧师 是 这 普通的 部长 的 洗礼 ;

神父是施行洗礼的普通人;

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['riːz(ə)n] [meɪ] [bæp'taɪz] .
**but in case of necessity any one who has the use of reason may baptize .**
但 在 案件 的 必要性 任何 一 WHO 有 这 使用 的 原因 可能 施洗 .

- .
**156 .**
- .

但如有必要，任何有理性的人都可以施行洗礼。156.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[haʊ] [ɪz]['bæptɪzəm]['gɪv(ə)n] ?
**How is Baptism given ?**
如何 是 洗礼 给定 ?

如何施行洗礼？

[ə; eɪ] . [huː'evə(r)] [ bæp'taiz ][ʃʊd; ʃəd][pɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [bæp'taɪzd] ,
**A . Whoever baptizes should pour water on the head of the person to be baptized ,**
一个 . 谁 施洗 应该 倒 水 在 这 头 的 这 人 到 是 受洗 ,

A. 施洗者应当将水浇在受洗者的头上，

[ænd; ənd] [seɪ] , [waɪl] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] : [ai][bæp'taɪz] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
**and say , while pouring the water : I baptize thee in the name of the Father ,**
和 说 , 尽管 浇注 这 水 : 我 施洗 你 在 这 姓名 的 这 父亲 ,

然后一边倒水一边说：我奉父的名给你施洗，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
**and of the Son , and of the Holy Ghost .**
和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 .

以及圣子和圣灵。

['les(ə)n] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒn] CONFIRMATION166 .
**LESSON THIRTEENTH ON CONFIRMATION166 .**
课 第十三 在 CONFIRMATION166 .

关于坚信礼的第十三课166。

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz]
**What is**
什么 是

什么是

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ? [ə; eɪ] .
**Confirmation ? A .**
确认 ? 一个 .

确认？答：

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . - .
**Confirmation is a Sacrament through which we receive the Holy Ghost to make us strong and perfect Christians and soldiers of Jesus Christ . 167 .**
确认 是 一个 圣餐 通过 哪个 我们 收到 这 圣 鬼 到 制作 我们 强的 和 完美的 基督徒 和 士兵 的 耶稣 基督 . - .

坚振圣事是一种圣事，通过它，我们领受圣灵，使我们成为坚强而完美的基督徒和耶稣基督的战士。167.

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问：

[huː] [əd'mɪnɪstə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ?
**Who administers Confirmation ?**
WHO 管理 确认 ?

谁负责主持坚信礼？

[ə; eɪ] .
**A** **:**
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] . - .
**The bishop is the ordinary minister of Confirmation . 168 .**
这 主教 是 这 普通的 部长 的 确认 . - .

主教是坚振圣事的普通施行人。168.

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问：

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [gɪv] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ?
**How does the bishop give Confirmation ?**
如何 做 这 主教 给 确认 ?

主教如何施行坚信礼？

[ə; eɪ] .
**A** **:**
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] ,
**The bishop extends his hands over those who are to be confirmed ,**
这 主教 扩展 他的 双手 超过 那些 WHO 是 到 是 确认的 ,

主教将双手伸向即将接受坚信礼的人，

[preɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
**prays that they may receive the Holy Ghost ,**
祈祷 那 他们 可能 收到 这 圣 鬼 ,

祈求他们能领受圣灵，

[ænd; ənd] [ ə'nɔɪnt ] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪð] ['həʊli] ['krɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs]
**and anoints the forehead of each with holy chrism in the form of a cross**
和 膏抹 这 前额 的 每个 和 圣 圣油 在 这 形式 的 一个 叉

. - .
**. 170 .**
. - .

并用圣油在每个人的额头上画一个十字。170.

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问：

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [seɪ] [ɪn] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [kən'fəːmz] ?
**What does the bishop say in anointing the person he confirms ?**
什么 做 这 主教 说 在 膏抹 这 人 他 确认 ?

主教在为受膏者举行坚信礼时会说什么？

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

[ɪn] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][kən'fəːmz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] :
**In anointing the person he confirms the bishop says :**
在 膏抹 这 人 他 确认 这 主教 说道 :

主教在为受膏者举行圣职祝圣仪式时说道:

[ai][saɪn] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
**I sign thee with the sign of the cross ,**
我 符号 你 和 这 符号 的 这 叉 ,

我以十字架的记号为你签名,

[ænd; ənd][ai][kən'fɜːm] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði]['krɪzəm][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
**and I confirm thee with the chrism of salvation , in the name of the Father ,**
和 我 确认 你 和 这 圣油 的 救恩 , 在 这 姓名 的 这 父亲 ,

我以救恩的圣油坚固你,奉父的名。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] . - .
**and of the Son , and of the Holy Ghost . 173 .**
和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 . - .

以及圣子和圣灵。173.

[kjuː] . [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɜːðɪli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ?
**Q . To receive Confirmation worthily is it necessary to be in the state of grace ?**
问 . 到 收到 确认 值得地 是 它 必要的 到 是 在 这 状态 的 优雅 ?

问:要配称地领受坚振圣事,是否必须处于恩宠状态?

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɜːðɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] .
**A . To receive Confirmation worthily it is necessary to be in the state of grace .**
一个 . 到 收到 确认 值得地 它 是 必要的 到 是 在 这 状态 的 优雅 .

A. 要配得上领受坚振圣事,必须处于恩典状态。

173a .
**173a .**
173a .

173a.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ?
**What is a state of grace ?**
什么 是 一个 状态 的 优雅 ?

什么是恩典状态?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l][sɪn] .
**A state of grace is freedom from mortal sin .**
一个 状态 的 优雅 是 自由 从 凡人 罪 .

恩典的状态是指免于犯下死罪。

{ [tiː] . [en] . : [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] [ɪz] ['nʌmbəd] - [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [sɔːs] ,
**{ T . N . : The above question is numbered 174 in the printed source ,**
{ T . N . : 这 多于 问题 是 编号 - 在 这 打印 来源 ,

{TN: 上述问题在印刷版资料中编号为174，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)]['kætəkɪzəm][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː]
**but a different question is given in its place in Baltimore Catechism Nos . 2**
但 一个 不同的 问题 是 给定 在 它是 地方 在 巴尔的摩 教理问答 编号 . 2
[ænd; ənd][fɔːr] ,
**and 4 ,**
和 4 ,

但在《巴尔的摩教理问答》第2条和第4条中，却提出了不同的问题。

[weə(r)] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɪz] ['kʌvəd] [ɪn][kjuː] . - [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] . } - .
**where the topic is covered in Q . 55 and elsewhere . } 175 .**
在哪里 这 话题 是 涵盖 在 问 . - 和 别处 . } - .

该主题在第 55 题及其他章节中均有涉及。175.

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ?
**Q . Is it a sin to neglect Confirmation ?**
问 . 是 它 一个 罪 到 忽视 确认 ?

问：忽略坚信礼是一种罪过吗?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**It is a sin to neglect Confirmation ,**
它 是 一个 罪 到 忽视 确认 ,

忽略坚信礼是一种罪过。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [deɪz] [wen] [feɪθ] [ænd; ənd]['mɒrəlz][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][səʊ] ['meni]
**especially in these evil days when faith and morals are exposed to so many**
尤其 在 这些 邪恶的 天 什么时候 信仰 和 德 是 裸露 到 所以 许多
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [temp'teiʃənz] .
**and such violent temptations .**
和 这样的 暴力 诱惑 .

尤其是在当今这个邪恶的时代，信仰和道德面临着如此多如此猛烈的诱惑。

['les(ə)n] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒn] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] PENANCE187 .
**LESSON FOURTEENTH ON THE SACRAMENT OF PENANCE187 .**
课 第十四 在 这 圣餐 的 PENANCE187 .

第十四课：忏悔圣事187。

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] ['penəns] ?
**What is the Sacrament of Penance ?**
什么 是 这 圣餐 的 忏悔 ?

什么是忏悔圣事?

[ə; eɪ] . ['penəns] [ɪz][ə; eɪ]['sækrəmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪnz] [kə'mɪtɪd] ['ɑːftə(r)]['bæptɪzəm][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] . - .
**A . Penance is a Sacrament in which the sins committed after Baptism are forgiven . 191 .**
一个 . 忏悔 是 一个 圣餐 在 哪个 这 罪孽 坚定的 后 洗礼 是 已原谅 . - .

A. 忏悔圣事是一种圣事，通过忏悔圣事可以赦免受洗后所犯的罪过。191.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] ['penəns] ['wɜːðɪli] ?
**What must we do to receive the Sacrament of Penance worthily ?**
什么 必须 我们 做 到 收到 这 圣餐 的 忏悔 值得地 ?

我们必须做什么才能配称地领受忏悔圣事?

---

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] ['penəns] ['wɜːðɪli] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][faɪv] [θɪŋz] : [wʌn] .
**A . To receive the Sacrament of Penance worthily we must do five things : 1 .**
一个 . 到 收到 这 圣餐 的 忏悔 值得地 我们 必须 做 五 事物 : 1 .

A. 要配称地领受忏悔圣事，我们必须做五件事：1.

---

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] . [ˌtuː'tuː] .
**We must examine our conscience . 2 .**
我们 必须 检查 我们的 良心 . 2 .

我们必须反省自己的良心。2.

---

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] . [θriː] .
**We must have sorrow for our sins . 3 .**
我们 必须 有 悲哀 为了 我们的 罪孽 . 3 .

我们必须为自己的罪过感到懊悔。3.

---

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːm][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [ə'fend] [gɒd] . [fɔːr] .
**We must make a firm resolution never more to offend God . 4 .**
我们 必须 制作 一个 公司 解决 绝不 更多的 到 得罪 上帝 . 4 .

我们必须下定决心，永远不再冒犯上帝。4.

---

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] . [faɪv] .
**We must confess our sins to the priest . 5 .**
我们 必须 承认 我们的 罪孽 到 这 牧师 . 5 .

我们必须向神父忏悔我们的罪过。5.

---

[wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði] ['penəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [gɪvz] [ˌjuː 'es] . - .
**We must accept the penance which the priest gives us . 192 .**
我们 必须 接受 这 忏悔 哪个 这 牧师 给予 我们 . - .

我们必须接受神父赐予我们的忏悔。192.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ?
**What is the examination of conscience ?**
什么 是 这 考试 的 良心 ?

什么是良心省察?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

---

[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði]
The examination of conscience is an earnest effort to recall to mind all the
这 考试 的 良心 是 一个 认真 努力 到 记起 到 头脑 全部 这
[sɪnz][wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sɪns] ['aʊə(r)][lɑːst] ['wɜːði] [kən'feʃ(ə)n] .
sins we have committed since our last worthy confession .
罪孽 我们 有 坚定的 自从 我们的 最后的 值得 忏悔 .

省察良心是认真努力回忆自上次真诚忏悔以来所犯下的所有罪行。

---

['les(ə)n] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒn] CONTRITION195 .
LESSON FIFTEENTH ON CONTRITION195 .
课 第十五 在 CONTRITION195 .

第十五课：忏悔195。

---

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

---

[wɒt] [ɪz] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ?
What is contrition , or sorrow for sin ?
什么 是 忏悔 , 或者 悲哀 为了 罪 ?

什么是忏悔，或者说为罪过感到悲伤？

---

[ə; eɪ] . [kən'trɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,
A . Contrition , or sorrow for sin ,
一个 . 忏悔 , 或者 悲哀 为了 罪 ,

A. 忏悔，或为罪过感到悲伤，

---

[ɪz][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ɡriːf] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd]
is a hatred of sin and a true grief of the soul for having offended
是 一个 仇恨 的 罪 和 一个 真的 悲伤 的 这 灵魂 为了 拥有 被冒犯了
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

是对罪恶的憎恨，以及因冒犯上帝而产生的灵魂深处的真正悲痛。

---

[wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] . - .
with a firm purpose of sinning no more . 201 .
和 一个 公司 目的 的 犯罪 不 更多的 . - .

决心不再犯罪。201.

---

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

---

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ?
Why should we be sorry for our sins ?
为什么 应该 我们 是 对不起 为了 我们的 罪孽 ?

我们为什么要为自己的罪过感到懊悔？

---

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,
**We should be sorry for our sins ,**
我们 应该 是 对不起 为了 我们的 罪孽 ,

我们应该为自己的罪过感到懊悔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sɪn][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['iːvəlz][ænd; ənd][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [gɒd]['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)]
**because sin is the greatest of evils and an offense against God our Creator**
因为 罪 是 这 最 的 罪恶 和 一个 罪行 反对 上帝 我们的 创作者
, [prɪ'zɜːvə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'diːmə(r)] ,
**, Preserver , and Redeemer ,**
, 保护者 , 和 救世主 ,

因为罪恶是最大的邪恶，是对我们的创造者、维护者和救赎者上帝的冒犯。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɔːt(ə)l][sɪn] [ ʃʌt ] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [kən'demz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
**and because mortal sin shuts us out of heaven and condemns us to**
和 因为 凡人 罪 关闭 我们 出去 的 天堂 和 谴责 我们 到
[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] . - .
**the eternal pains of hell . 206 .**
这 永恒 疼痛 的 地狱 . - .

因为死罪使我们无法进入天堂，并使我们遭受地狱永恒的痛苦。206.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 基督教教义问答，第1号(A catechism of Christian doctrine, no. 1) 第2/4页

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][fɜːm] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ?
**What do you mean by a firm purpose of sinning no more ?**
什么 做 你 意思是 经过 一个 公司 目的 的 犯罪 不 更多的 ?

你说的"不再犯罪的坚定决心"是什么意思?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[baɪ][ə; eɪ][fɜːm] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ai] [miːn] [ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'zɒlv] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ə'vɔɪd]
**By a firm purpose of sinning no more I mean a fixed resolve not only to avoid**
经过 一个 公司 目的 的 犯罪 不 更多的 我 意思是 一个 固定的 解决 不是 仅有的 到 避免
[ɔːl]['mɔːt(ə)l][sɪn] ,
**all mortal sin ,**
全部 凡人 罪 ,

我所说的不再犯罪的坚定决心，是指不仅要避免一切死罪，而且要下定决心不犯罪。

---

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪts][nɪə(r)] [ə'keɪʒnz] . - .
**but also its near occasions . 207 .**
但 还 它是 靠近 场合 . - .

以及它附近的场合。207。

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][sɪn] ?
**What do you mean by the near occasions of sin ?**
什么 做 你 意思是 经过 这 靠近 场合 的 罪 ?

你说的"接近犯罪的机会"是什么意思?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[baɪ][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][sɪn][ai] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz] , ['pleɪsɪz] ,
**By the near occasions of sin I mean all the persons , places ,**
经过 这 靠近 场合 的 罪 我 意思是 全部 这 人 , 地方 ,

我所说的犯罪的直接诱因是指所有的人物、地点、

---

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['iːzəli] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][sɪn] .
**and things that may easily lead us into sin .**
和 事物 那 可能 容易地 带领 我们 进入 罪 .

以及那些容易使我们犯罪的事物。

---

['les(ə)n] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒn] CONFESSION208 .
**LESSON SIXTEENTH ON CONFESSION208 .**
课 第十六 在 CONFESSION208 .

第十六课：忏悔208。

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ?
**What is Confession ?**
什么 是 忏悔 ?

什么是忏悔?

[ə; eɪ] . [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz][tuː; tə][ə; eɪ]['djuːli] ['ɔːθəraɪzd] [priːst] ,
**A . Confession is the telling of our sins to a duly authorized priest ,**
一个 . 忏悔 是 这 讲述 的 我们的 罪孽 到 一个 正式地 授权 牧师 ,

A. 忏悔是指向正式授权的神父坦白自己的罪过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fə'gɪvnəs] . - .
**for the purpose of obtaining forgiveness . 209 .**
为了 这 目的 的 获得 饶恕 . - .

为了获得宽恕。209.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

[wɒt] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] ?
**What sins are we bound to confess ?**
什么 罪孽 是 我们 边界 到 承认 ?

我们必须忏悔哪些罪过?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [sɪnz] ,
**We are bound to confess all our mortal sins ,**
我们 是 边界 到 承认 全部 我们的 凡人 罪孽 ,

我们必须忏悔我们所有的死罪,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kən'fes] ['aʊə(r)] ['viːniəl] [sɪnz] . - .
**but it is well also to confess our venial sins . 214 .**
但 它 是 出色地 还 到 承认 我们的 可怜的 罪孽 . - .

但忏悔我们的小罪也是有益的。214.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] ?
**What should we do if we cannot remember the number of our sins ?**
什么 应该 我们 做 如果 我们 不能 记住 这 数字 的 我们的 罪孽 ?

如果我们记不清自己犯了多少罪，该怎么办?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪnz] ,
**If we cannot remember the number of our sins ,**
如果 我们 不能 记住 这 数字 的 我们的 罪孽 ,

如果我们记不清自己犯了多少罪,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . - .
**we should tell the number as nearly as possible . 216 .**
我们 应该 告诉 这 数字 作为 几乎 作为 可能的 . - .

我们应该尽可能准确地说出这个数字。216。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [əˈfens] [ˈwɪlfəli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l][sɪn][ɪn] [kənˈfeʃ(ə)n] ?
**Q . Is it a grievous offense wilfully to conceal a mortal sin in Confession ?**
问 . 是 它 一个 严重的 罪行 故意 到 隐藏 一个 凡人 罪 在 忏悔 ?

问：在告解中故意隐瞒死罪是否属于重罪?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [əˈfens] [ˈwɪlfəli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l][sɪn][ɪn] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
**It is a grievous offense wilfully to conceal a mortal sin in Confession ,**
它 是 一个 严重的 罪行 故意 到 隐藏 一个 凡人 罪 在 忏悔 ,

在告解中故意隐瞒死罪是严重的罪行。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [ˌðeəˈbaɪ] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡəʊst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊə(r)]
**because we thereby tell a lie to the Holy Ghost , and make our**
因为 我们 从而 告诉 一个 说谎 到 这 圣 鬼 , 和 制作 我们的
[kənˈfeʃ(ə)n] [ˈwɜːθləs] . - .
**Confession worthless . 217 .**
忏悔 毫无价值 . - .

因为我们这样就对圣灵说谎，使我们的告解毫无价值。217.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [mʌst; məst][hiː; hi][duː; də] [huː] [hæz; həz] [ˈwɪlfəli] [kənˈsiːld] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l][sɪn][ɪn] [kənˈfeʃ(ə)n] ?
**What must he do who has wilfully concealed a mortal sin in Confession ?**
什么 必须 他 做 WHO 有 故意 暗 一个 凡人 罪 在 忏悔 ?

故意在告解中隐瞒死罪的人应该怎么办?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ˈwɪlfəli] [kənˈsiːld] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l][sɪn][ɪn] [kənˈfeʃ(ə)n] [mʌst; məst][nɒt][ˈəʊnli]
**He who has wilfully concealed a mortal sin in Confession must not only**
他 WHO 有 故意 暗 一个 凡人 罪 在 忏悔 必须 不是 仅有的
[kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**confess it ,**
承认 它 ,

故意隐瞒死罪的人，不仅要在告解中承认，

[bʌt; bət][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈpiːt] [ɔːl][ðə; ði][sɪnz][hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈwɜːði]
**but must also repeat all the sins he has committed since his last worthy**
但 必须 还 重复 全部 这 罪孽 他 有 坚定的 自从 他的 最后的 值得
[kənˈfeʃ(ə)n] . - .
**Confession . 218 .**
忏悔 . - .

但他还必须重述自上次有价值的忏悔以来所犯下的所有罪行。218.

[kjuː] . [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [priːst] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈpenəns] [ˈɑːftə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] ?
**Q . Why does the priest give us a penance after Confession ?**
问 . 为什么 做 这 牧师 给 我们 一个 忏悔 后 忏悔 ?

问：为什么神父在告解后要给我们布置补赎?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [priːst] [ɡɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈpenəns] [ˈɑːftə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈsætɪsfaɪ] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)]
**The priest gives us a penance after Confession that we may satisfy God for**
这 牧师 给予 我们 一个 忏悔 后 忏悔 那 我们 可能 满足 上帝 为了
[ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [sɪnz] .
**the temporal punishment due to our sins .**
这 颞 惩罚 到期的 到 我们的 罪孽 .

神父在告解后给我们安排了补赎，以便我们能够向上帝赎罪，减轻因我们的罪过而应受的暂时惩罚。

---

[ˈles(ə)n] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ɒn] INDULGENCES231 .
**LESSON SEVENTEENTH ON INDULGENCES231 .**
课 第十七 在 INDULGENCES231 .

第十七课：放纵231。

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] ?
**What is an Indulgence ?**
什么 是 一个 放纵 ?

什么是赎罪券？

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈpʌnɪʃmənt]
**An Indulgence is the remission in whole or in part of the temporal punishment**
一个 放纵 是 这 缓解 在 所有的 或者 在 部分 的 这 颞 惩罚
[djuː] [tuː; tə][sɪn] . - .
**due to sin . 233 .**
到期的 到 罪 . - .

赎罪券是指全部或部分免除因犯罪而应受的暂时惩罚。233.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[haʊ] [ˈmeni] [kaɪndz][ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒənsiz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
**How many kinds of Indulgences are there ?**
如何 许多 种类 的 放纵 是 那里 ?

赎罪券有多少种？

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒənsiz] — [ˈpliːnərɪ] [ænd; ənd][ˈpɑːʃ(ə)l] . - .
**There are two kinds of Indulgences — Plenary and Partial . 234 .**
那里 是 二 种类 的 放纵 — 全体会议 和 部分的 . - .

赎罪券有两种——全大赦和部分大赦。234.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['pliːnərɪ] [ɪn'dʌldʒəns] ?
**What is a Plenary Indulgence ?**
什么 是 一个 全体会议 放纵 ?

什么是全大赦?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ə; eɪ] ['pliːnərɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə][sɪn] . - .
**A Plenary Indulgence is the full remission of the temporal punishment due to sin . 235 .**
一个 全体会议 放纵 是 这 满的 缓解 的 这 颞 惩罚 到期的 到 罪 . - .

全大赦是指完全免除因罪而应受的暂时惩罚。235.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] ?
**What is a Partial Indulgence ?**
什么 是 一个 部分的 放纵 ?

什么是部分赦免?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə][sɪn] . - .
**A Partial Indulgence is the remission of a part of the temporal punishment due to sin . 237 .**
一个 部分的 放纵 是 这 缓解 的 一个 部分 的 这 颞 惩罚 到期的 到 罪 . - .

部分赎罪券是指免除因犯罪而应受的部分暂时惩罚。237.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

[wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ?
**What must we do to gain an Indulgence ?**
什么 必须 我们 做 到 获得 一个 放纵 ?

我们必须做什么才能获得赎罪券?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːks] [ in'dʒɔin ] .
**To gain an Indulgence we must be in the state of grace and perform the works enjoined .**
到 获得 一个 放纵 我们 必须 是 在 这 状态 的 优雅 和 履行 这 作品 禁止 .

要获得大赦,我们必须处于恩典状态并履行所规定的善功。

['les(ə)n] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊli] EUCHARIST238 .
**LESSON EIGHTEENTH ON THE HOLY EUCHARIST238 .**
课 第十八 在 这 圣 EUCHARIST238 .

第十八课：圣餐礼238。

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['həʊli] ['juːkərɪst] ?
**What is the Holy Eucharist ?**
什么 是 这 圣 圣餐 ?

什么是圣体圣事?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði]['həʊli] ['juːkərɪst] [ɪz][ðə; ði]['sækrəmənt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] , [səʊl] [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] ,
**The Holy Eucharist is the Sacrament which contains the body and blood , soul and divinity ,**
这 圣 圣餐 是 这 圣餐 哪个 包含 这 身体 和 血 , 灵魂 和 神 ,

圣体圣事是包含基督的身体和宝血、灵魂和神性的圣事。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] . - .
**of our Lord Jesus Christ under the appearances of bread and wine . 245 .**
的 我们的 主 耶稣 基督 在下面 这 外貌 的 面包 和 葡萄酒 . - .

我们的主耶稣基督以饼和酒的形象出现。245.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ?
**What do you mean by the appearances of bread and wine ?**
什么 做 你 意思是 经过 这 外貌 的 面包 和 葡萄酒 ?

你说的"面包和葡萄酒的出现"是什么意思?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[baɪ][ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ai] [miːn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,
**By the appearances of bread and wine I mean the figure , the color ,**
经过 这 外貌 的 面包 和 葡萄酒 我 意思是 这 数字 , 这 颜色 ,

我所说的面包和酒的外观指的是它们的形状、颜色,

[ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] . - .
**the taste , and whatever appears to the senses . 249 .**
这 品尝 , 和 任何 出现 到 这 感官 . - .

味道，以及感官所感知的一切。249.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wen] [dɪd] [kraɪst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pri:sts] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
**When did Christ give His priests the power to change bread and wine into His**
什么时候 做过 基督 给 他的 神父 这 力量 到 改变 面包 和 葡萄酒 进入 他的
['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] ?
**body and blood ?**
身体 和 血 ?

基督何时赋予他的祭司将饼和酒变成他的身体和血的权力?

---

[ə; eɪ] . [kraɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pri:sts] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
**A . Christ gave His priests the power to change bread and wine into His**
一个 . 基督 给予 他的 神父 这 力量 到 改变 面包 和 葡萄酒 进入 他的
['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
**body and blood when He said to the Apostles ,**
身体 和 血 什么时候 他 说 到 这 使徒们 ,

A. 基督赋予祂的祭司们将饼和酒变成祂的身体和血的权柄，祂对使徒们说:

---

[du:; də] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə,memə'reɪʃn] [ɒv; əv][,em 'i:] . - .
**Do this for a commemoration of Me . 250 .**
做 这 为了 一个 纪念 的 我 . - .

这样做是为了纪念 Me.250。

---

[kju:] .
**Q .**
问 .

问:

---

[haʊ] [du:; də][ðə; ði] [pri:sts] ['eksəsaɪz] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]
**How do the priests exercise this power of changing bread and wine into the**
如何 做 这 神父 锻炼 这 力量 的 变化 面包 和 葡萄酒 进入 这
['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
**body and blood of Christ ?**
身体 和 血 的 基督 ?

神父们如何运用这种将面包和酒变成基督的身体和宝血的权力?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði] [pri:sts] ['eksəsaɪz] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒdi]
**The priests exercise this power of changing bread and wine into the body**
这 神父 锻炼 这 力量 的 变化 面包 和 葡萄酒 进入 这 身体
[ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [,kɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
**and blood of Christ through the words of consecration in the Mass ,**
和 血 的 基督 通过 这 字 的 祝圣 在 这 大量的 ,

神父们通过弥撒中的祝圣词，行使将面包和葡萄酒转化为基督的身体和宝血的权力。

---

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [kraɪst] : [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] [blʌd] .
**which are the words of Christ : This is My body ; this is My blood .**
哪个 是 这 字 的 基督 : 这 是 我的 身体 ; 这 是 我的 血 .

这就是基督所说的话：这是我的身体；这是我的血。

---

['les(ə)n] [naɪnti:nθ] [ɒn] [ðə; ði] [endz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊli] ['ju:kərɪst] [wɒz; wəz]
**LESSON NINTEENTH ON THE ENDS FOR WHICH THE HOLY EUCHARIST WAS**
课 第十九 在 这 结束 为了 哪个 这 圣 圣餐 曾是
INSTITUTED251 .
**INSTITUTED251 .**
INSTITUTED251 .

第十九课：圣餐礼设立的目的251.

[kjuː] .
**Q** **:**
问 :

问:

[waɪ] [dɪd] [kraɪst] ['ɪnstɪtjuːt] [ðə; ði]['həʊli] ['juːkərɪst] ?
**Why did Christ institute the Holy Eucharist ?**
为什么 做过 基督 研究所 这 圣 圣餐 ?

基督为何设立圣餐礼?

[ə; eɪ] . [kraɪst] ['ɪnstɪtjuːtɪd][ðə; ði]['həʊli] ['juːkərɪst] — [wʌn] .
**A . Christ instituted the Holy Eucharist — 1 .**
一个 . 基督 已设立 这 圣 圣餐 — 1 .

A. 基督设立了圣餐礼——1.

[tuː; tə][ju'naɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] ['nʌrɪʃ] ['aʊə(r)] [səʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd]
**To unite us to Himself and to nourish our soul with His body and**
到 团结 我们 到 他本人 和 到 滋养 我们的 灵魂 和 他的 身体 和
[blʌd] . [ˌtuː'tuː] .
**blood . 2 .**
血 . 2 .

使我们与祂联合，并用祂的身体和宝血滋养我们的灵魂。2.

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ 'sæŋktifai ] [greɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['vɜːtjuːz] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊl] .
**To increase sanctifying grace and all virtues in our soul .**
到 增加 神圣化 优雅 和 全部 美德 在 我们的 灵魂 .

为了增进我们灵魂中的圣化恩典和一切美德。

[θriː] . [tuː; tə]['les(ə)n]['aʊə(r)]['iːv(ə)l] [ ,inkli'neiʃən ] . [fɔːr] .
**3 . To lessen our evil inclinations . 4 .**
3 . 到 减少 我们的 邪恶的 倾向 . 4 .

3. 为了减少我们的邪恶倾向。4.

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] . [faɪv] .
**To be a pledge of everlasting life . 5 .**
到 是 一个 保证 的 永恒 生活 . 5 .

成为永生的保证。5.

[tuː; tə] [fɪt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] . [sɪks] .
**To fit our bodies for a glorious resurrection . 6 .**
到 合身 我们的 身体 为了 一个 辉煌 复活 . 6 .

使我们的身体适合荣耀的复活。6.

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] . - .
**To continue the sacrifice of the cross in His Church . 253 .**
到 继续 这 牺牲 的 这 叉 在 他的 教会 . - .

在祂的教会中继续十字架的牺牲。253.

[kjuː] .
**Q** **:**
问 :

问:

[wɒt] [ɪz]['həʊli] [kə'mjuːniən] ?
**What is Holy Communion ?**
什么 是 圣 圣餐 ?

什么是圣餐礼?

[ə; eɪ] . ['həʊli] [kə'mjuːniən] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] . - .
**A . Holy Communion is the receiving of the body and blood of Christ . 254 .**
一个 . 圣 圣餐 是 这 接收 的 这 身体 和 血 的 基督 . - .

A. 圣餐是领受基督的身体和宝血。254.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mjuːniən] ?
**What is necessary to make a good Communion ?**
什么 是 必要的 到 制作 一个 好的 圣餐 ?

良好的圣餐礼需要具备哪些条件?

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mjuːniən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
**A . To make a good Communion it is necessary to be in the state of**
一个 . 到 制作 一个 好的 圣餐 它 是 必要的 到 是 在 这 状态 的
[greɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [fuːd] [ænd; ənd][ɔːl] [drɪŋks] ,
**grace and to be fasting for one hour from food and all drinks ,**
优雅 和 到 是 禁食 为了 一 小时 从 食物 和 全部 饮料 ,

A. 要领受美好的圣餐，必须处于恩典状态，并且禁食一小时，期间不得进食和饮用任何饮料。

[ɪk'sept] ['wɔːtə(r)] .
**except water .**
除了 水 .

除了水以外。

[ [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [deɪt]
**[ This answer has been changed in the 1977 edition to bring it up to date**
[ 这 回答 有 到过 已更改 在 这 - 版 到 带来 它 向上 到 日期
[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ruːlz] . ] - .
**with the current rules . ] 255 .**
和 这 当前的 规则 . ] - .

[此答案已在 1977 年版中更改，以符合现行规则。]255.

[kjuː] . [dʌz] [hiː; hi] [huː] [rɪ'siːvz] [kə'mjuːniən] [ɪn]['mɔːt(ə)l][sɪn] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd]
**Q . Does he who receives Communion in mortal sin receive the body and blood**
问 . 做 他 WHO 接收 圣餐 在 凡人 罪 收到 这 身体 和 血
[ɒv; əv] [kraɪst] ?
**of Christ ?**
的 基督 ?

问：身犯死罪而领受圣体的人，是否领受了基督的圣体圣血?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[hiː; hi] [huː] [rɪ'siːvz] [kə'mjuːniən] [ɪn]['mɔːt(ə)l][sɪn] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst]
**He who receives Communion in mortal sin receives the body and blood of Christ**
他 WHO 接收 圣餐 在 凡人 罪 接收 这 身体 和 血 的 基督
,
**,**
,

凡身处大罪中领受圣餐者，所领受的乃是基督的圣体圣血。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrəlɪdʒ] .
**but does not receive His grace , and he commits a great sacrilege .**
但 做 不是 收到 他的 优雅 , 和 他 提交 一个 伟大的 亵渎神灵 .

但他没有得到神的恩典，反而犯下了极大的亵渎神明之罪。

['les(ə)n] ['twentiəθ]
**LESSON TWENTIETH**
课 第二十

第二十课

[ɒn] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] MASS262 .
**ON THE SACRIFICE OF THE MASS262 .**
在 这 牺牲 的 这 MASS262 .

论弥撒的祭献262.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

---

[wen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
**When are the bread and wine changed into the body and blood of Christ ?**
什么时候 是 这 面包 和 葡萄酒 已更改 进入 这 身体 和 血 的 基督 ?

饼和酒何时变成基督的身体和宝血?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [mæs] . - .
**The bread and wine are changed into the body and blood of Christ at the consecration in the Mass . 263 .**
这 面包 和 葡萄酒 是 已更改 进入 这 身体 和 血 的 基督 在 这 祝圣 在 这 大量的 . - .

在弥撒的祝圣仪式中，饼和酒变成了基督的身体和宝血。263

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

---

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [mæs] ? [ə; eɪ] .
**What is the Mass ? A .**
什么 是 这 大量的 ? 一个 .

质量是多少? A.

---

[ðə; ði] [mæs] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'blʌdi] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] . - .
**The Mass is the unbloody sacrifice of the body and blood of Christ . 265 .**
这 大量的 是 这 无血腥 牺牲 的 这 身体 和 血 的 基督 . - .

弥撒是基督身体和宝血的非流血祭献。265.

---

[kjuː] . [ɪz][ðə; ði] [mæs] [ðə; ði] [seɪm] ['sækrɪfaɪs][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ? [ə; eɪ] .
**Q . Is the Mass the same sacrifice as that of the cross ? A .**
问 . 是 这 大量的 这 相同的 牺牲 作为 那 的 这 叉 ? 一个 .

问: 弥撒与十字架上的牺牲是同一种牺牲吗? 答:

---

[ðə; ði] [mæs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['sækrɪfaɪs][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] . - .
**The Mass is the same sacrifice as that of the cross . 269 .**
这 大量的 是 这 相同的 牺牲 作为 那 的 这 叉 . - .

弥撒与十字架的牺牲是同一祭献。269.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'sɪst] [æt; ət] [mæs] ? [ə; eɪ] .
**How should we assist at Mass ? A .**
如何 应该 我们 协助 在 大量的 ? 一个 .

我们应该如何协助弥撒？答：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [æt; ət] [mæs] [wɪð] [greɪt] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['paɪəti] ,
**We should assist at Mass with great interior recollection and piety ,**
我们 应该 协助 在 大量的 和 伟大的 内部的 回忆 和 虔诚 ,

我们应当以高度的内心虔诚和专注来参与弥撒。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['aʊtwəd] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
**and with every outward mark of respect and devotion .**
和 和 每一个 向外 标记 的 尊重 和 虔诚 .

并以各种外在表现来表达敬意和忠诚。

['les(ə)n] ['twenti] - [fɜːst] [ɒn] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd] ['həʊli] ORDERS271 .
**LESSON TWENTY - FIRST ON EXTREME UNCTION AND HOLY ORDERS271 .**
课 二十 - 第一的 在 极端 功能 和 圣 ORDERS271 .

第二十一课：临终关怀与圣职271。

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] ?
**What is the Sacrament of Extreme Unction ?**
什么 是 这 圣餐 的 极端 功能 ?

什么是临终圣事？

[ə; eɪ] . [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [ɪz][ðə; ði]['sækrəmənt] [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)]
**A . Extreme Unction is the Sacrament which , through the anointing and prayer**
一个 . 极端 功能 是 这 圣餐 哪个 , 通过 这 膏抹 和 祷告
[ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
**of the priest ,**
的 这 牧师 ,

A. 临终傅油圣事是通过神父的傅油和祈祷，

[gɪvz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] ,
**gives health and strength to the soul , and sometimes to the body ,**
给予 健康 和 力量 到 这 灵魂 , 和 有时 到 这 身体 ,

它能给灵魂带来健康和力量，有时也能给身体带来健康和力量。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] . - .
**when we are in danger of death from sickness . 274 .**
什么时候 我们 是 在 危险 的 死亡 从 疾病 . - .

当我们因疾病而面临死亡危险时。274.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] ?
**Which are the effects of the Sacrament of Extreme Unction ?**
哪个 是 这 效果 的 这 圣餐 的 极端 功能 ?

圣油涂抹礼有哪些效果？

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [ɑː(r); ə(r)] : 1st ,
**The effects of Extreme Unction are : 1st ,**
这 效果 的 极端 功能 是 : 1st ,

临终傅油礼的效果有：第一，

---

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] ;
**to comfort us in the pains of sickness and to strengthen us against temptation ;**
到 舒适 我们 在 这 疼痛 的 疾病 和 到 加强 我们 反对 诱惑 ;

安慰我们免受疾病的痛苦，增强我们抵御诱惑的能力；

---

2d , [tuː; tə] [rɪ'mɪt] ['viːniəl] [sɪnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [klenz] ['aʊə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [sɪn] ;
**2d , to remit venial sins and to cleanse our soul from the remains of sin ;**
2d , 到 汇 可怜的 罪孽 和 到 洁净 我们的 灵魂 从 这 遗迹 的 罪 ;

2d，赦免轻罪，洗净我们灵魂中残留的罪恶；

---

3d , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [helθ] , [wen] [gɒd] [siːz] [fɪt] . - .
**3d , to restore us to health , when God sees fit . 278 .**
3d , 到 恢复 我们 到 健康 , 什么时候 上帝 看到 合身 . - .

3d，当上帝认为合适的时候，恢复我们的健康。278。

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['həʊli] ['ɔːdərs] ?
**What is the Sacrament of Holy Orders ?**
什么 是 这 圣餐 的 圣 订单 ?

什么是圣秩圣事？

---

[ə; eɪ] . ['həʊli] ['ɔːdərs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] , [priːsts] ,
**A . Holy Orders is a Sacrament by which bishops , priests ,**
一个 . 圣 订单 是 一个 圣餐 经过 哪个 主教们 , 神父 ,

A. 圣秩圣事是主教、神父、

---

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['seɪkrɪd] ['djuːtiz] .
**and other ministers of the Church are ordained and receive the power and grace to perform their sacred duties .**
和 其他 部长们 的 这 教会 是 受戒 和 收到 这 力量 和 优雅 到 履行 他们的 神圣 职责 .

教会的其他牧师也通过授职仪式获得权力和恩典，履行其神圣职责。

---

['les(ə)n] ['twenti] - ['sekənd] [ɒn] MATRIMONY282 .
**LESSON TWENTY - SECOND ON MATRIMONY282 .**
课 二十 - 第二 在 MATRIMONY282 .

婚姻第二十二课282。

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ?
**What is the Sacrament of Matrimony ?**
什么 是 这 圣餐 的 婚姻 ?

什么是婚姻圣事？

[ə; eɪ] .
**A** **:**
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [ɪz] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [wɪtʃ] [ju'naɪts] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn]
**The Sacrament of Matrimony is the Sacrament which unites a Christian man**
这 圣餐 的 婚姻 是 这 圣餐 哪个 联合 一个 基督教 男人
[ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['lɔ:fl] ['mærɪdʒ] . - .
**and woman in lawful marriage . 285 .**
和 女士 在 合法的 婚姻 . - .

婚姻圣事是使基督徒男女结成合法婚姻的圣事。285.

[kju:] .
**Q** **:**
问 .

问：

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ?
**Which are the effects of the Sacrament of Matrimony ?**
哪个 是 这 效果 的 这 圣餐 的 婚姻 ?

婚姻圣事有哪些效果?

[ə; eɪ] .
**A** **:**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [ɑ:(r); ə(r)] : 1st , [tu:; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] [lʌv]
**The effects of the Sacrament of Matrimony are : 1st , to sanctify the love**
这 效果 的 这 圣餐 的 婚姻 是 : 1st , 到 圣化 这 爱
[ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ;
**of husband and wife ;**
的 丈夫 和 妻子 ;

婚姻圣事的效果是：第一，使夫妻之间的爱神圣化；

2d , [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [greɪs] [tu:; tə] [beə(r)] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['wi:knəsɪz] ; 3d ,
**2d , to give them grace to bear with each other's weaknesses ; 3d ,**
2d , 到 给 他们 优雅 到 熊 和 每个 其他的 弱点 ; 3d ,

2d，使他们能够宽容彼此的弱点；3d，

[tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
**to enable them to bring up their children in the fear and love of God .**
到 使能够 他们 到 带来 向上 他们的 孩子们 在 这 害怕 和 爱 的 上帝 .
- .
**286 .**
- .

使他们能够以敬畏和爱上帝的方式抚养他们的孩子。286.

[kju:] . [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ['wɜ:ðɪli] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bi:; bi]
**Q . To receive the Sacrament of matrimony worthily is it necessary to be**
问 . 到 收到 这 圣餐 的 婚姻 值得地 是 它 必要的 到 是
[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ?
**in the state of grace ?**
在 这 状态 的 优雅 ?

问：要配称地领受婚姻圣事，是否必须处于恩宠状态?

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ['wɜːðɪli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi]
**A . To receive the Sacrament of Matrimony worthily it is necessary to be**
一个 . 到 收到 这 圣餐 的 婚姻 值得地 它 是 必要的 到 是
[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
**in the state of grace ,**
在 这 状态 的 优雅 ,

A. 要配称地领受婚姻圣事，必须处于恩宠状态。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**and it is necessary also to comply with the laws of the Church .**
和 它 是 必要的 还 到 遵守 和 这 法律 的 这 教会 .

同时，也必须遵守教会的法律。

['les(ə)n] ['twenti] - [θɜːd] [ɒn] [ðə; ði] SACRAMENTALS292 .
**LESSON TWENTY - THIRD ON THE SACRAMENTALS292 .**
课 二十 - 第三 在 这 SACRAMENTALS292 .

第二十三课：圣事292。

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsækrə'mentl] ?
**What is a sacramental ?**
什么 是 一个 圣礼 ?

什么是圣礼？

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] [ˌsækrə'mentl] [ɪz] ['eniθɪŋ] [set] [ə'pɑːt] [ɔː(r)] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]
**A . A sacramental is anything set apart or blessed by the Church to excite**
一个 . 一个 圣礼 是 任何事物 放 除 或者 蒙福 经过 这 教会 到 激发
[gʊd] [θɔːts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [dɪ'vəʊʃn] ,
**good thoughts and to increase devotion ,**
好的 想法 和 到 增加 虔诚 ,

A. 圣物是指教会分别为圣或祝福的任何物品，目的是为了激发美好的思想和增强虔诚之心。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] ['viːniəl] [sɪn] . - .
**and through these movements of the heart to remit venial sin . 294 .**
和 通过 这些 移动 的 这 心 到 汇 可怜的 罪 . - .

通过这些心灵的运动来赦免小罪。294.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌsækrə'mentl] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
**Which is the chief sacramental used in the Church ?**
哪个 是 这 首席 圣礼 用过的 在 这 教会 ?

教会中使用的主要圣礼是哪一种？

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌsækrə'mentl] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] . - .
**The chief sacramental used in the Church is the sign of the cross . 295 .**
这 首席 圣礼 用过的 在 这 教会 是 这 符号 的 这 叉 . - .

教会使用的主要圣事是十字架的标记。295.

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问：

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ?
**How do we make the sign of the cross ?**
如何 做 我们 制作 这 符号 的 这 叉 ?

我们如何画十字？

[ə; eɪ] .
**A** **:**
一个 .

一个。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
**We make the sign of the cross by putting the right hand to the forehead ,**
我们 制作 这 符号 的 这 叉 经过 推杆 这 正确的 手 到 这 前额 ,

我们用右手放在额头上，画十字。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ['ʃəuldəz] , ['seɪɪŋ] ,
**then on the breast , and then to the left and right shoulders , saying ,**
然后 在 这 胸部 , 和 然后 到 这 左边 和 正确的 肩膀 , 说 ,

然后按在胸部，再按在左右肩膀上，同时说：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
**In the name of the Father , and of the Son , and of the Holy Ghost** **:**
在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[ɑː'men; eɪ'men] . - .
**Amen . 296 .**
阿门 . - .

阿门。296。

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问：

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ?
**Why do we make the sign of the cross ?**
为什么 做 我们 制作 这 符号 的 这 叉 ?

我们为什么要划十字？

[ə; eɪ] .
**A** **:**
一个 .

一个。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]
**We make the sign of the cross to show that we are Christians and**
我们 制作 这 符号 的 这 叉 到 展示 那 我们 是 基督徒 和

[tuː; tə] [prə'fes] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] . - .
**to profess our belief in the chief mysteries of our religion . 300 .**
到 宣称 我们的 信仰 在 这 首席 谜团 的 我们的 宗教 . - .

我们划十字圣号，是为了表明我们是基督徒，并宣扬我们对我们宗教主要奥秘的信仰。300.

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问：

[wɒt] ['ʌðə(r)] [ˌsækrə'mentl] [ɪz][ɪn] ['veri] ['friːkwənt] [juːz] ?
**What other sacramental is in very frequent use ?**
什么 其他 圣礼 是 在 非常 频繁 使用 ?

还有哪些圣礼使用非常频繁?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ə'nʌðə(r)] [ˌsækrə'mentl] [ɪn] ['veri] ['friːkwənt] [juːz][ɪz]['həʊli]['wɔːtə(r)] . - .
**Another sacramental in very frequent use is holy water . 301 .**
其他 圣礼 在 非常 频繁 使用 是 圣 水 . - .

另一种非常常用的圣物是圣水。301.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz]['həʊli]['wɔːtə(r)] ?
**What is holy water ?**
什么 是 圣 水 ?

什么是圣水?

[ə; eɪ] . ['həʊli]['wɔːtə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [priːst] [wɪð] ['sɒləm] [preə(r)] [tuː; tə] [beg]
**A . Holy water is water blessed by the priest with solemn prayer to beg**
一个 . 圣 水 是 水 蒙福 经过 这 牧师 和 庄严 祷告 到 求

A. 圣水是由神父以庄严的祈祷祝圣过的水，用于祈求

[gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
**God's blessing on those who use it , and protection from the powers of**
神的 祝福 在 那些 WHO 使用 它 , 和 保护 从 这 权力 的

愿上帝保佑使用它的人，并保护他们免受邪恶力量的侵害。

['dɑːknəs] . - .
**darkness . 302 .**
黑暗 . - .

黑暗.302。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [ˌsækrə'mentl] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd]['həʊli]
**Q . Are there other sacramentals besides the sign of the cross and holy**
问 . 是 那里 其他 圣礼 除了 这 符号 的 这 叉 和 圣
['wɔːtə(r)] ?
**water ?**
水 ?

问：除了十字圣号和圣水之外，还有其他圣事吗?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌsækrə'mentl] ,
**Besides the sign of the cross and holy water there are many other sacramentals ,**
除了 这 符号 的 这 叉 和 圣 水 那里 是 许多 其他 圣礼 ,

除了十字圣号和圣水之外，还有许多其他圣事用品。

---

[sʌtʃ] [æz; əz] ['blesɪd; blest] ['kænd(ə)ls] , ['æʃɪz] , [pɑːmz] , ['kruːsəfɪks] , ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ,
**such as blessed candles , ashes , palms , crucifixes , images of the Blessed Virgin and of the saints ,**
这样的 作为 蒙福 蜡烛 , 灰烬 , 棕榈树 , 十字架 , 图片 的 这 蒙福 处女 和 的 这 圣徒 ,

例如圣烛、圣灰、棕榈枝、十字架、圣母像和圣徒像，

---

[ 'rəuzəri ] [ænd; ənd] ['skæpjʊlə(r)] .
**rosaries and scapulars .**
念珠 和 肩胛骨 .

念珠和圣衣。

---

['les(ə)n] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒn] PRAYER303 .
**LESSON TWENTY - FOURTH ON PRAYER303 .**
课 二十 - 第四 在 PRAYER303 .

第二十四课：祷告303。

---

[kjuː] . [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [gɑːdz] [greɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sækrəmənts] ?
**Q . Is there any other means of obtaining God's grace than the Sacraments ?**
问 . 是 那里 任何 其他 方法 的 获得 神的 优雅 比 这 圣礼 ?

问：除了圣事之外，还有其他途径可以获得天主的恩典吗？

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [gɑːdz] [greɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [preə(r)] . - .
**There is another means of obtaining God's grace , and it is prayer . 304 .**
那里 是 其他 方法 的 获得 神的 优雅 , 和 它 是 祷告 . - .

还有另一种获得上帝恩典的途径，那就是祷告。304.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɪz] [preə(r)] ?
**What is prayer ?**
什么 是 祷告 ?

什么是祷告？

---

[ə; eɪ] . [preə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] [hɑːts] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] [hɪm] ,
**A . Prayer is the lifting up of our minds and hearts to God to adore Him ,**
一个 . 祷告 是 这 举重 向上 的 我们的 思想 和 心 到 上帝 到 崇拜 他 ,

A. 祷告是将我们的思想和心灵提升到上帝面前，敬拜祂。

---

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] , [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] ,
**to thank Him for His benefits , to ask His forgiveness ,**
到 感谢 他 为了 他的 好处 , 到 问 他的 饶恕 ,

感谢祂赐予的恩惠，请求祂的宽恕。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][ɒv; əv][hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][wiː; wi] [niːd] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊl][ɔː(r)]['bɒdi] .
and to beg of Him all the graces we need , whether for soul or body .
和 到 求 的 他 全部 这 恩典 我们 需要 , 无论 为了 灵魂 或者 身体 .
- .
305 .
- .

并向他祈求我们所需的一切恩典，无论是灵魂的还是身体的。305.

[kjuː] . [ɪz] [preə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
Q . Is prayer necessary to salvation ?
问 . 是 祷告 必要的 到 救恩 ?

问：祈祷对得救是必要的吗?

[ə; eɪ] . [preə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
A . Prayer is necessary to salvation ,
一个 . 祷告 是 必要的 到 救恩 ,

A. 祈祷是得救的必要条件，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] . - .
and without it no one having the use of reason can be saved . 306 .
和 没有 它 不 一 拥有 这 使用 的 原因 能 是 已保存 . - .

没有它，任何有理性的人都无法得救。306.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[æt; ət] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [preɪ] ?
At what particular times should we pray ?
在 什么 特别的 时代 应该 我们 祈祷 ?

我们应该在什么时间祈祷?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [pə'tɪkjələli] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['həʊlideɪ] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
We should pray particularly on Sundays and holydays , every morning and night ,
我们 应该 祈祷 特别 在 星期日 和 假期 , 每一个 早晨 和 夜晚 ,
[ɪn][ɔːl]['deindʒəz] ,
in all dangers ,
在 全部 危险 ,

我们尤其应该在星期日和节假日祈祷，每天早晚都要祈祷，在一切危险情况下也要祈祷。

[temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] [ ə'flikʃən ] . - .
temptations , and afflictions . 308 .
诱惑 , 和 苦难 . - .

诱惑和苦难。308.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [məʊst] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Which are the prayers most recommended to us ?
哪个 是 这 祈祷 最多 受到推崇的 到 我们 ?

哪些祈祷文最受推荐?

[ə; eɪ] . [ðə; ði] [preə(r)z] [məʊst] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , [ðə; ði] [heɪl]
**A . The prayers most recommended to us are the Lord's Prayer , the Hail**
一个 . 这 祈祷 最多 受到推崇的 到 我们 是 这 主场 祷告 , 这 冰雹

A. 我们最常被推荐的祷告词是主祷文和冰雹祷告。

['meəri] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] , [ðə; ði][kən'fɪtɪˌɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [feɪθ] , [həʊp] ,
**Mary , the Apostles ' Creed , the Confiteor , and the Acts of Faith , Hope ,**
玛丽 , 这 使徒们 - 信条 , 这 忏悔者 , 和 这 使徒行传 的 信仰 , 希望 ,

玛利亚、使徒信经、忏悔经和信、望、行传

[lʌv] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] . - .
**Love and Contrition . 309 .**
爱 和 忏悔 . - .

爱与忏悔.309.

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [preə(r)z] [sed] [wɪð] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl] ?
**Q . Are prayers said with distractions of any avail ?**
问 . 是 祈祷 说 和 分心 的 任何 可用 ?

问：在分心的情况下祈祷有用吗?

[ə; eɪ] . [preə(r)z] [sed] [wɪð] ['wɪlfl] [dɪ'strækʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
**A . Prayers said with wilful distractions are of no avail .**
一个 . 祈祷 说 和 故意 分心 是 的 不 可用 .

A. 故意分心的祈祷是无效的。

['les(ə)n] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] GOD310 .
**LESSON TWENTY - FIFTH ON THE COMMANDMENTS OF GOD310 .**
课 二十 - 第五 在 这 诫命 的 GOD310 .

第二十五课：上帝的诫命310。

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
**Q . Is it enough to belong to God's Church in order to be saved ?**
问 . 是 它 足够的 到 属于 到 神的 教会 在 命令 到 是 已保存 ?

问：仅仅加入神的教会就足以得救吗?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
**It is not enough to belong to the Church in order to be saved ,**
它 是 不是 足够的 到 属于 到 这 教会 在 命令 到 是 已保存 ,

仅仅加入教会并不足以得救，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
**but we must also keep the Commandments of God and of the**
但 我们 必须 还 保持 这 诫命 的 上帝 和 的 这
[tʃɜːtʃ] . - .
**Church . 313 .**
教会 . - .

但是我们也必须遵守上帝和教会的诫命。313.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][gɒd] ?
**Which are the Commandments of God ?**
哪个 是 这 诫命 的 上帝 ?

上帝的诫命有哪些?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ten] : [wʌn] .
The Commandments of God are these ten : 1 .
这 诫命 的 上帝 是 这些 十 : 1 .

上帝的诫命是这十条：1.

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] .
I am the Lord thy God .
我 是 这 主 你的 上帝 .

我是耶和华你的神。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [hæv; həv] [streɪndʒ] [gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . [ˌtuː'tuː] .
Thou shalt not have strange gods before Me . 2 .
你 应 不是 有 奇怪的 神 前 我 . 2 .

除了我以外，你不可有别的神。2.

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ɪn] [veɪn] . [θriː] .
Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain . 3 .
你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 . 3 .

不可妄称耶和华你神的名。3.

[rɪ'membə(r)] [ðaʊ] [kiːp] ['həʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
Remember thou keep holy the Sabbath day .
记住 你 保持 圣 这 安息日 天 .

当记念安息日，守为圣日。

[fɔːr] . ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] . [faɪv] .
4 . Honor thy father and thy mother . 5 .
4 . 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 . 5 .

4. 当孝敬父母。5.

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] . [sɪks] .
Thou shalt not kill . 6 .
你 应 不是 杀 . 6 .

不可杀人。6.

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] . ['sɛvən] .
Thou shalt not commit adultery . 7 .
你 应 不是 犯罪 通奸 . 7 .

不可奸淫。7.

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] . [eit] .
Thou shalt not steal . 8 .
你 应 不是 偷 . 8 .

不可偷盗。8.

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] . [naɪn] .
Thou shalt not bear false witness against thy neighbor . 9 .
你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 . 9 .

不可作假见证陷害邻舍。9.

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [waɪf] . - .
Thou shalt not covet thy neighbor's wife . 10 .
你 应 不是 贪图 你的 邻居 妻子 . - .

不可贪恋邻舍的妻子。10.

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [gʊdz] .
Thou shalt not covet thy neighbor's goods .
你 应 不是 贪图 你的 邻居 商品 .

不可贪恋邻舍的财物。

['les(ə)n] ['twenti] - [sɪksθ] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] COMMANDMENT315 .
**LESSON TWENTY - SIXTH ON THE FIRST COMMANDMENT315 .**
课 二十 - 第六 在 这 第一的 COMMANDMENT315 .

第二十六课：关于第一诫命315。

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is the first Commandment ?**
什么 是 这 第一的 诫命 ?

第一条诫命是什么?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] : [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] :
**The first Commandment is : I am the Lord thy God :**
这 第一的 诫命 是 : 我 是 这 主 你的 上帝 :

第一条诫命是：我是耶和华你的神。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [hæv; həv] [streɪndʒ] [gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . - .
**thou shalt not have strange gods before Me . 317 .**
你 应 不是 有 奇怪的 神 前 我 . - .

除了我以外，你不可有别的神。317

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [ə'dɔː(r)] [gɒd] ?
**How do we adore God ?**
如何 做 我们 崇拜 上帝 ?

我们如何敬拜上帝?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[wiː; wi] [ə'dɔː(r)] [gɒd] [baɪ] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] , [baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] . - .
**We adore God by faith , hope , and love , by prayer and sacrifice . 318 .**
我们 崇拜 上帝 经过 信仰 , 希望 , 和 爱 , 经过 祷告 和 牺牲 . - .

我们以信、望、爱，以祷告、牺牲来敬拜上帝。318.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[haʊ] [meɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [biː; bi] ['brəʊkən] ?
**How may the first Commandment be broken ?**
如何 可能 这 第一的 诫命 是 破碎的 ?

第一条诫命如何被违反?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [wɪtʃ]
**The first Commandment may be broken by giving to a creature the honor which**
这 第一的 诫命 可能 是 破碎的 经过 给予 到 一个 生物 这 荣誉 哪个

[bi'lɔŋz] [tuː; tə] [gɒd] [ə'ləʊn] ;
**belongs to God alone ;**
属于 到 上帝 独自的 ;

违背第一诫命，就是将本应属于上帝的荣耀赋予受造物；

[baɪ] [fɔːls] ['wɜːʃɪp] ; [ænd; ənd][baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz]
**by false worship ; and by attributing to a creature a perfection which belongs**
经过 错误的 崇拜 ; 和 经过 归因 到 一个 生物 一个 完美 哪个 属于

[tuː; tə] [gɒd] [ə'ləʊn] . - .
**to God alone . 320 .**
到 上帝 独自的 . - .

通过虚假的崇拜；以及将唯有上帝才有的完美归于受造物。320.

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][sɪnz] [ə'genst] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ['ɔːlsəʊ][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]
**Q . Are sins against faith , hope , and charity also sins against the**
问 . 是 罪孽 反对 信仰 , 希望 , 和 慈善机构 还 罪孽 反对 这

问：违背信仰、希望和爱德的罪行也是违背......的罪行吗?

[fɜːst] [kə'mɑːndmənt] ?
**first Commandment ?**
第一的 诫命 ?

第一条诫命是什么?

[ə; eɪ] . [sɪnz] [ə'genst] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːst]
**A . Sins against faith , hope , and charity are also sins against the first**
一个 . 罪孽 反对 信仰 , 希望 , 和 慈善机构 是 还 罪孽 反对 这 第一的

A. 违背信仰、希望和爱德的罪行，也是违背第一诫命的罪行。

[kə'mɑːndmənt] . - .
**Commandment . 321 .**
诫命 . - .

诫命.321.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][sɪn] [ə'genst] [feɪθ] ?
**How does a person sin against faith ?**
如何 做 一个 人 罪 反对 信仰 ?

人怎样才算犯了违背信仰的罪?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][sɪnz] [ə'genst] [feɪθ] : 1st , [baɪ][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [gɒd][hæz; həz] [tɔːt] ;
**A person sins against faith : 1st , by not trying to know what God has taught ;**
一个 人 罪孽 反对 信仰 : 1st , 经过 不是 尝试 到 知道 什么 上帝 有 教授 ;

一个人违背信仰的罪过是：第一，不去努力了解上帝所教导的；

2d , [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [tɔːt] ; 3d ,
**2d , by refusing to believe all that God has taught ; 3d ,**
2d , 经过 拒绝 到 相信 全部 那 上帝 有 教授 ; 3d ,

第二，拒绝相信上帝所教导的一切；第三，

[baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [prə'fes] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [wɒt] [gɒd] [hæz; həz] [tɔːt] . - .
**by neglecting to profess his belief in what God has taught . 326 .**
经过 疏忽 到 宣称 他的 信仰 在 什么 上帝 有 教授 . - .

因为他没有公开承认自己对上帝所教导的信仰。326.

---

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊpən] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] ?
**Q . Are we obliged to make open profession of our faith ?**
问 . 是 我们 有义务 到 制作 打开 职业 的 我们的 信仰 ?

问：我们有义务公开表明自己的信仰吗？

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊpən] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [gɑːdz] ['ɒnə(r)] ,
**We are obliged to make open profession of our faith as often as God's honor ,**
我们 是 有义务 到 制作 打开 职业 的 我们的 信仰 作为 经常 作为 神的 荣誉 ,

为了上帝的荣耀，我们有义务经常公开表明我们的信仰。

---

['aʊə(r)] ['neɪbərz] ['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] , [ɔː(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] . - .
**our neighbor's spiritual good , or our own requires it . 327 .**
我们的 邻居 精神 好的 , 或者 我们的 自己的 需要 它 . - .

我们邻居的精神利益，或者我们自己的精神利益，都需要这样做。327.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ə'genst] [həʊp] ?
**Which are the sins against hope ?**
哪个 是 这 罪孽 反对 希望 ?

哪些罪行违背了希望？

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði] [sɪnz] [ə'genst] [həʊp] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] . - .
**The sins against hope are presumption and despair . 328 .**
这 罪孽 反对 希望 是 假定 和 绝望 . - .

违背希望的罪过是狂妄自大和绝望。328.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ?
**What is presumption ?**
什么 是 假定 ?

什么是假定？

[ə; eɪ] . [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ræʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['prɒpə(r)][juːz]
**A . Presumption is a rash expectation of salvation without making proper use**
一个 . 假定 是 一个 皮疹 期待 的 救恩 没有 制作 恰当的 使用
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [miːnz] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] . - .
**of the necessary means to obtain it . 329 .**
的 这 必要的 方法 到 获得 它 . - .

A. 妄自尊大是指不采取适当手段就贸然期望获得救赎。329.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɪz][dɪ'speə(r)] ?
**What is despair ?**
什么 是 绝望 ?

什么是绝望?

---

[ə; eɪ] . [dɪ'speə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] .
**A . Despair is the loss of hope in God's mercy .**
一个 . 绝望 是 这 损失 的 希望 在 神的 怜悯 .

A. 绝望是对上帝怜悯的希望的丧失。

---

['les(ə)n] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] — [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
**LESSON TWENTY - SEVENTH THE FIRST COMMANDMENT — ON THE HONOR AND**
课 二十 - 第七 这 第一的 诫命 — 在 这 荣誉 和
[ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] SAINTS331 .
**INVOCATION OF SAINTS331 .**
调用 的 SAINTS331 .

第二十七课 第一诫——论圣人的尊荣与呼求331.

---

[kjuː] . [dʌz] [ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['ɒnərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnts] ?
**Q . Does the first Commandment forbid the honoring of the saints ?**
问 . 做 这 第一的 诫命 禁止 这 致敬 的 这 圣徒 ?

问：第一诫是否禁止尊敬圣徒?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [dʌz] [nɒt] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['ɒnərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnts] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]
**The first Commandment does not forbid the honoring of the saints , but rather**
这 第一的 诫命 做 不是 禁止 这 致敬 的 这 圣徒 , 但 相当
[ ə'pruːv ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**approves of it ,**
批准 的 它 ,

第一条诫命并没有禁止尊敬圣徒，反而赞同这样做。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] ['ɒnərɪŋ] [ðə; ði][seɪnts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [frendz] [ɒv; əv][gɒd] , [wiː; wi]
**because by honoring the saints , who are the chosen friends of God , we**
因为 经过 致敬 这 圣徒 , WHO 是 这 选定 朋友们 的 上帝 , 我们
['ɒnə(r)] [gɒd] [hɪm'self] . - .
**honor God Himself . 332 .**
荣誉 上帝 他本人 . - .

因为通过尊敬圣徒（上帝拣选的朋友），我们就尊敬了上帝自己。332.

---

[kjuː] . [dʌz] [ðə; ði][fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ?
**Q . Does the first Commandment forbid us to pray to the saints ?**
问 . 做 这 第一的 诫命 禁止 我们 到 祈祷 到 这 圣徒 ?

问：第一诫是否禁止我们向圣徒祈祷?

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [dʌz] [nɒt] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] . - .
**The first Commandment does not forbid us to pray to the saints . 333 .**
这 第一的 诫命 做 不是 禁止 我们 到 祈祷 到 这 圣徒 . - .

第一条诫命并没有禁止我们向圣徒祈祷。333.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [preŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] ?
**What do we mean by praying to the saints ?**
什么 做 我们 意思是 经过 祈祷 到 这 圣徒 ?

向圣徒祈祷是什么意思?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[baɪ] [preŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [help] [ænd; ənd] [preə(r)z] .
**By praying to the saints we mean the asking of their help and prayers .**
经过 祈祷 到 这 圣徒 我们 意思是 这 问 的 他们的 帮助 和 祈祷 .
- .
**340 .**
- .

向圣徒祈祷，就是请求他们的帮助和代祷。340.

[kjuː] . [dʌz] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['relɪks] ?
**Q . Does the first Commandment forbid us to honor relics ?**
问 . 做 这 第一的 诫命 禁止 我们 到 荣誉 遗物 ?

问：第一诫是否禁止我们敬奉圣物?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [dʌz] [nɒt] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['relɪks] ,
**The first Commandment does not forbid us to honor relics ,**
这 第一的 诫命 做 不是 禁止 我们 到 荣誉 遗物 ,

第一条诫命并没有禁止我们敬奉圣物，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['relɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɔː(r)] ['ɒbdʒɪkts] [də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð]
**because relics are the bodies of the saints or objects directly connected with**
因为 遗物 是 这 身体 的 这 圣徒 或者 对象 直接地 连接 和
[ðem; ðəm] [ɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɔːd] . - .
**them or with our Lord . 341 .**
他们 或者 和 我们的 主 . - .

因为圣物是圣人的遗体，或是与他们或我们的主直接相关的物品。341.

[kjuː] . [dʌz] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ?
**Q . Does the first Commandment forbid the making of images ?**
问 . 做 这 第一的 诫命 禁止 这 制作 的 图片 ?

问：第一诫是否禁止制作偶像?

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [fɜːst] [kəˈmɑːndmənt] [dʌz] [fəˈbɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə]
**The first Commandment does forbid the making of images if they are made to**
这 第一的 诫命 做 禁止 这 制作 的 图片 如果 他们 是 制成 到
[biː; bi] [əˈdɔːrd] [æz; əz] [gɒdz] ,
**be adored as gods ,**
是 受人喜爱 作为 神 ,

第一条诫命确实禁止制作偶像，如果这些偶像是为了被当作神来崇拜而制作的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [fəˈbɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv]
**but it does not forbid the making of them to put us in mind of**
但 它 做 不是 禁止 这 制作 的 他们 到 放 我们 在 头脑 的
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
**Jesus Christ ,**
耶稣 基督 ,

但这并不禁止制作这些东西来提醒我们记念耶稣基督。

[hɪz; ɪz] [ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] . - .
**His Blessed Mother , and the saints . 342 .**
他的 蒙福 母亲 , 和 这 圣徒 . - .

他的圣母玛利亚和诸圣。342.

[kjuː] . [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kraɪst]
**Q . Is it right to show respect to the pictures and images of Christ**
问 . 是 它 正确的 到 展示 尊重 到 这 图片 和 图片 的 基督

问：尊重基督的画像和图像是否正确?

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ?
**and His saints ?**
和 他的 圣徒 ?

祂的圣徒呢?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kraɪst]
**A . It is right to show respect to the pictures and images of Christ**
一个 . 它 是 正确的 到 展示 尊重 到 这 图片 和 图片 的 基督
[ænd; ənd]
**and**
和

A. 尊重基督的画像和图像是正确的，

[hɪz; ɪz] [seɪnts] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [məmˈɔːɹɪəlz] [ɒv; əv]
**His saints , because they are the representations and memorials of**
他的 圣徒 , 因为 他们 是 这 表现形式 和 纪念碑 的
[ðem; ðəm] . - .
**them . 343 .**
他们 . - .

他的圣徒，因为他们是他们的代表和纪念。343.

[kjuː] . [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkruːsəfɪks] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈrelɪks]
**Q . Is it allowed to pray to the crucifix or to the images and relics**
问 . 是 它 允许 到 祈祷 到 这 十字架 或者 到 这 图片 和 遗物
[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ?
**of the saints ?**
的 这 圣徒 ?

问：可以向十字架或圣人的画像和圣物祈祷吗?

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɔː(r)]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði]
**It is not allowed to pray to the crucifix or images and relics of the**
它 是 不是 允许 到 祈祷 到 这 十字架 或者 图片 和 遗物 的 这
[seɪnts] ,
**saints ,**
圣徒 ,

不允许向十字架、圣像或圣物祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][laɪf] , [nɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , [nɔː(r)] [sens] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] .
**for they have no life , nor power to help us , nor sense to hear us .**
为了 他们 有 不 生活 , 也不 力量 到 帮助 我们 , 也不 感觉 到 听到 我们 .
- .
**344 .**
- .

因为他们没有生命，也没有能力帮助我们，也没有感知能力听见我们。344.

[kjuː] . [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]['relɪks][ɒv; əv]
**Q . Why do we pray before the crucifix and the images and relics of**
问 . 为什么 做 我们 祈祷 前 这 十字架 和 这 图片 和 遗物 的
[ðə; ði] [seɪnts] ?
**the saints ?**
这 圣徒 ?

问：我们为什么要向十字架、圣像和圣物祈祷?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[wiː; wi] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**We pray before the crucifix and images and relics of the saints because**
我们 祈祷 前 这 十字架 和 图片 和 遗物 的 这 圣徒 因为
[ðeɪ] [ɪn'laɪv(ə)n]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['paɪəs] [ ə'fekʃən ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
**they enliven our devotion by exciting pious affections and desires ,**
他们 活跃 我们的 虔诚 经过 激动人心 虔诚的 情感 和 欲望 ,

我们向十字架、圣像和圣物祈祷，因为它们能激发虔诚的情感和愿望，使我们的虔诚更加鲜活。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ɪmɪteɪt]
**and by reminding us of Christ and of the saints , that we may imitate**
和 经过 提醒 我们 的 基督 和 的 这 圣徒 , 那 我们 可能 模拟
[ðeə(r)]['vɜːtjuːz] .
**their virtues .**
他们的 美德 .

通过提醒我们基督和圣徒的事迹，使我们能够效法他们的美德。

['les(ə)n] ['twenti] - [eɪtθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] COMMANDMENT345 .
**LESSON TWENTY - EIGHTH FROM THE SECOND TO THE FOURTH COMMANDMENT345 .**
课 二十 - 第八 从 这 第二 到 这 第四 COMMANDMENT345 .

第二至第四诫之第二十八课345。

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is the second Commandment ?**
什么 是 这 第二 诫命 ?

第二条诫命是什么?

---

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði]['sekənd] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd][ɪn]
**The second Commandment is : Thou shalt not take the name of the Lord thy God in**
这 第二 诫命 是 : 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在
[veɪn] . - .
**vain . 346 .**
徒劳 . - .

第二条诫命是：不可妄称耶和华你神的名。346.

---

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ kə'mɑːnd ] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [kə'mɑːndmənt] ?
**What are we commanded by the second Commandment ?**
什么 是 我们 命令 经过 这 第二 诫命 ?

第二条诫命要求我们做什么?

---

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ kə'mɑːnd ] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['revərəns] [ɒv; əv]
**We are commanded by the second Commandment to speak with reverence of**
我们 是 命令 经过 这 第二 诫命 到 说话 和 尊敬 的
[gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
**God and of the saints ,**
上帝 和 的 这 圣徒 ,

第二条诫命命令我们以敬畏之心谈论上帝和圣徒。

---

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]['həʊli] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['lɔːfl] [əʊθs] [ænd; ənd] [vaʊz] . - .
**and of all holy things , and to keep our lawful oaths and vows . 347 .**
和 的 全部 圣 事物 , 和 到 保持 我们的 合法的 誓言 和 誓言 . - .

以及一切神圣之事，并遵守我们合法的誓言和誓约。347.

---

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɪz][æn; ən] [əʊθ] ?
**What is an oath ?**
什么 是 一个 誓言 ?

什么是誓言?

---

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[æn; ən] [əʊθ] [ɪz][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [seɪ] . - .
**An oath is the calling upon God to witness the truth of what we say . 350 .**
一个 誓言 是 这 呼叫 之上 上帝 到 证人 这 真相 的 什么 我们 说 . - .

发誓就是呼求上帝来见证我们所说的话的真实性。350.

[kju:] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [vaʊ] ?
**What is a vow ?**
什么 是 一个 发誓 ?

什么是誓言?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ə; eɪ] [vaʊ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['prɒmɪs] [meɪd] [tu:; tə] [gɒd] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] . - .
**A vow is a deliberate promise made to God to do something that is pleasing to Him . 351 .**
一个 发誓 是 一个 商榷 承诺 制成 到 上帝 到 做 某物 那 是 令人愉悦 到 他 . - .

誓言是向上帝作出的刻意承诺，要做一件令上帝喜悦的事情。351.

[kju:] . [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][sɪn] [nɒt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)] [vaʊz] ?
**Q . Is it a sin not to fulfill our vows ?**
问 . 是 它 一个 罪 不是 到 实现 我们的 誓言 ?

问：不履行誓言是罪过吗?

[ə; eɪ] . [nɒt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊə(r)] [vaʊz] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , ['mɔ:t(ə)l][ɔ:(r)] ['vi:niəl] ,
**A . Not to fulfill our vows is a sin , mortal or venial ,**
一个 . 不是 到 实现 我们的 誓言 是 一个 罪 , 凡人 或者 可怜的 ,

A. 不履行誓言是一种罪过，无论是大罪还是小罪。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . - .
**according to the nature of the vow and the intention we had in making it . 352 .**
根据 到 这 自然 的 这 发誓 和 这 意图 我们 有 在 制作 它 . - .

根据誓言的性质和我们订立誓言时的意图。352.

[kju:] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑ:ndmənt] ?
**What is forbidden by the second Commandment ?**
什么 是 禁止 经过 这 第二 诫命 ?

第二条诫命禁止什么?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði]['sekənd] [kə'mɑːndmənt] [fə'bidz] [ɔːl] [fɔːls] , [ræʃ] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
**The second Commandment forbids all false , rash , unjust , and unnecessary**
这 第二 诫命 禁止 全部 错误的 , 皮疹 , 不公正 , 和 不必要
[əʊθs] , ['blæsfəmi] , [kɜːrs] , [ænd; ənd] [prə'feɪn] [wɜːdz] . - .
**oaths , blasphemy , cursing , and profane words . 353 .**
誓言 , 亵渎神明 , 咒骂 , 和 亵渎 字 . - .

第二诫禁止一切虚假、鲁莽、不公正和不必要的誓言、亵渎神明、诅咒和亵渎的言语。353.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问:

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is the third Commandment ?**
什么 是 这 第三 诫命 ?

第三条诫命是什么?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [θɜːd] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] : [rɪ'membə(r)] [ðaʊ] [kiːp] ['həʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] . - .
**The third Commandment is : Remember thou keep holy the Sabbath day . 355 .**
这 第三 诫命 是 : 记住 你 保持 圣 这 安息日 天 . - .

第三条诫命是：当记念安息日，守为圣日。355.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问:

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['həʊlideɪ] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ?
**How are we to worship God on Sundays and holydays of obligation ?**
如何 是 我们 到 崇拜 上帝 在 星期日 和 假期 的 义务 ?

我们应该如何在星期日和法定假日敬拜上帝?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['həʊlideɪ] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ] ['hɪərɪŋ]
**We are to worship God on Sundays and holydays of obligation by hearing**
我们 是 到 崇拜 上帝 在 星期日 和 假期 的 义务 经过 听力
[mæs] ,
**Mass ,**
大量的 ,

我们应当在星期日和法定节日通过参加弥撒来敬拜上帝。

[baɪ] [preə(r)] , [ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)] [gʊd] [wɜːks] . - .
**by prayer , and by other good works . 358 .**
经过 祷告 , 和 经过 其他 好的 作品 . - .

通过祈祷和其他善行。358.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问:

[wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is forbidden by the third Commandment ?**
什么 是 禁止 经过 这 第三 诫命 ?

第三条诫命禁止什么?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði] [θɜːd] [kə'mɑːndmənt] [fə'bidz] [ɔːl][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['sɜːvaɪl] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els]
**The third Commandment forbids all unnecessary servile work and whatever else**
这 第三 诫命 禁止 全部 不必要 奴性的 工作 和 任何 别的
[meɪ] ['hɪndə(r)][ðə; ði] [djuː] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] . - .
**may hinder the due observance of the Lord's day . 359 .**
可能 阻碍 这 到期的 观察 的 这 主场 天 . - .

第三诫禁止一切不必要的劳役工作，以及任何可能妨碍人们正确遵守主日的事情。359.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

---

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvaɪl] [wɜːks] ?
**What are servile works ?**
什么 是 奴性的 作品 ?

什么是奴役性劳动?

---

[ə; eɪ] . ['sɜːvaɪl] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)]['leɪbə(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] [ðæn; ðən][ɒv; əv]
**A . Servile works are those which require labor rather of body than of**
一个 . 奴性的 作品 是 那些 哪个 要求 劳动 相当 的 身体 比 的
[maɪnd] . - .
**mind . 360 .**
头脑 . - .

A. 奴役性工作是指那些需要体力劳动而不是脑力劳动的工作。360.

---

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvaɪl] [wɜːks] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['evə(r)] ['lɔːfl] ?
**Q . Are servile works on Sunday ever lawful ?**
问 . 是 奴性的 作品 在 星期日 曾经 合法的 ?

问：星期日从事苦役是否合法?

---

[ə; eɪ] . ['sɜːvaɪl] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfl] [ɒn] ['sʌndeɪ] [wen] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
**A . Servile works are lawful on Sunday when the honor of God , the good of**
一个 . 奴性的 作品 是 合法的 在 星期日 什么时候 这 荣誉 的 上帝 , 这 好的 的
['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,
**our neighbor ,**
我们的 邻居 ,

A. 当荣耀上帝、造福邻舍时，星期日从事仆役工作是合法的。

---

[ɔː(r)] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪəz] [ðem; ðəm] .
**or necessity requires them .**
或者 必要性 需要 他们 .

或者迫不得已才这样做。

---

['les(ə)n] ['twenti] - [naɪnθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] COMMANDMENT361 .
**LESSON TWENTY - NINTH FROM THE FOURTH TO THE SEVENTH COMMANDMENT361 .**
课 二十 - 第九 从 这 第四 到 这 第七 COMMANDMENT361 .

从第四诫到第七诫的第二十九课361。

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:θ] [kə'mɑ:ndmənt] ?
**What is the fourth Commandment ?**
什么 是 这 第四 诫命 ?

第四诫是什么?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [kə'mɑ:ndmənt] [ɪz] : ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] . - .
**The fourth Commandment is : Honor thy father and thy mother . 362 .**
这 第四 诫命 是 : 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 . - .

第四诫是：当孝敬父母。362.

[kju:] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ kə'mɑ:nd ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:θ] [kə'mɑ:ndmənt] ?
**What are we commanded by the fourth Commandment ?**
什么 是 我们 命令 经过 这 第四 诫命 ?

第四诫命令我们做什么?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ kə'mɑ:nd ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:θ] [kə'mɑ:ndmənt] [tu:; tə]['ɒnə(r)] , [lʌv] ,
**We are commanded by the fourth Commandment to honor , love ,**
我们 是 命令 经过 这 第四 诫命 到 荣誉 , 爱 ,

第四诫命令我们要尊敬、爱护、

[ænd; ənd] [ə'beɪ] ['aʊə(r)]['peərənts][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][nɒt][sɪn] . - .
**and obey our parents in all that is not sin . 363 .**
和 服从 我们的 父母 在 全部 那 是 不是 罪 . - .

凡不犯罪的事，都要听从父母的话。363.

[kju:] . [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [baʊnd] [tu:; tə]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['peərənts] ?
**Q . Are we bound to honor and obey others than our parents ?**
问 . 是 我们 边界 到 荣誉 和 服从 其他的 比 我们的 父母 ?

问：除了父母之外，我们是否还有义务尊敬和服从其他人?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [baʊnd] [tu:; tə]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] ['aʊə(r)] ['bɪʃəp] , ['pɑ:stə(r)] , ['mædʒɪs,tret] ,
**We are also bound to honor and obey our bishops , pastors , magistrates ,**
我们 是 还 边界 到 荣誉 和 服从 我们的 主教们 , 牧师 , 地方法官 ,
['ti:tʃə(r)z] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɔ:fl] [sju'piəriəz] . - .
**teachers , and other lawful superiors . 365 .**
教师 , 和 其他 合法的 上级 . - .

我们也应当尊敬和服从我们的主教、牧师、法官、教师和其他合法的上级。365.

[kju:] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is forbidden by the fourth Commandment ?**
什么 是 禁止 经过 这 第四 诫命 ?

第四诫禁止什么?

---

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði] [fɔːθ] [kə'mɑːndmənt] [fə'bidz] [ɔːl] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['stʌbənnəs]
**The fourth Commandment forbids all disobedience , contempt , and stubbornness**
这 第四 诫命 禁止 全部 不服从 , 鄙视 , 和 固执
[tə'wɔːdz] ['aʊə(r)]['peərənts][ɔː(r)] ['lɔːfl] [sju'piəriəz] . - .
**towards our parents or lawful superiors . 366 .**
向 我们的 父母 或者 合法的 上级 . - .

第四诫禁止对父母或合法长辈有任何不服从、蔑视和顽固的行为。366.

---

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问:

---

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is the fifth Commandment ?**
什么 是 这 第五 诫命 ?

第五诫是什么?

---

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] . - .
**The fifth Commandment is : Thou shalt not kill . 367 .**
这 第五 诫命 是 : 你 应 不是 杀 . - .

第五诫是:不可杀人。367.

---

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问:

---

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ kə'mɑːnd ] [baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What are we commanded by the fifth Commandment ?**
什么 是 我们 命令 经过 这 第五 诫命 ?

第五诫要求我们做什么?

---

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ kə'mɑːnd ] [baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]
**We are commanded by the fifth Commandment to live in peace and**
我们 是 命令 经过 这 第五 诫命 到 居住 在 和平 和
['juːniən] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,
**union with our neighbor ,**
联盟 和 我们的 邻居 ,

第五诫命令我们与邻舍和平相处，和谐共处。

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['welfeə(r)] ,
**to respect his rights , to seek his spiritual and bodily welfare ,**
到 尊重 他的 权利 , 到 寻找 他的 精神 和 身体上的 福利 ,

尊重他的权利，寻求他的精神和身体健康，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] . - .
**and to take proper care of our own life and health . 368 .**
和 到 拿 恰当的 关心 的 我们的 自己的 生活 和 健康 . - .

并妥善照顾我们自己的生命和健康。368.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问:

[wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is forbidden by the fifth Commandment ?**
什么 是 禁止 经过 这 第五 诫命 ?

第五诫禁止什么?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] [fə'bidz] [ɔːl] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)] , ['faɪtɪŋ] , ['æŋɡə(r)] , ['heɪtrɪd] , [rɪ'vendʒ] ,
**The fifth Commandment forbids all wilful murder , fighting , anger , hatred , revenge ,**
这 第五 诫命 禁止 全部 故意 谋杀 , 斗争 , 愤怒 , 仇恨 , 复仇 ,
[ænd; ənd][bæd][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] . - .
**and bad example . 369 .**
和 坏的 例子 . - .

第五诫禁止一切故意杀人、争斗、愤怒、仇恨、报复和作恶。369.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问:

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is the sixth Commandment ?**
什么 是 这 第六 诫命 ?

第六诫是什么?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ðə; ði][sɪksθ] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] . - .
**The sixth Commandment is : Thou shalt not commit adultery . 370 .**
这 第六 诫命 是 : 你 应 不是 犯罪 通奸 . - .

第六诫是：不可奸淫。370.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问:

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ kə'mɑːnd ] [baɪ][ðə; ði][sɪksθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What are we commanded by the sixth Commandment ?**
什么 是 我们 命令 经过 这 第六 诫命 ?

第六诫命令我们做什么?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ kə'mɑːnd ] [baɪ][ðə; ði][sɪksθ] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)][ɪn] [θɔːt]
We are commanded by the sixth Commandment to be pure in thought
我们 是 命令 经过 这 第六 诫命 到 是 纯的 在 想法
[ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [lʊks] ,
and modest in all our looks ,
和 谦虚的 在 全部 我们的 看起来 ,

第六诫命令我们思想纯洁，举止端庄。

[wɜːdz] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] . - .
words , and actions . 371 .
字 , 和 行动 . - .

言语和行动。371.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][sɪksθ] [kə'mɑːndmənt] ?
What is forbidden by the sixth Commandment ?
什么 是 禁止 经过 这 第六 诫命 ?

第六诫禁止什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][sɪksθ] [kə'mɑːndmənt] [fə'bidz] [ɔːl] [ʌn'tʃeɪst] ['friːdəm] [wɪð] [ə'nʌðərz] [waɪf][ɔː(r)]['hʌzbənd] ;
The sixth commandment forbids all unchaste freedom with another's wife or husband ;
这 第六 诫命 禁止 全部 不贞洁 自由 和 另一个的 妻子 或者 丈夫 ;

第六诫禁止与他人的妻子或丈夫发生不贞的性关系；

['ɔːlsəʊ][ɔːl] [ɪ'mɒdɪsti] [wɪð] [ɑː'selvz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z][ɪn] [lʊks] , [dres] , [wɜːdz] , [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] . - .
also all immodesty with ourselves or others in looks , dress , words , or actions . 372 .
还 全部 不端庄 和 我们自己 或者 其他的 在 看起来 , 裙子 , 字 , 或者 行动 . - .

也包括对自己或他人在容貌、穿着、言语或行为上的一切不端庄行为。372.

[kjuː] . [dʌz] [ðə; ði][sɪksθ] [kə'mɑːndmənt] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][bæd][ænd; ənd] [ɪ'mɒdɪst]
Q . Does the sixth Commandment forbid the reading of bad and immodest
问 . 做 这 第六 诫命 禁止 这 阅读 的 坏的 和 不雅的
[bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ?
books and newspapers ?
图书 和 报纸 ?

问：第六诫是否禁止阅读不良和不雅的书籍和报纸？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][sɪksθ] [kə'mɑːndmənt] [dʌz] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][bæd][ænd; ənd] [ɪ'mɒdɪst] [bʊks]
The sixth Commandment does forbid the reading of bad and immodest books
这 第六 诫命 做 禁止 这 阅读 的 坏的 和 不雅的 图书
[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and newspapers .
和 报纸 .

第六诫确实禁止阅读低俗不雅的书籍和报纸。

['les(ə)n] ['θɜːtiəθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ]
**LESSON THIRTIETH FROM THE SEVENTH TO THE END OF THE TENTH**
课 第三十 从 这 第七 到 这 结尾 的 这 第十
COMMANDMENT373 .
**COMMANDMENT373 .**
COMMANDMENT373 .

从第七诫到第十诫的最后一课 373.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is the seventh Commandment ?**
什么 是 这 第七 诫命 ?

第七诫是什么?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] . - .
**The seventh Commandment is : Thou shalt not steal . 374 .**
这 第七 诫命 是 : 你 应 不是 偷 . - .

第七诫是：不可偷盗。374.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ kə'mɑːnd ] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What are we commanded by the seventh Commandment ?**
什么 是 我们 命令 经过 这 第七 诫命 ?

第七诫命令我们做什么?

[ə; eɪ] .
**A :**
一个 .

一个。

[baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mɑːndmənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ kə'mɑːnd ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [men] [wɒt]
**By the seventh Commandment we are commanded to give to all men what**
经过 这 第七 诫命 我们 是 命令 到 给 到 全部 男人 什么
[bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] ['prɒpəti] . - .
**belongs to them and to respect their property . 375 .**
属于 到 他们 和 到 尊重 他们的 财产 . - .

第七诫命令我们把属于所有人的东西给予所有人，并尊重他们的财产。375.

[kjuː] .
**Q :**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is forbidden by the seventh Commandment ?**
什么 是 禁止 经过 这 第七 诫命 ?

第七诫禁止什么?

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mɑːndmənt] [fə'bidz] [ɔːl][ˌʌn'dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['kiːpɪŋ] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
**The seventh Commandment forbids all unjust taking or keeping what belongs to**
这 第七 诫命 禁止 全部 不公正 采取 或者 保持 什么 属于 到
[ə'nʌðə(r)] . - .
**another . 376 .**
其他 . - .

第七诫禁止一切不义地占有或保留属于他人的东西。376.

---

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ɪl] - ['gɒtn] [gʊdz] ?
**Q . Are we bound to restore ill - gotten goods ?**
问 . 是 我们 边界 到 恢复 患病的 - 获得 商品 ?

问：我们有义务归还非法所得吗?

---

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ɪl] - ['gɒtn] [gʊdz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**We are bound to restore ill - gotten goods , or the value of them ,**
我们 是 边界 到 恢复 患病的 - 获得 商品 , 或者 这 价值 的 他们 ,

我们有义务归还非法所得，或归还其价值。

---

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ; ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [fə'givn] . - .
**as far as we are able ; otherwise we cannot be forgiven . 377 .**
作为 远的 作为 我们 是 有能力的 ; 否则 我们 不能 是 已原谅 . - .

尽我们所能；否则，我们不能被原谅。377.

---

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv][ˌʌn'dʒʌstli] [kɔːzd] ?
**Q . Are we obliged to repair the damage we have unjustly caused ?**
问 . 是 我们 有义务 到 维修 这 损害 我们 有 不公正的 导致 ?

问：我们是否有义务弥补我们不公正造成的损失?

---

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv][ˌʌn'dʒʌstli] [kɔːzd] . - .
**We are bound to repair the damage we have unjustly caused . 378 .**
我们 是 边界 到 维修 这 损害 我们 有 不公正的 导致 . - .

我们有义务弥补我们不公正造成的损害。378.

---

[kjuː] .
**Q** **.**
问 .

问：

---

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is the eighth Commandment ?**
什么 是 这 第八 诫命 ?

第八诫是什么?

---

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] . -
**The eighth Commandment is : Thou shalt not bear false witness against thy neighbor . 379**
这 第八 诫命 是 : 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 . -
.
**.**
.

第八诫是：不可作假见证陷害你的邻舍。379

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ kə'mɑːnd ] [baɪ] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What are we commanded by the eighth Commandment ?**
什么 是 我们 命令 经过 这 第八 诫命 ?

第八诫命令我们做什么?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ kə'mɑːnd ] [baɪ] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ɔːl]
**We are commanded by the eighth Commandment to speak the truth in all**
我们 是 命令 经过 这 第八 诫命 到 说话 这 真相 在 全部
[θɪŋz] ,
**things ,**
事物 ,

第八诫命令我们凡事都要说真话。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] . - .
**and to be careful of the honor and reputation of every one . 380 .**
和 到 是 小心 的 这 荣誉 和 名声 的 每一个 一 . - .

要爱惜每个人的荣誉和名誉。380.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is forbidden by the eighth Commandment ?**
什么 是 禁止 经过 这 第八 诫命 ?

第八诫禁止什么?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] [fə'bidz] [ɔːl] [ræʃ] ['dʒʌdʒmənts] , ['bækbaɪtɪŋ] , ['slændərs] , [ænd; ənd] [laɪz] .
**The eighth Commandment forbids all rash judgments , backbiting , slanders , and lies .**
这 第八 诫命 禁止 全部 皮疹 判决 , 诽谤 , 诽谤 , 和 谎言 .
- .
**382 .**
- .

第八诫禁止一切妄断、背后诽谤、中伤和谎言。382.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][naɪnθ] [kə'mɑ:ndmənt] ?
**What is the ninth Commandment ?**
什么 是 这 第九 诫命 ?

第九诫是什么?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði][naɪnθ] [kə'mɑ:ndmənt] [ɪz] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [waɪf] . - .
**The ninth Commandment is : Thou shalt not covet thy neighbor's wife . 383 .**
这 第九 诫命 是 : 你 应 不是 贪图 你的 邻居 妻子 . - .

第九诫是：不可贪恋邻舍的妻子。383.

[kju:] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ kə'mɑ:nd ] [baɪ][ðə; ði][naɪnθ] [kə'mɑ:ndmənt] ?
**What are we commanded by the ninth Commandment ?**
什么 是 我们 命令 经过 这 第九 诫命 ?

第九诫要求我们做什么?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ kə'mɑ:nd ] [baɪ][ðə; ði][naɪnθ] [kə'mɑ:ndmənt] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:'selvz] [pjʊə(r)][ɪn]
**We are commanded by the ninth Commandment to keep ourselves pure in**
我们 是 命令 经过 这 第九 诫命 到 保持 我们自己 纯的 在
[θɔ:t] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] . - .
**thought and desire . 384 .**
想法 和 欲望 . - .

第九诫命令我们保持思想和欲望的纯洁。384.

[kju:] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][naɪnθ] [kə'mɑ:ndmənt] ?
**What is forbidden by the ninth Commandment ?**
什么 是 禁止 经过 这 第九 诫命 ?

第九诫禁止什么?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði][naɪnθ] [kə'mɑ:ndmənt] [fə'bidz] [ʌn'tʃeɪst] [θɔ:ts] , [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [waɪf] [ɔ:(r)]
**The ninth Commandment forbids unchaste thoughts , desires of another's wife or**
这 第九 诫命 禁止 不贞洁 想法 , 欲望 的 另一个的 妻子 或者
['hʌzbənd] ,
**husband ,**
丈夫 ,

第九诫禁止对他人妻子或丈夫怀有不贞洁的念头和欲望。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [ʌn'lɔːfl] [ɪm'pjʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] . - .
**and all other unlawful impure thoughts and desires . 386 .**
和 全部 其他 非法的 不纯 想法 和 欲望 . - .

以及所有其他非法的、不洁的思想和欲望。386.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is the tenth Commandment ?**
什么 是 这 第十 诫命 ?

第十诫是什么？

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] [ɪz] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [gʊdz] . - .
**The tenth Commandment is : Thou shalt not covet thy neighbor's goods . 387 .**
这 第十 诫命 是 : 你 应 不是 贪图 你的 邻居 商品 . - .

第十诫是：不可贪恋邻舍的财物。387.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ kə'mɑːnd ] [baɪ][ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What are we commanded by the tenth Commandment ?**
什么 是 我们 命令 经过 这 第十 诫命 ?

第十诫要求我们做什么？

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[baɪ][ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ kə'mɑːnd ] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ] [wɪð] [wɒt]
**By the tenth Commandment we are commanded to be content with what**
经过 这 第十 诫命 我们 是 命令 到 是 内容 和 什么
[wiː; wi][hæv; həv] ,
**we have ,**
我们 有 ,

第十诫教导我们要知足常乐，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbərz] ['welfeə(r)] . - .
**and to rejoice in our neighbor's welfare . 388 .**
和 到 麾 在 我们的 邻居 福利 . - .

并为邻居的福祉而感到高兴。388.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] ?
**What is forbidden by the tenth Commandment ?**
什么 是 禁止 经过 这 第十 诫命 ?

第十诫禁止什么？

[ə; eɪ] .
**A** **.**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] [fə'bidz] [ɔːl] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)] [kiːp] ['rɒŋfəli] [wɒt] [bi'lɒŋz]
**The tenth Commandment forbids all desires to take or keep wrongfully what belongs**
这 第十 诫命 禁止 全部 欲望 到 拿 或者 保持 错误地 什么 属于
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
**to another .**
到 其他 .

第十诫禁止一切非法占有或保留他人财物的欲望。

['les(ə)n] ['θɜːti] - [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**LESSON THIRTY - FIRST ON THE FIRST AND SECOND COMMANDMENTS OF THE**
课 三十 - 第一的 在 这 第一的 和 第二 诫命 的 这
CHURCH389 .
**CHURCH389 .**
CHURCH389 .

教会第一诫和第二诫第三十一课389。

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
**Which are the chief commandments of the Church ?**
哪个 是 这 首席 诫命 的 这 教会 ?

教会的主要诫命有哪些?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] :
**The chief commandments of the Church are six :**
这 首席 诫命 的 这 教会 是 六 :

教会的主要诫命有六条:

[wʌn] . [tuː; tə] [hɪə(r)] [mæs] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['həʊlideɪ] [ɒv; əv] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
**1 . To hear Mass on Sundays and holydays of obligation . 2 .**
1 . 到 听到 大量的 在 星期日 和 假期 的 义务 . 2 .

1. 在主日和法定节日参加弥撒。2.

[tuː; tə] [fɑːst] [ænd; ənd] [əb'steɪn] [ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [ə'pɔɪntɪd] . [θriː] .
**To fast and abstain on the days appointed . 3 .**
到 快速地 和 弃权 在 这 天 任命 . 3 .

3. 在指定的日子里斋戒和禁食。

[tuː; tə] [kən'fes] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . [fɔːr] .
**To confess at least once a year . 4 .**
到 承认 在 至少 一次 一个 年 . 4 .

每年至少忏悔一次。4.

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['həʊli] ['juːkərɪst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [taɪm] . [faɪv] .
**To receive the Holy Eucharist during the Easter time . 5 .**
到 收到 这 圣 圣餐 期间 这 复活节 时间 . 5 .

在复活节期间领受圣体圣事。5.

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɑːstə(r)] . [sɪks] .
**To contribute to the support of our pastors . 6 .**
到 贡献 到 这 支持 的 我们的 牧师 . 6 .

为支持我们的牧师们贡献一份力量。6.

[nɒt] [tuː; tə] ['mæri] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kæθəlɪks] ,
**Not to marry persons who are not Catholics ,**
不是 到 结婚 人 WHO 是 不是 天主教徒 ,

不得与非天主教徒结婚。

[ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['kɪndrəd] , [nɔː(r)] ['praɪvətli]
**or who are related to us within the third degree of kindred , nor privately**
或者 WHO 是 有关的 到 我们 之内 这 第三 程度 的 亲属 , 也不 私下
[wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsiz] ,
**without witnesses ,**
没有 证人 ,

或者与我们关系在三代以内的亲属，或者在没有证人的情况下私下进行，

[nɔː(r)][tuː; tə] ['sɒləmnaɪz] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [fə'bɪd(ə)n] [taɪmz] . - .
**nor to solemnize marriage at forbidden times . 390 .**
也不 到 庄严 婚姻 在 禁止 时代 . - .

也不可在禁忌的时间举行婚礼。390.

[kjuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [mæs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['həʊlideɪ][ɒv; əv]
**Q . Is it a mortal sin not to hear Mass on a Sunday or a holyday of**
问 . 是 它 一个 凡人 罪 不是 到 听到 大量的 在 一个 星期日 或者 一个 假期 的
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ?
**obligation ?**
义务 ?

问：在星期日或法定假日不参加弥撒是否构成大罪?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [mæs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['həʊlideɪ][ɒv; əv]
**It is a mortal sin not to hear Mass on a Sunday or a holyday of**
它 是 一个 凡人 罪 不是 到 听到 大量的 在 一个 星期日 或者 一个 假期 的
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['riːz(ə)n] .
**obligation unless we are excused for a serious reason .**
义务 除非 我们 是 已原谅 为了 一个 严肃的 原因 .

除非有正当理由，否则在星期日或法定假日不参加弥撒是犯了死罪。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn] [huː] , ['hævɪŋ] ['ʌðə(r)z]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] , ['hɪndə(r)]
**They also commit a mortal sin who , having others under their charge , hinder**
他们 还 犯罪 一个 凡人 罪 WHO , 拥有 其他的 在下面 他们的 收费 , 阻碍
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [mæs] ,
**them from hearing Mass ,**
他们 从 听力 大量的 ,

那些身负重任，却阻挠他人参加弥撒的人，也犯下了死罪。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] . - .
**without a sufficient reason . 393 .**
没有 一个 充足的 原因 . - .

没有充分理由。393.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][fɑːst] - [deɪz] ?
**What do you mean by fast - days ?**
什么 做 你 意思是 经过 快速地 - 天 ?

你说的禁食日是什么意思?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[baɪ][fɑːst] - [deɪz] [ai] [miːn] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [bʌt; bət][wʌn] [fʊl] [miːl] . - .
**By fast - days I mean days on which we are allowed but one full meal . 394 .**
经过 快速地 - 天 我 意思是 天 在 哪个 我们 是 允许 但 一 满的 一顿饭 . - .

所谓斋戒日，是指我们只能吃一顿正餐的日子。394.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] ?
**What do you mean by days of abstinence ?**
什么 做 你 意思是 经过 天 的 节制 ?

你说的禁欲日是指什么?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[baɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] , [ai] [miːn] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [fleʃ] - [miːt] ,
**By days of abstinence , I mean days on which we are forbidden to eat flesh - meat ,**
经过 天 的 节制 , 我 意思是 天 在 哪个 我们 是 禁止 到 吃 肉 - 肉 ,

所谓禁食日，是指我们被禁止食用肉类的日子。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [miːlz] . - .
**but are allowed the usual number of meals . 395 .**
但 是 允许 这 通常 数字 的 餐 . - .

但允许享用通常数量的餐食。395.

[kjuː] . [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɑːst][ænd; ənd][əb'steɪn] ?
**Q . Why does the Church command us to fast and abstain ?**
问 . 为什么 做 这 教会 命令 我们 到 快速地 和 弃权 ?

问：教会为什么命令我们禁食和戒酒?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɑːst][ænd; ənd][əb'steɪn][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['mɔːtɪfaɪ] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .
**The Church commands us to fast and abstain in order that we may mortify our passions and satisfy for our sins .**
这 教会 命令 我们 到 快速地 和 弃权 在 命令 那 我们 可能 羞辱 我们的 激情 和 满足 为了 我们的 罪孽 .

教会命令我们斋戒和禁食，以便我们能够克制自己的欲望，并为自己的罪过赎罪。

['les(ə)n] ['θɜːti] - ['sekənd] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] , [fɔːθ] , [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [kə'mændmənts]
**LESSON THIRTY - SECOND ON THE THIRD , FOURTH , FIFTH AND SIXTH COMMANDMENTS**
课 三十 - 第二 在 这 第三 , 第四 , 第五 和 第六 诫命
[ɒv; əv][ðə; ði] CHURCH397 .
**OF THE CHURCH397 .**
的 这 CHURCH397 .

教会第三、四、五、六诫第三十二课397。

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ?
**What is meant by the command of confessing at least once a year ?**
什么 是 意思是 经过 这 命令 的 坦白 在 至少 一次 一个 年 ?

每年至少忏悔一次的诫命是什么意思?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz] [ment] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
**By the command of confessing at least once a year is meant that we are**
经过 这 命令 的 坦白 在 至少 一次 一个 年 是 意思是 那 我们 是
[ə'blaɪdʒd] ,
**obliged ,**
有义务 ,

每年至少忏悔一次的规定意味着我们有义务这样做。

['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [sɪn] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] . - .
**under pain of mortal sin , to go to Confession within the year . 400 .**
在下面 疼痛 的 凡人 罪 , 到 去 到 忏悔 之内 这 年 . - .

违者将被判犯有死罪，须在一年内去告解。400

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

[wɒt] [sɪn] [dʌz] [hiː; hi] [kə'mɪt] [huː] [ ni'glekt ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kə'mjuːniən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['iːstə(r)] [taɪm]
**What sin does he commit who neglects to receive Communion during the Easter time**
什么 罪 做 他 犯罪 WHO 疏忽 到 收到 圣餐 期间 这 复活节 时间
?
**?**
?

复活节期间不领圣餐的人犯了什么罪?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

[hiː; hi] [huː] [ ni'glekt ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kə'mjuːniən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['iːstə(r)] [taɪm] [kə'mɪts] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]
**He who neglects to receive Communion during the Easter time commits a mortal**
他 WHO 疏忽 到 收到 圣餐 期间 这 复活节 时间 提交 一个 凡人
[sɪn] . - .
**sin . 401 .**
罪 . - .

复活节期间不领圣餐的人犯了死罪。401.

[kjuː] .
**Q** **:**
问 :

问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['iːstə(r)] [taɪm] ?
**What is the Easter time ?**
什么 是 这 复活节 时间 ?

复活节是什么时候?

[ə; eɪ] .
**A** **:**
一个 :

一个。

[ðə; ði]['iːstə(r)] [taɪm] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
**The Easter time is , in this country ,**
这 复活节 时间 是 , 在 这 国家 ,

在这个国家，复活节是……

[ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] [lent] [ænd; ənd] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] . - .
**the time between the first Sunday of Lent and Trinity Sunday . 402 .**
这 时间 之间 这 第一的 星期日 的 大斋期 和 三位一体 星期日 . - .

大斋节第一个星期日到三一主日之间的时间。402.

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɑːstə(r)] ?
**Q : Are we obliged to contribute to the support of our pastors ?**
问 : 是 我们 有义务 到 贡献 到 这 支持 的 我们的 牧师 ?

问：我们有义务为牧师提供经济支持吗?

[ə; eɪ] .
**A** **:**
一个 :

一个。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɑːstə(r)] ,
**We are obliged to contribute to the support of our pastors ,**
我们 是 有义务 到 贡献 到 这 支持 的 我们的 牧师 ,

我们有义务为牧师们提供经济支持。

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] .
**and to bear our share in the expenses of the Church and school .**
和 到 熊 我们的 分享 在 这 开支 的 这 教会 和 学校 .

并承担我们应尽的教会和学校费用。

['les(ə)n] ['θɜːti] - [θɜːd]
**LESSON THIRTY - THIRD**
课 三十 - 第三

## 第三十三课

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd]
**ON THE LAST JUDGMENT AND THE RESURRECTION , HELL , PURGATORY , AND**
在 这 最后的 判断 和 这 复活 , 地狱 , 炼狱 , 和
HEAVEN408 .
**HEAVEN408 .**
HEAVEN408 .

论末日审判与复活、地狱、炼狱和天堂408。

[kjuː] .
**Q** **:**
问 :

问：

[wen] [wɪl] [kraɪst] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] ?
**When will Christ judge us ?**
什么时候 将要 基督 法官 我们 ?

基督何时审判我们?

[ə; eɪ] . [kraɪst] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] .
**A . Christ will judge us immediately after our death , and on the last day .**
一个 . 基督 将要 法官 我们 立即地 后 我们的 死亡 , 和 在 这 最后的 天 .

\- .
**409 .**
\- .

A. 基督会在我们死后立即审判我们，并在末日审判我们。409.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 基督教教义问答，第1号(A catechism of Christian doctrine, no. 1) 第3/4页

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [kɔːld] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [ɪ'miːdiətli]
**What is the judgment called which we have to undergo immediately**
什么 是 这 判断 称为 哪个 我们 有 到 经历 立即地

我们必须立即接受的审判叫什么？

['ɑːftə(r)] [deθ] ?
**after death ?**
后 死亡 ?

死后呢？

[ə; eɪ] .
**A** **:**
一个 .

一个。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
**The judgment we have to undergo immediately after death is called the**
这 判断 我们 有 到 经历 立即地 后 死亡 是 称为 这

我们死后立即要接受的审判被称为……

[pə'tɪkjələ(r)]['dʒʌdʒmənt] . - .
**Particular Judgment . 410 .**
特别的 判断 . - .

特别判决.410。

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [kɔːld] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ?
**What is the judgment called which all men have to undergo on the last day ?**
什么 是 这 判断 称为 哪个 全部 男人 有 到 经历 在 这 最后的 天 ?

所有人在末日都要接受的审判叫什么？

[ə; eɪ] .
**A** **:**
一个 .

一个。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
**The judgment which all men have to undergo on the last day is called the**
这 判断 哪个 全部 男人 有 到 经历 在 这 最后的 天 是 称为 这

['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt] . - .
**General Judgment . 412 .**
一般的 判断 . - .

所有人在末日都要接受的审判称为大审判。412.

[kjuː] .
**Q** **:**
问 .

问：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənts] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [menz] [səʊlz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
**What are the rewards or punishments appointed for men's souls after the**
什么 是 这 奖励 或者 惩罚 任命 为了 男士 灵魂 后 这
[pə'tɪkjələ(r)]['dʒʌdʒmənt] ?
**Particular Judgment ?**
特别的 判断 ?

在特殊审判之后，人们的灵魂将受到怎样的奖赏或惩罚?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənts] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [menz] [səʊlz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]
**The rewards or punishments appointed for men's souls after the Particular**
这 奖励 或者 惩罚 任命 为了 男士 灵魂 后 这 特别的
['dʒʌdʒmənt][ɑː(r); ə(r)] ['hev(ə)n] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] [hel] . - .
**Judgment are Heaven , Purgatory , and Hell . 413 .**
判断 是 天堂 , 炼狱 , 和 地狱 . - .

特别审判之后，为人类灵魂指定的奖赏或惩罚是天堂、炼狱和地狱。413.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

---

[wɒt] [ɪz] [hel] ?
**What is Hell ?**
什么 是 地狱 ?

地狱是什么?

---

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

---

[hel] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] ,
**Hell is a state to which the wicked are condemned ,**
地狱 是 一个 状态 到 哪个 这 邪恶 是 谴责 ,

地狱是邪恶之人被判处的一种境地。

---

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,
**and in which they are deprived of the sight of God for all eternity ,**
和 在 哪个 他们 是 被剥夺的 的 这 视线 的 上帝 为了 全部 永恒 ,

他们因此永远无法见到上帝。

---

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dredf(ə)l] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ] . - .
**and are in dreadful torments . 414 .**
和 是 在 可怕 折磨 . - .

他们正遭受可怕的折磨。414.

---

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问:

---

[wɒt] [ɪz] ['pɜːgət(ə)ri] ?
**What is Purgatory ?**
什么 是 炼狱 ?

炼狱是什么?

[ə; eɪ] . ['pɜːgət(ə)ri] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [huː] [daɪ] ['gɪlti] [ɒv; əv]
**A . Purgatory is a state in which those suffer for a time who die guilty of**
一个 . 炼狱 是 一个 状态 在 哪个 那些 遭受 为了 一个 时间 WHO 死 有罪的 的
['viːniəl] [sɪnz] ,
**venial sins ,**
可怜的 罪孽 ，

A. 炼狱是那些犯有轻罪而死的人暂时受苦的状态。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)][sɪnz] . - .
**or without having satisfied for the punishment due to their sins . 417 .**
或者 没有 拥有 使满意 为了 这 惩罚 到期的 到 他们的 罪孽 . - .

或者没有得到应有的惩罚。417.

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɪl] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][səʊlz] ?
**Will our bodies share in the reward or punishment of our souls ?**
将要 我们的 身体 分享 在 这 报酬 或者 惩罚 的 我们的 灵魂 ?

我们的身体会分享我们灵魂的奖赏还是惩罚吗?

[ə; eɪ] .
**A .**
一个 .

一个。

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɪl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][səʊlz] ,
**Our bodies will share in the reward or punishment of our souls ,**
我们的 身体 将要 分享 在 这 报酬 或者 惩罚 的 我们的 灵魂 ,

我们的身体将分享我们灵魂的奖赏或惩罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] . - .
**because through the resurrection they will again be united to them . 420 .**
因为 通过 这 复活 他们 将要 再次 是 团结的 到 他们 . - .

因为通过复活，他们将再次与他们联合。420。

[kjuː] .
**Q .**
问 .

问：

[wɒt] [ɪz] ['hev(ə)n] ?
**What is Heaven ?**
什么 是 天堂 ?

天堂是什么?

[ə; eɪ] . ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [gɒd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
**A . Heaven is the state of everlasting life in which we see God face to face ,**
一个 . 天堂 是 这 状态 的 永恒 生活 在 哪个 我们 看 上帝 脸 到 脸 ,

A. 天堂是永生的状态，在那里我们可以与上帝面对面。

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɪn] ['glɔːri] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] .
**are made like unto Him in glory , and enjoy eternal happiness .**
是 制成 喜欢 到 他 在 荣耀 , 和 享受 永恒 幸福 .

他们被造得与祂一样荣耀，并享受永恒的幸福。

['mɔːnɪŋ] [preə(r)z]
**MORNING PRAYERS**
早晨 祈祷

晨祷

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'weɪk] , [θɪŋk] [ɒv; əv][gɒd] .
**As soon as you awake , think of God .**
作为 很快 作为 你 醒 , 思考 的 上帝 .

醒来后立刻想着上帝。

---

[meɪk] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][seɪ] : +
**Make the Sign of the Cross and say : +**
制作 这 符号 的 这 叉 和 说 : +

画十字圣号并说：+

---

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
**In the name of the Father , and of the Son , and of the Holy Ghost :**
在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

---

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

---

[ðen] [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] .
**Then dress quickly and kneel down .**
然后 裙子 迅速地 和 下跪 向下 .

然后迅速穿好衣服，跪下。

---

[naʊ] [seɪ] [ðə; ði]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [heɪl]
**Now say the Our Father , the Hail**
现在 说 这 我们的 父亲 , 这 冰雹

现在诵念《天主经》和《圣母经》。

---

['meəri] , [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [kriːd] , [ðə; ði][kən'fɪtɪˌɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [feɪθ] , [həʊp] ,
**Mary , the Apostles ' Creed , the Confiteor and the Acts of Faith , Hope ,**
玛丽 , 这 使徒们 - 信条 , 这 忏悔者 和 这 使徒行传 的 信仰 , 希望 ,

玛利亚、使徒信经、忏悔经和信、望、行善

---

[lʌv] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] ['meməraɪzd] .
**Love and Contrition which you have probably memorized .**
爱 和 忏悔 哪个 你 有 大概 记忆 .

你可能已经背诵过《爱与忏悔》这首歌了。

---

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]
**If you do not**
如果 你 做 不是

如果你不

---

[nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɒn]['peɪdʒɪz][ˌtuː'tuː] - [fɔːr] .
**know them by heart you will find them on pages 2 - 4 .**
知道 他们 经过 心 你 将要 寻找 他们 在 页面 2 - 4 .

把它们牢记于心，你可以在第 2-4 页找到它们。

---

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm]['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)z] :
**Then if you have time also say the following prayers :**
然后 如果 你 有 时间 还 说 这 下列的 祈祷 :

然后，如果你还有时间，也请做以下祷告：

---

[tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] .
**TO THE BLESSED VIRGIN .**
到 这 蒙福 处女 .

献给圣母玛利亚。

[maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] , [rɪ'membə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ;
**My Lady , and my Mother , remember I am thine ;**
我的 女士 ， 和 我的 母亲 ， 记住 我 是 你的 ；
我的女神，我的母亲，请记住我是您的；

[prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaɪ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] .
**protect and defend me as thy property and possession .**
保护 和 保卫 我 作为 你的 财产 和 拥有 .
像对待自己的财产一样保护我。

[tuː; tə] [seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
**TO SAINT JOSEPH .**
到 圣 约瑟夫 .
致圣若瑟。

[seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['mɒd(ə)l][ænd; ənd]['peɪtrən][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] [ɒv; əv]
**Saint Joseph , model and patron of those who love the Sacred Heart of**
圣 约瑟夫 ， 模型 和 赞助人 的 那些 WHO 爱 这 神圣 心 的
圣若瑟，热爱圣心之人的楷模和主保圣人

['dʒiːzəs] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**Jesus , pray for us .**
耶稣 ， 祈祷 为了 我们 .
耶稣，请为我们祈祷。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .
**TO THE GUARDIAN ANGEL .**
到 这 监护人 天使 .
致守护天使。

['eɪndʒl][ɒv; əv][gɒd] , [maɪ] ['gɑːdiən] [dɪə(r)] ,
**Angel of God , my guardian dear ,**
天使 的 上帝 ， 我的 监护人 亲爱的 ，
上帝的天使，我亲爱的守护者，

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [kə'mits] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
**To whom His love commits me here ,**
到 谁 他的 爱 提交 我 这里 ，
祂的爱将我托付于祂的怀抱，

['evə(r)] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
**Ever this day be at my side ,**
曾经 这 天 是 在 我的 边 ，
从今往后，请你一直陪伴在我身边。

[tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] [gɑːd] , [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [gaɪd] .
**To light and guard , to rule and guide .**
到 光 和 警卫 ， 到 规则 和 指导 .
照亮并守护，统治并引导。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .
阿门。

[gɒd] [bles] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] .
**God bless Papa and Mamma .**
上帝 保佑 爸爸 和 妈妈 .
愿上帝保佑爸爸妈妈。

[gɒd] [bles] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] .
**God bless Brothers and Sisters , and all my friends .**
上帝 保佑 兄弟 和 姐妹 ， 和 全部 我的 朋友们 .
愿上帝保佑我的兄弟姐妹们和所有朋友。

[ɡɒd] [bles] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] .
**God bless me , and make me a good child .**
上帝 保佑 我 , 和 制作 我 一个 好的 孩子 .

上帝保佑我，让我成为一个好孩子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɑːtɪd] .
**FOR THE FAITHFUL DEPARTED .**
为了 这 忠实 已离开 .

献给已故的忠实信徒。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] [ɡɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [əʊ] [lɔːd] .
**Eternal rest give unto them , O Lord .**
永恒 休息 给 到 他们 , 哦 主 .

主啊，求你赐给他们永恒的安息。

[ænd; ənd][let] [pə'petʃuəl] [lait] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
**And let perpetual light shine upon them .**
和 让 永久 光 闪耀 之上 他们 .

愿永恒的光辉照耀他们。

[meɪ] [ðeɪ] [rest][ɪn] [piːs] .
**May they rest in peace .**
可能 他们 休息 在 和平 .

愿他们安息。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

['ɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] .
**Glory be to the Father , and to the Son , and to the Holy Ghost .**
荣耀 是 到 这 父亲 , 和 到 这 儿子 , 和 到 这 圣 鬼 .

愿荣耀归于父、子、圣灵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
**As it was in the beginning , is now , and ever shall be , world without end .**
作为 它 曾是 在 这 开始 , 是 现在 , 和 曾经 将 是 , 世界 没有 结尾 .

起初如何，如今如何，将来也如何，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
**Make the Sign of the Cross .**
制作 这 符号 的 这 叉 .

画十字圣号。

['iːvnɪŋ] [preə(r)z]
**EVENING PRAYERS**
晚上 祈祷

晚祷

['nevə(r)][ɡəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [ɡɒd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [juː; jʊ][hæv; həv]
**Never go to bed without thanking God for all the benefits you have**
绝不 去 到 床 没有 谢谢 上帝 为了 全部 这 好处 你 有

睡前一定要感谢上帝赐予你的一切恩惠。

[rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] .
**received during the day and during your whole life .**
已收到 期间 这 天 和 期间 你的 所有的 生活 .

白天以及你一生中都会收到。

---

[niːl] [daʊn] .
**Kneel down .**
下跪 向下 .

跪下。

---

[meɪk] [ðə; ði]
**Make the**
制作 这

制作

---

[saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
**Sign of the Cross .**
符号 的 这 叉 .

画十字圣号。

---

[ðen] [seɪ] [ðə; ði]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [heɪl] ['meəri] , [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] -
**Then say the Our Father , Hail Mary , the Apostles '**
然后 说 这 我们的 父亲 , 冰雹 玛丽 , 这 使徒们 -

然后念《天主经》、《圣母经》和《使徒经》。

---

[kriːd] , [ðə; ði][kən'fɪtɪˌɔː(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [biː; bi] .
**Creed , the Confiteor , and Glory be .**
信条 , 这 忏悔者 , 和 荣耀 是 .

信经、忏悔经和荣耀归于神。

---

[naʊ] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
**Now think how you have acted during the day .**
现在 思考 如何 你 有 行动 期间 这 天 .

现在想想你今天都做了些什么。

---

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [bɪg] [sɪnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ?
**Are there any big sins on your soul ?**
是 那里 任何 大的 罪孽 在 你的 灵魂 ?

你灵魂深处是否有什么重大的罪孽?

---

['eni] ['lɪt(ə)l] [sɪnz] ?
**Any little sins ?**
任何 小的 罪孽 ?

有什么小罪过吗?

---

[traɪ][tuː; tə] [tel] ['dʒiːzəs] [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,
**Try to tell Jesus how sorry you are for all your sins ,**
尝试 到 告诉 耶稣 如何 对不起 你 是 为了 全部 你的 罪孽 ,

试着向耶稣忏悔你所有的罪过。

---

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] ( [peɪdʒ][fɔːr] ) .
**and say the Act of Contrition ( page 4 ) .**
和 说 这 行为 的 忏悔 ( 页 4 ) .

并诵读忏悔经（第 4 页)。

---

['dʒiːzəs] , ['meəri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ][səʊl] .
**Jesus , Mary , Joseph , I give you my heart and my soul .**
耶稣 , 玛丽 , 约瑟夫 , 我 给 你 我的 心 和 我的 灵魂 .

耶稣、玛利亚、约瑟，我将我的心和灵魂献给你们。

---

['dʒiːzəs] , ['meəri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][lɑːst]['ægəni] .
**Jesus , Mary , Joseph , assist me in my last agony .**
耶稣 , 玛丽 , 约瑟夫 , 协助 我 在 我的 最后的 痛苦 .

耶稣、玛利亚、约瑟，请帮助我度过最后的痛苦。

['dʒiːzəs] , ['meəri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [meɪ] [ai] [briːð] [fɔːθ] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [piːs] [wɪð] [juː; jʊ] .
**Jesus , Mary , Joseph , may I breathe forth my soul in peace with you .**
耶稣 , 玛丽 , 约瑟夫 , 可能 我 呼吸 前进 我的 灵魂 在 和平 和 你 .

耶稣、玛利亚、约瑟，愿我能与你们一同安息。

[əʊ][maɪ][gɒd] , [bles] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
**O my God , bless my father , mother , and all my relatives and friends .**
哦 我的 上帝 , 保佑 我的 父亲 , 母亲 , 和 全部 我的 亲属 和 朋友们 .

我的上帝啊，请保佑我的父母、亲戚和朋友。

[meɪ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɑːtɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] , [rest]
**May the souls of the faithful departed , through the mercy of God , rest**
可能 这 灵魂 的 这 忠实 已离开 , 通过 这 怜悯 的 上帝 , 休息

愿已故信徒的灵魂，因着天主的慈悲，安息。

[ɪn] [piːs] .
**in peace .**
在 和平 .

安宁。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[bles] [jɔː'self] [wɪð] ['həʊli]['wɔːtə(r)] . +
**Bless yourself with holy water . +**
保佑 你自己 和 圣 水 . +

用圣水为自己祈福。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
**In the name of the Father , and of the Son , and of the Holy Ghost**
在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼
.
**.**
.

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [mæs]
**PRAYERS FOR MASS**
祈祷 为了 大量的

弥撒祈祷文

[ [ðə; ði] [mæs] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'teɪnd] [ɪn]['fɑːðə(r)] ['fɪnz] "
**[ The Mass prayers are an arrangement of those contained in Father Finn's "**
[ 这 大量的 祈祷 是 一个 安排 的 那些 包含 在 父亲 芬恩的 "
[preə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθlɪk] [juːθ] " ( ['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz]['fɑːðə(r)] ['fɪnz] [bɔɪz] - [ænd; ənd]
**Prayer Book for Catholic Youth " ( also known as Father Finn's Boys ' and**
祷告 书 为了 天主教 青年 " ( 还 已知 作为 父亲 芬恩的 男孩们 - 和
[g'ɜːlz] - [preə(r)] [bʊk] ) .
**Girls ' Prayer Book ) .**
女孩们 - 祷告 书 ) .

[弥撒祷文改编自芬恩神父的《天主教青年祈祷书》(又名《芬恩神父男孩女孩祈祷书》)。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] ['kləʊsli] [ɪn] ['sɪmplɪfaɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
**They follow closely in simplified language the spirit and liturgy of the " Ordinary**
他们 跟随 密切 在 简化 语言 这 精神 和 礼仪 的 这 " 普通的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] ,
**of the Mass ,**
的 这 大量的 ,

它们以简化的语言紧密地遵循了"弥撒常用经文"的精神和礼仪，

" [səʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['redɪli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [əʊn] [preə(r)z]
**" so that children will become readily accustomed to using the Church's own prayers**
" 所以 那 孩子们 将要 变得 容易 习惯 到 使用 这 教会的 自己的 祈祷
[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
**and follow the priest at the altar .**
和 跟随 这 牧师 在 这 坛 .

以便孩子们能够很快习惯使用教会自己的祈祷文，并跟随神父在祭坛前祈祷。

[ðə; ði] ['ruːbrɪks] [wen] [tuː; tə] [sɪt] , [stænd] [ɔː(r)] [niːl] [æt; ət] [ləʊ] [mæs] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] .
**The rubrics when to sit , stand or kneel at Low Mass are given .**
这 评分标准 什么时候 到 坐 , 站立 或者 下跪 在 低的 大量的 是 给定 .

弥撒中何时该坐、何时该站、何时该跪的规定已给出。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'saɪt] [preə(r)z] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ɪn]
**If it is found desirable to have the children recite prayers aloud and in**
如果 它 是 成立 理想 到 有 这 孩子们 背诵 祈祷 大声 和 在
['juːnɪs(ə)n] [æt; ət] [mæs] ,
**unison at Mass ,**
齐声 在 大量的 ,

如果认为让孩子们在弥撒中大声齐声诵读祷文是合适的，

['sɜːt(ə)n] [pɑːts] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən] ['æstərɪsk] ( * ) . ]
**certain parts suitable for this purpose are marked with an asterisk ( * ) . ]**
肯定 部分 合适的 为了 这 目的 是 标记 和 一个 星号 ( * ) . ]

某些适用于此目的的部件标有星号（*）。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [ dwel ] .
**Remember that the church is the house of God , where the living God dwells .**
记住 那 这 教会 是 这 房子 的 上帝 , 在哪里 这 活的 上帝 居住地 .

记住，教会是神的殿，是永生神居住的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [gɒd] [ɪz] , [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['eɪndʒəls] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] .
**And where God is , His holy angels too are present .**
和 在哪里 上帝 是 , 他的 圣 天使 也 是 展示 .

上帝所在之处，祂的圣天使也必在。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['revərənt] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
**In church , therefore , be reverent and modest in your behavior , and always**
在 教会 , 所以 , 是 虔诚的 和 谦虚的 在 你的 行为 , 和 总是
[biː; bi] [ɪn] [taɪm] .
**be in time .**
是 在 时间 .

因此，在教堂里，你的行为要虔诚谦逊，并且要始终准时。

[wen] [juː; jʊ] ['entə(r)] , [bles] [jɔː'self] [wɪð] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [siːt]
**When you enter , bless yourself with holy water and go quietly to your seat**
什么时候 你 进入 , 保佑 你自己 和 圣 水 和 去 悄悄 到 你的 座位
,
**,**
,

进入房间后，请用圣水涂抹全身，然后安静地到座位上坐下。

['dʒenjuflekt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [niː] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [pjuː] .
**genuflect on your right knee and enter the pew .**
跪 在 你的 正确的 膝盖 和 进入 这 座位 .

右膝跪地，进入长椅。

[preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [mæs]
## PRAYER BEFORE MASS
祷告 前 大量的

弥撒前祈祷

[əʊ][maɪ] [gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] ,
**O my God , I am only a child ; help me to be attentive ,**
哦 我的 上帝 , 我 是 仅有的 一个 孩子 ; 帮助 我 到 是 细心 ,

我的上帝啊，我只是个孩子；请帮助我集中注意力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['həʊli] [mæs] .
**and to pray with all my heart during this holy Mass .**
和 到 祈祷 和 全部 我的 心 期间 这 圣 大量的 .

在这场神圣的弥撒中，我将全心全意地祈祷。

[ðə; ði] [priːst] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [mæs] .
**The priest comes out to begin Mass .**
这 牧师 来 出去 到 开始 大量的 .

神父出来开始弥撒。

[stænd]
**Stand**
站立

站立

[ðə; ði] [priːst] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['tʃælɪs] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] .
**The priest carries in his hands the chalice , covered with a cloth .**
这 牧师 携带 在 他的 双手 这 圣杯 , 涵盖 和 一个 布 .

神父手中捧着圣杯，圣杯上盖着一块布。

[ðə; ði] [priːst] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [sets] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃælɪs] .
**The priest goes up to the middle of the altar , and sets down the chalice .**
这 牧师 去 向上 到 这 中间 的 这 坛 , 和 套 向下 这 圣杯 .

神父走到祭坛中央，放下圣杯。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði] [bʊk] .
**Then he goes to the right side and opens the book .**
然后 他 去 到 这 正确的 边 和 打开 这 书 .

然后他走到右边，打开了那本书。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
**After that he comes down to the foot of the altar ,**
后 那 他 来 向下 到 这 脚 的 这 坛 ,

之后他走到祭坛脚下，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
**and makes the Sign of the Cross .**
和 制作 这 符号 的 这 叉 .

然后划十字。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ˌkæti'kjuːmən ]
## THE MASS OF THE CATECHUMENS
这 大量的 的 这 慕道者

慕道者弥撒

( [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfətri] )
**( From the Beginning to the Offertory )**
( 从 这 开始 到 这 奉献 )

（从开始到奉献礼）

[niːl]
**Kneel**
下跪

下跪

* [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
*** In the name of the Father , and of the Son , and of the Holy Ghost .**
* 在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

* [ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [tuː; tə][gɒd] [huː] [gɪvz] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] [juːθ] .
*** I will go in to the altar of God , to God Who gives joy to my youth .**
* 我 将要 去 在 到 这 坛 的 上帝 , 到 上帝 WHO 给予 喜悦 到 我的 青年 .

我要进入神的祭坛，去见那赐予我青春喜乐的神。

* [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] .
*** Judge me , O God .**
* 法官 我 , 哦 上帝 .

上帝啊，请审判我。

[kiːp] [ˌem 'iː] [seɪf] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .
**Keep me safe from all evil .**
保持 我 安全的 从 全部 邪恶的 .

保护我免受一切邪恶侵害。

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
**Glory be to the Father , and to the Son and to the Holy Ghost .**
荣耀 是 到 这 父亲 , 和 到 这 儿子 和 到 这 圣 鬼 .

愿荣耀归于父、子、圣灵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
**As it was in the beginning , is now and ever shall be , world without end .**
作为 它 曾是 在 这 开始 , 是 现在 和 曾经 将 是 , 世界 没有 结尾 .

起初如何，如今如何，将来也必如何，直到世界末日。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
**I will go in to the altar of God .**
我 将要 去 在 到 这 坛 的 上帝 .

我要进入神的祭坛。

[tuː; tə][gɒd] [huː] [gɪvz] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] [juːθ] .
**To God Who gives joy to my youth .**
到 上帝 WHO 给予 喜悦 到 我的 青年 .

感谢赐予我青春快乐的上帝。

[hɪə(r)][ðə; ði] [priːst] [meɪks] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
**Here the priest makes the Sign of the Cross .**
这里 这 牧师 制作 这 符号 的 这 叉 .

在这里，神父划十字圣号。

['aʊə(r)] [help] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
**Our help is in the name of the Lord .**
我们的 帮助 是 在 这 姓名 的 这 主 .

我们的帮助来自主的名。

[huː] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
**Who made heaven and earth .**
WHO 制成 天堂 和 地球 .

谁创造了天地?

[ðə; ði] [priːst] , ['baʊɪŋ] [daʊn] , [sez] [ðə; ði][kən'fɪtɪˌɔː(r)] .
**The priest , bowing down , says the Confiteor .**
这 牧师 , 鞠躬 向下 , 说道 这 忏悔者 .

神父俯身低语，诵读忏悔经。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [bɔɪz] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] .
**Then the altar - boys bow and say it after him .**
然后 这 坛 - 男孩们 弓 和 说 它 后 他 .

然后，辅祭们鞠躬，跟着他一起念诵。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒn][piː] . [ˌtuː'tuː] .
**Read it as on p . 2 .**
读 它 作为 在 p . 2 .

请参考第2页的内容阅读。

[ðə; ði] [priːst] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [sez] :
**The priest goes up to the altar and says :**
这 牧师 去 向上 到 这 坛 和 说道 :

牧师走到祭坛前说:

[əʊ] [lɔːd] , [wiː; wi][beg][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [seɪnts] [huːz] ['relɪks][ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,
**O Lord , we beg You , by the goodness of Your saints whose relics are here ,**
哦 主 , 我们 求 你 , 经过 这 善良 的 你的 圣徒 谁 遗物 是 这里 ,

主啊，我们恳求您，因您圣徒的恩慈，他们的圣髑就保存在这里，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [seɪnts] , [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊə(r)][sɪnz] .
**and of all Your saints , to forgive us all our sins .**
和 的 全部 你的 圣徒 , 到 原谅 我们 全部 我们的 罪孽 .

求祢在众圣徒中赦免我们所有的罪过。

[ðə; ði] ['ɪntrɔɪt] [ænd; ənd]['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ] ['ɛlɪˌaɪsən]
**THE INTROIT AND KYRIE ELEISON**
这 引言 和 欧文 eleison

介绍和凯里·埃利森

[ðə; ði] [priːst] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [riːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
**The priest goes to the right side of the altar and reads from the book :**
这 牧师 去 到 这 正确的 边 的 这 坛 和 阅读 从 这 书 .

神父走到祭坛右侧，开始诵读经书。

[ðen] ['ɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['kɪrɪi; 'kɪri,eɪ]['ɛlɪ,aɪsən] .
**Then going back to the middle of the altar he says the Kyrie Eleison .**
然后 去 后退 到 这 中间 的 这 坛 他 说道 这 凯里 eleison .

然后他回到祭坛中央，念诵《求主垂怜经》。

[ðə; ði] ['ɡlɔːriə]
**THE GLORIA**
这 格洛丽亚

荣耀颂

['ɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɒd] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] [piːs] [tuː; tə][men] [ɒv; əv] [ɡʊd] [wɪl] .
**Glory be to God on high , and on earth peace to men of good will .**
荣耀 是 到 上帝 在 高的 , 和 在 地球 和平 到 男人 的 好的 将要 .

荣耀归于至高无上的上帝，愿平安归于地上所有心存善意的人。

[wiː; wi] [preɪz] [juː; jʊ] .
**We praise You .**
我们 称赞 你 .

我们赞美你。

[wiː; wi] [bles] [juː; jʊ] .
**We bless You .**
我们 保佑 你 .

我们祝福你。

[wiː; wi]['ɡlɔːrɪfaɪ][juː; jʊ] .
**We glorify You .**
我们 荣耀 你 .

我们荣耀你。

[wiː; wi] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪt] ['ɡlɔːri] , [əʊ] [lɔːd] [ɡɒd] , ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [ɡɒd]
**We give You thanks for Your great glory , O Lord God , heavenly King , God**
我们 给 你 谢谢 为了 你的 伟大的 荣耀 , 哦 主 上帝 , 天上 国王 , 上帝
[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] .
**the Father almighty .**
这 父亲 全能的 .

主上帝，天上的君王，全能的父神，我们感谢您伟大的荣耀。

[əʊ] [lɔːd] [ɡɒd] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
**O Lord God , Son of the Father , Who take away the sins of the world ,**
哦 主 上帝 , 儿子 的 这 父亲 , WHO 拿 离开 这 罪孽 的 这 世界 ,

主上帝，父之子，除去世人罪孽的主，

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] .
**have mercy on us .**
有 怜悯 在 我们 .

请怜悯我们。

[juː; jʊ]['əʊnli] , [əʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] ,
**You only , O Jesus Christ , with the Holy Ghost ,**
你 仅有的 , 哦 耶稣 基督 , 和 这 圣 鬼 ,

只有你，耶稣基督，与圣灵同在，

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
**are most high in the Glory of God the Father .**
是 最多 高的 在 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 .

在父神的荣耀中至高无上。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [priːst] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sez] :
The priest turns to the people and says :
这 牧师 转弯 到 这 人们 和 说道 :

牧师转向众人说道:

[ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
The Lord be with you .
这 主 是 和 你 .

愿主与你同在。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .
And with your spirit .
和 和 你的 精神 .

还有你的精神。

[ðə; ði] [kə'lekt]
THE COLLECT
这 收集

收藏

[ðə; ði] [priːst] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [riːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] .
The priest goes to the right side of the altar and reads from the book :
这 牧师 去 到 这 正确的 边 的 这 坛 和 阅读 从 这 书 .

神父走到祭坛右侧，开始诵读经书。

* [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] : [let] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['pɪti] [gaɪd] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [wiː; wi] [beg] [juː; jʊ] , [əʊ]
* Let us pray : Let Your grace and pity guide our hearts , we beg You , O
* 让 我们 祈祷 : 让 你的 优雅 和 遗憾 指导 我们的 心 , 我们 求 你 , 哦

让我们祈祷：恳求您，愿您的恩典和怜悯指引我们的心。

[lɔːd] .
Lord .
主 .

主。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [pliːz] [juː; jʊ] .
For without You we cannot please You .
为了 没有 你 我们 不能 请 你 .

没有你，我们就无法取悦你。

[θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] , ['dʒiːzəs]
Through Our Lord , Jesus
通过 我们的 主 , 耶稣

奉我主耶稣的名

[kraɪst] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [reɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli]
Christ , Your Son , Who lives and reigns with You in the unity of the Holy
基督 , 你的 儿子 , WHO 生活 和 统治 和 你 在 这 统一 的 这 圣

基督，你的圣子，与你一同在圣者的合一中活着，一同掌权。

[gəʊst] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
Ghost , world without end .
鬼 , 世界 没有 结尾 .

幽灵，无尽的世界。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl]
**THE EPISTLE**
这 书信

书信

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] .
**The Epistle is a letter .**
这 书信 是 一个 信 .

书信就是一封信。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [seɪnt]
**Most of these letters were written by Saint**
最多 的 这些 信件 是 书面 经过 圣

这些信件大多是圣徒写的。

[pɔːl] .
**Paul .**
保罗 .

保罗。

[ðə; ði] [priːst] [naʊ] [riːdz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
**The priest now reads one of these .**
这 牧师 现在 阅读 一 的 这些 .

牧师现在正在读其中一篇。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
**You may read the following :**
你 可能 读 这 下列的 :

您可以阅读以下内容：

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] : [biː; bi] ['hæpi] , [biː; bi] [gʊd] , [biː; bi] [breɪv] ; [ə'griː] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]
**Dear children : Be happy , be good , be brave ; agree with one another , and**
亲爱的 孩子们 : 是 快乐的 , 是 好的 , 是 勇敢的 ; 同意 和 一 其他 , 和
[biː; bi][æt; ət] [piːs] .
**be at peace .**
是 在 和平 .

亲爱的孩子们：要快乐，要善良，要勇敢；要彼此和睦，要和平相处。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [gɑːdz] [lʌv] ,
**The grace of Our Lord Jesus Christ , God's love ,**
这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 , 神的 爱 ,

我们主耶稣基督的恩典，上帝的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] .
**and the wisdom of the Holy Ghost be with you all .**
和 这 智慧 的 这 圣 鬼 是 和 你 全部 .

愿圣灵的智慧与你们众人同在。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] .
**Thanks be to God .**
谢谢 是 到 上帝 .

感谢上帝。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [bɔɪ] ['kæriz] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
**The altar - boy carries the book to the left side of the altar .**
这 坛 - 男生 携带 这 书 到 这 左边 边 的 这 坛 .

祭坛侍童将书带到祭坛左侧。

[ðə; ði] [priːst] [baʊz] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [sez] [ə; eɪ] [preə(r)] .
**The priest bows at the middle of the altar and says a prayer .**
这 牧师 弓 在 这 中间 的 这 坛 和 说道 一个 祷告 .

神父在祭坛中央鞠躬祈祷。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
**THE GOSPEL**
这 福音

福音

[ðə; ði] [priːst] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [riːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
**The priest goes to the left and reads from the book .**
这 牧师 去 到 这 左边 和 阅读 从 这 书 .

牧师走到左边，开始朗读书中的内容。

[stænd]
**Stand**
站立

站立

[waɪl] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['mʌðəz] [brɔːt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪm] ,
**While Jesus was speaking to the people , mothers brought their children to Him ,**
尽管 耶稣 曾是 请讲 到 这 人们 , 母亲们 带来 他们的 孩子们 到 他 ,

耶稣向众人讲话时，母亲们带着孩子来到他面前。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [bles] [ðem; ðəm] .
**that He might bless them .**
那 他 可能 保佑 他们 .

愿祂赐福给他们。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə]['bɒðə(r)]['dʒiːzəs] .
**The disciples told them not to bother Jesus .**
这 门徒 讲述 他们 不是 到 打扰 耶稣 .

门徒们告诉他们不要打扰耶稣。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , " ['sʌfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][nɒt] .
**But Jesus said , " Suffer the little children to come to Me and forbid them not .**
但 耶稣 说 , " 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 和 禁止 他们 不是 .

但耶稣说："让小孩子到我这里来，不要禁止他们。"

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
**For of such is the kingdom of heaven .**
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

因为天国是属于这样的人的。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**" And Jesus blessed the children .**
" 和 耶稣 蒙福 这 孩子们 .

耶稣祝福了孩子们。

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊ] [kraɪst] .

**Praise be to You , O Christ .**

称赞 是 到 你 , 哦 基督 .

基督，赞美你。

---

[sɪt]

**Sit**

坐

坐

---

[ðə; ði] [priːst] [naʊ] [tɜːnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [kriːd] .

**The priest now turns back to the middle of the altar and says the Creed .**

这 牧师 现在 转弯 后退 到 这 中间 的 这 坛 和 说道 这 信条 .

牧师转身回到祭坛中央，诵读信经。

---

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [seɪ] [,aɪ 'tiː] ( [siː] [peɪdʒ][,tuː'tuː] ) .

**You also say it ( see page 2 ) .**

你 还 说 它 ( 看 页 2 ) .

你也说过（见第 2 页）。

---

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

**THE MASS OF THE FAITHFUL**

这 大量的 的 这 忠实

信徒弥撒

---

( [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfətri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] )

**( From the Offertory to the Communion )**

( 从 这 奉献 到 这 圣餐 )

（从奉献礼到领圣体礼）

---

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊst]

**THE OFFERING OF THE HOST**

这 提供 的 这 主持人

主人的供奉

---

[ðə; ði] [priːst] [teɪks] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃælɪs] .

**The priest takes the cloth off the chalice .**

这 牧师 需要 这 布 离开 这 圣杯 .

神父取下盖在圣杯上的布。

---

[ðen] [hiː; hi][həʊldz][ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [pleɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bred] , [kɔːld] [ðə; ði][həʊst] .

**Then he holds up a small gold plate on which is the bread , called the host .**

然后 他 持有 向上 一个 小的 金子 盘子 在 哪个 是 这 面包 , 称为 这 主持人 .

然后他举起一个小金盘，上面放着面包，这面包被称为圣餐饼。

---

* [teɪk] , [əʊ]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] , [ðɪs] ['spɒtləs] [həʊst] [wɪtʃ] [ai] ,

*** Take , O holy Father , almighty and eternal God , this spotless host which I ,**

* 拿 , 哦 圣 父亲 , 全能的 和 永恒 上帝 , 这 一尘不染 主持人 哪个 我 ,

*圣父啊，全能永生的上帝，请接纳我所领受的这无瑕疵的圣体，

---

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'wɜːði] ['sɜːvənt] , ['ɒfə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['meni] [sɪnz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [sɜːv] [juː; jʊ] ,

**Your unworthy servant , offer to You for my many sins and for all who serve You ,**

你的 不配 仆人 , 提供 到 你 为了 我的 许多 罪孽 和 为了 全部 WHO 服务 你 ,

我是祢不配的仆人，请为我犯下的诸多罪孽，以及所有侍奉祢的人，向您献上我的祭品。

---

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

**living and dead .**

活的 和 死的 .

生者和死者。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [help] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [geɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
**May it help them and me to gain eternal life .**
可能 它 帮助 他们 和 我 到 获得 永恒 生活 .

愿它帮助他们和我获得永生。

---

[ðə; ði] [priːst] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
**The priest goes to the right side of the altar .**
这 牧师 去 到 这 正确的 边 的 这 坛 .

神父走到祭坛右侧。

---

[hiː; hi] [pɔːrz] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃælɪs] .
**He pours wine and water into the chalice .**
他 倾倒 葡萄酒 和 水 进入 这 圣杯 .

他将酒和水倒入圣杯中。

---

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['tʃælɪs] .
**Then the priest goes back to the middle of the altar and raises the chalice .**
然后 这 牧师 去 后退 到 这 中间 的 这 坛 和 提高 这 圣杯 .

然后，神父回到祭坛中央，举起圣杯。

---

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃælɪs]
**THE OFFERING OF THE CHALICE**
这 提供 的 这 圣杯

献上圣杯

---

* [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ðɪs] ['tʃælɪs] .
*** We offer You , O Lord , this chalice .**
* 我们 提供 你 , 哦 主 , 这 圣杯 .

*主啊，我们向您献上这只圣杯。

---

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [help] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [geɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
**May it help us and all the world to gain eternal life .**
可能 它 帮助 我们 和 全部 这 世界 到 获得 永恒 生活 .

愿它帮助我们和全世界获得永生。

---

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

---

[ðə; ði] [priːst] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**The priest goes to the right side of the altar to wash his hands .**
这 牧师 去 到 这 正确的 边 的 这 坛 到 洗 他的 双手 .

神父走到祭坛右侧洗手。

---

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ðə; ði] [priːst] [baʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [sez]
**Returning to the middle of the altar , the priest bows down and says**
返回 到 这 中间 的 这 坛 , 这 牧师 弓 向下 和 说道
[sʌm; səm] [preə(r)z] .
**some prayers .**
一些 祈祷 .

回到祭坛中央，神父鞠躬祈祷。

---

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['ɔːreɪt; ɒ'reɪt] ['freɪtriːz] .
**Then he turns to the people and says the Orate Fratres .**
然后 他 转弯 到 这 人们 和 说道 这 演讲 兄弟会 .

然后他转向众人，说道：Orate Fratres（兄弟们，请说）

[naʊ] [ðə; ði] [priːst] [preɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði]
**Now the priest prays in a low voice and then in a louder voice he says the**
现在 这 牧师 祈祷 在 一个 低的 嗓音 和 然后 在 一个 更大声 嗓音 他 说道 这
['prefəs] :
**Preface :**
前言 :

现在，神父低声祈祷，然后提高音量诵读序言：

['truːli] ,
**Truly ,**
真的 ,

确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [gɪv]
**it is right and just that we should at all times and in all places give**
它 是 正确的 和 只是 那 我们 应该 在 全部 时代 和 在 全部 地方 给
[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**thanks to You ,**
谢谢 到 你 ,

我们理应随时随地感谢您，这是理所当然的。

[əʊ]['həʊli] [lɔːd] , ['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] , [huː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst]
**O holy Lord , Father almighty , Who , with Your only Son and the Holy Ghost**
哦 圣 主 , 父亲 全能的 , WHO , 和 你的 仅有的 儿子 和 这 圣 鬼
[ɑː(r); ə(r)][wʌn][gɒd] ,
**are one God ,**
是 一 上帝 ,

哦，圣洁的主，全能的父，祢与祢的独生子和圣灵同为一位神，

[wʌn] [lɔːd] .
**one Lord .**
一 主 .

一位主。

[ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəls]['deɪli] [preɪz] [juː; jʊ] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] :
**All the angels daily praise You , singing with one voice :**
全部 这 天使 日常的 称赞 你 , 歌唱 和 一 嗓音 :

众天使每日齐声赞美你：

* [ðə; ði] ['sæŋktəs]
*** THE SANCTUS**
* 这 圣徒

*圣歌

['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] [lɔːd] , [gɒd][ɒv; əv][hoʊsts] .
**Holy , holy , holy Lord , God of hosts .**
圣 , 圣 , 圣 主 , 上帝 的 主持人 .

圣哉，圣哉，圣哉，万军之主，上帝。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] .
**Heaven and earth are full of Your glory .**
天堂 和 地球 是 满的 的 你的 荣耀 .

天地充满你的荣耀。

[həʊ'zænə][ɪn][ðə; ði] [haɪst] .
**Hosanna in the highest .**
和撒那 在 这 最高 .

高声赞美！

[ðə; ði] [bel] [ɪz] [rʌŋ] [θriː] [taɪmz] .
**The bell is rung three times .**
这 钟 是 梯子 三 时代 .

钟声响了三声。

[niːl]
**Kneel**
下跪

下跪

[ðə; ði] ['kænən]
**THE CANON**
这 正典

正典

[ [nəʊt] , — [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ( ['ɔːg] . [fɔːr] , - ) , [ðə; ði] [preə(r)z] ['djʊərɪŋ]
**[ Note , — By a Decree of the Church ( Aug . 4 , 1922 ) , the prayers during**
[ 笔记 , — 经过 一个 法令 的 这 教会 ( 八月 . 4 , - ) , 这 祈祷 期间
[ðə; ði]['kænən] ,
**the Canon ,**
这 佳能 ,

【注：——根据教会法令（1922年8月4日），弥撒经文诵读期间的祈祷文，

[ai] . [iː] . [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæŋktəs][tuː; tə][ðə; ði]['peɪtə(r)] ['nɒstər] , [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɪn] ['saɪləns] . ]
**i . e . from the Sanctus to the Pater Noster , must be said in silence . ]**
我 . e . 从 这 圣徒 到 这 帕特 诺斯特 , 必须 是 说 在 沉默 . ]

也就是说，从《圣哉经》到《天主经》，必须默念。

[ðə; ði] [priːst] [baʊz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
**The priest bows low and kisses the altar .**
这 牧师 弓 低的 和 吻 这 坛 .

神父深深鞠躬，亲吻祭坛。

[əʊ][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ['aʊə(r)]
**O most merciful Father , we pray You , through Jesus Christ , Your Son , Our**
哦 最多 仁慈 父亲 , 我们 祈祷 你 , 通过 耶稣 基督 , 你的 儿子 , 我们的

至仁慈的天父，我们藉着祢的圣子耶稣基督，向我们祈求。

[lɔːd] , [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [bles] [ðiːz] [gɪfts] .
**Lord , to take and bless these gifts .**
主 , 到 拿 和 保佑 这些 礼物 .

主啊，请您收下并祝福这些礼物。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['həʊli]
**We offer them to You for Your holy**
我们 提供 他们 到 你 为了 你的 圣

我们将它们献给您，感谢您的圣洁。

['kæθəlɪk] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pəʊp][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]
**Catholic Church , for our Pope and Bishop and for all those in the**
天主教 教会 , 为了 我们的 教皇 和 主教 和 为了 全部 那些 在 这

天主教会，为了我们的教宗和主教，以及所有在……中的人

['kæθəlɪk] [feɪθ] .
**Catholic Faith .**
天主教 信仰 .

天主教信仰。

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
**PRAYER FOR THE LIVING**
祷告 为了 这 活的

为生者祈祷

[biː; bi] ['maɪndfl] , [əʊ] [lɔːd] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ( [neɪm] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [preɪ] [ɪ'speʃəli] ) ,
**Be mindful , O Lord , of Your servants ( name those for whom you wish to pray especially ) ,**
是 正念 , 哦 主 , 的 你的 仆人 ( 姓名 那些 为了 谁 你 希望 到 祈祷 尤其 ) ,

主啊，求你眷顾你的仆人（说出你想特别为其祈祷的人的名字），

---

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [mæs] .
**and all who are now hearing this Mass .**
和 全部 WHO 是 现在 听力 这 大量的 .

以及所有正在聆听这场弥撒的人。

---

[hɪə(r)] , [əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði] [preə(r)z] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
**Hear , O Lord , the prayers they are offering for themselves , their friends and their families .**
听到 , 哦 主 , 这 祈祷 他们 是 提供 为了 他们自己 , 他们的 朋友们 和 他们的 家庭 .

主啊，请垂听他们为自己、朋友和家人所献上的祷告。

---

[ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst]
**THE CONSECRATION OF THE HOST**
这 祝圣 的 这 主持人

圣体祝圣

---

[ðə; ði] [priːst] [naʊ] [bendz] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊst] [ænd; ənd] [sez] :
**The priest now bends low over the host and says :**
这 牧师 现在 弯曲 低的 超过 这 主持人 和 说道 :

神父俯身靠近圣体，说道：

---

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['bɒdi]
**THIS IS MY BODY**
这 是 我的 身体

这是我的身体

---

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [bred] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**At these words , the bread is changed into the body of Our Lord .**
在 这些 字 , 这 面包 是 已更改 进入 这 身体 的 我们的 主 .

听到这些话，面包就变成了我们主的身体。

---

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .
**The bell rings .**
这 钟 戒指 .

铃声响了。

---

[ðə; ði] [priːst] [niːl] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**The priest kneels and then raises the Sacred Body of Our Lord .**
这 牧师 跪着 和 然后 提高 这 神圣 身体 的 我们的 主 .

神父跪下，然后举起耶稣基督的圣体。

---

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [həʊst] [ænd; ənd] [seɪ] : [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [maɪ] [gɒd] .
**Now look at the Sacred Host and say : My Lord and my God .**
现在 看 在 这 神圣 主持人 和 说 : 我的 主 和 我的 上帝 .

现在看着圣体说：我的主，我的神。

---

[ðen] [baʊ; bəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] [niːl] [ə'gen] .
**Then bow your head as the priest kneels again .**
然后 弓 你的 头 作为 这 牧师 跪着 再次 .

然后，当牧师再次跪下时，你也低下头。

[ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn]
**THE CONSECRATION OF THE WINE**
这 祝圣 的 这 葡萄酒

祝圣葡萄酒

[ðə; ði] [priːst] [bendz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] [sez] :
**The priest bends over the chalice and says :**
这 牧师 弯曲 超过 这 圣杯 和 说道 :

神父俯身靠近圣杯，说道：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd]
**THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD**
这 是 这 圣杯 的 我的 血

这是盛放我鲜血的圣杯

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [waɪn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .
**At these words , the wine becomes the Precious Blood of Our Lord .**
在 这些 字 , 这 葡萄酒 变成 这 宝贵的 血 的 我们的 主 .

听到这些话，酒就变成了我主的宝血。

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .
**The bell rings .**
这 钟 戒指 .

铃声响了。

[ðə; ði] [priːst] [niːl] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['tʃælɪs] .
**The priest kneels and then raises the chalice .**
这 牧师 跪着 和 然后 提高 这 圣杯 .

神父跪下，然后举起圣杯。

[naʊ] [ðə; ði] [priːst] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [preɪ] ['saɪləntli] .
**Now the priest continues to pray silently .**
现在 这 牧师 继续 到 祈祷 默默 .

现在，神父继续默默祈祷。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] [seɪ] : ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] , [hæv; həv] ['mɜːsi]
**Look at the chalice and say : Jesus in the Blessed Sacrament , have mercy**
看 在 这 圣杯 和 说 : 耶稣 在 这 蒙福 圣餐 , 有 怜悯
[ɒn][juː 'es] .
**on us .**
在 我们 .

看着圣爵说：耶稣，在至圣圣体中，求你怜悯我们。

[ðə; ði] [priːst] [niːl] .
**The priest kneels .**
这 牧师 跪着 .

牧师跪了下来。

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ə'gen] .
**The bell rings again .**
这 钟 戒指 再次 .

铃声再次响起。

[ðə; ði] [priːst] [preɪz] ['saɪləntli] .
**The priest prays silently .**
这 牧师 祈祷 默默 .

神父默默祈祷。

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded]
**PRAYER FOR THE DEAD**
祷告 为了 这 死的

为亡者祈祷

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [əʊ] [lɔːd] ,
**Remember also , O Lord ,**
记住 还 , 哦 主 ,

主啊，也请记住我。

---

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ( [hɪə(r)] [neɪm] [ded] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ) [huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)]
**Your servants ( here name dead relatives and friends ) who have gone before**
你的 仆人 ( 这里 姓名 死的 亲属 和 朋友们 ) WHO 有 已消失 前
[juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [piːs] .
**us with the sign of faith and sleep the sleep of peace .**
我们 和 这 符号 的 信仰 和 睡觉 这 睡觉 的 和平 .

你们的仆人（在此列出已故亲友的名字），他们带着信仰的标志先我们而去，安息于和平之中。

---

[naʊ] [ðə; ði] [priːst] [sez] [ðə; ði] " ['peɪtə(r)] ['nɒstər] .
**Now the priest says the " Pater Noster .**
现在 这 牧师 说道 这 " 帕特 诺斯特 .

现在神父念诵"天主经"。

---

" [seɪ] [ðə; ði] " ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] .
**" Say the " Our Father .**
" 说 这 " 我们的 父亲 .

"念《我们的天父》。

---

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [priːst] [straɪks] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] " ['ægnəs] ['deɪɪ] .
**" Soon after the priest strikes his breast and says the " Agnus Dei .**
" 很快 后 这 牧师 罢工 他的 胸部 和 说道 这 " 羔羊 德伊 .

"不久之后，祭司捶胸顿足，念诵'羔羊经'。

---

" [ðə; ði] [priːsts] [kə'mjuːniən]
**" THE PRIEST'S COMMUNION**
" 这 牧师的 圣餐

"神父的圣餐"

---

[ðə; ði] [priːst] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] [preə(r)z] ['saɪləntli] ,
**The priest after saying some prayers silently ,**
这 牧师 后 说 一些 祈祷 默默 ,

神父默默地祈祷了一会儿后，

---

[teɪks] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [həʊst] [ænd; ənd] ['pæt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest]
**takes the Sacred Host and paten in his left hand and striking his breast**
需要 这 神圣 主持人 和 专利 在 他的 左边 手 和 引人注目 他的 胸部
[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [sez] ( [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [θriː] [taɪmz] ) :
**with the right hand says ( the bell rings three times ) :**
和 这 正确的 手 说道 ( 这 钟 戒指 三 时代 ) :

他左手拿起圣体和圣盘，右手捶胸，说道（铃声响三声）：

---

* [əʊ] [lɔːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːði] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ruːf] .
*** O Lord , I am not worthy that You should enter under my roof .**
* 哦 主 , 我 是 不是 值得 那 你 应该 进入 在下面 我的 屋顶 .

主啊，我不敢当，您怎能到我舍下来呢？

---

[seɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hiːld] .
**Say but the word and my soul shall be healed .**
说 但 这 单词 和 我的 灵魂 将 是 已治愈 .

只要你说一句话，我的灵魂就会得到医治。

---

[ðə; ði] [priːst] [bəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
**The priest bows down and receives the Body of Our Lord .**
这 牧师 弓 向下 和 接收 这 身体 的 我们的 主 .

神父俯身领受主的圣体。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
**He remains in prayer for a short time .**
他 遗迹 在 祷告 为了 一个 短的 时间 .

他默祷了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ ˌʌn'kʌvə ] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .
**Then he uncovers the chalice and drinks the Sacred Blood of Our Lord .**
然后 他 揭开 这 圣杯 和 饮料 这 神圣 血 的 我们的 主 .

然后他揭开圣杯，饮下我主的圣血。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**THE COMMUNION OF THE PEOPLE**
这 圣餐 的 这 人们

人民的共融

[ðə; ði] [priːst] [naʊ] ['əupənz][ðə; ði] ['tæbənækl] [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt][tuː; tə]
**The priest now opens the tabernacle and takes out the Blessed Sacrament to**
这 牧师 现在 打开 这 圣幕 和 需要 出去 这 蒙福 圣餐 到
[gɪv] ['həʊli] [kə'mjuːniən] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**give holy communion to the people .**
给 圣 圣餐 到 这 人们 .

现在，神父打开圣体龛，取出圣体，分发给信众。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðə; ði][sɪ'bɔːrɪəm][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
**Turning to the people and holding the ciborium in his left hand ,**
转弯 到 这 人们 和 保持 这 钚 在 他的 左边 手 ,

他转身面向众人，左手拿着圣体盒，

[hiː; hi][lɪfts] [ʌp] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][həʊst][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
**he lifts up a Sacred Host to the people in his right hand .**
他 电梯 向上 一个 神圣 主持人 到 这 人们 在 他的 正确的 手 .

他右手举起圣体给众人。

[naʊ] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [priːst] [θriː] [taɪmz] :
**Now say with the priest three times :**
现在 说 和 这 牧师 三 时代 :

现在和牧师一起念三遍：

" [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][maɪ] [səʊl] ;
**" Lord , I am not worthy that You should enter my soul ;**
" 主 , 我 是 不是 值得 那 你 应该 进入 我的 灵魂 ;

“主啊，我不配你进入我的灵魂；

[seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][maɪ][səʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] .
**say but the word and my soul shall be healed .**
说 但 这 单词 和 我的 灵魂 将 是 已治愈 .

只要你说一句话，我的灵魂就会得到医治。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːniən]
**" AFTER THE COMMUNION**
" 后 这 圣餐

“领圣餐之后”

['hævɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt][ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] , [ðə; ði] [priːst] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ]
**Having replaced the Blessed Sacrament in the tabernacle , the priest after taking**
拥有 替换 这 蒙福 圣餐 在 这 圣幕 , 这 牧师 后 采取
['wɔːtə(r)][ænd; ənd][waɪn] ,
**water and wine ,**
水 和 葡萄酒 ,

将圣体放回圣体龛后，神父取了水和酒，

['kʌvəz] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [tuː; tə] [riːd]
**covers the chalice and goes to the right side of the altar to read**
封面 这 圣杯 和 去 到 这 正确的 边 的 这 坛 到 读
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] .
**from the book .**
从 这 书 .

她盖上圣杯，走到祭坛右侧，开始阅读圣经。

[ðen] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sez] :
**Then going back to the middle he turns to the people and says :**
然后 去 后退 到 这 中间 他 转弯 到 这 人们 和 说道 :

然后他回到中间，转向众人说道：

[ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
**The Lord be with you .**
这 主 是 和 你 .

愿主与你同在。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .
**And with your spirit .**
和 和 你的 精神 .

还有你的精神。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [ə'gen] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [riːdz] :
**Then the priest again goes to the right side of the altar and reads :**
然后 这 牧师 再次 去 到 这 正确的 边 的 这 坛 和 阅读 :

然后，神父再次走到祭坛右侧，开始诵读：

[ðə; ði] [preə(r)z] ['ɑːftə(r)] [kə'mjuːniən]
**THE PRAYERS AFTER COMMUNION**
这 祈祷 后 圣餐

领圣餐后的祈祷

* [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] : [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] , [əʊ] [lɔːd] .
*** Let us pray : We have been filled with Your gifts , O Lord .**
* 让 我们 祈祷 : 我们 有 到过 已填 和 你的 礼物 , 哦 主 .

让我们祈祷：主啊，我们已充满您的恩赐。

[grɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kliːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
**Grant that they may make us clean and strong .**
授予 那 他们 可能 制作 我们 干净的 和 强的 .

愿他们使我们洁净强壮。

[meɪ] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['sækrəmənt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [pjʊə(r)] , [əʊ] [lɔːd] .
**May the gift of this divine Sacrament keep us pure , O Lord .**
可能 这 礼物 的 这 神圣的 圣餐 保持 我们 纯的 , 哦 主 .

主啊，愿这神圣圣事的恩赐使我们保持纯洁。

[θruː] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] , [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɒv; əv] [ˌesˌtiː'es]
**Through the help of the Blessed Virgin , of St . Joseph , of Sts**
通过 这 帮助 的 这 蒙福 处女 , 的 英石 . 约瑟夫 , 的 圣徒
.
**.**
.

藉着圣母玛利亚、圣若瑟、诸圣的帮助。

['piːtə(r)] [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] .
**Peter and Paul and all the saints , may it free us from all evil .**
彼得 和 保罗 和 全部 这 圣徒 , 可能 它 自由的 我们 从 全部 邪恶的 .

彼得、保罗以及所有圣徒，愿你们使我们脱离一切邪恶。

[ðə; ði] [priːst] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The priest goes back to the middle of the altar and turning to the
这 牧师 去 后退 到 这 中间 的 这 坛 和 转弯 到 这
['piːp(ə)l] [sez] :
people says :
人们 说道 :

神父回到祭坛中央，转身对众人说：

[ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
The Lord be with you .
这 主 是 和 你 .

愿主与你同在。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] .
And with your spirit .
和 和 你的 精神 .

还有你的精神。

[gəʊ] , [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [endid] .
Go , the Mass is ended .
去 , 这 大量的 是 结束 .

弥撒结束了，请散会。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] .
Thanks be to God .
谢谢 是 到 上帝 .

感谢上帝。

[ðə; ði] ['blesɪŋ]
THE BLESSING
这 祝福

祝福

[ðə; ði] [priːst] [bəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [sez] [ə; eɪ] [preə(r)] .
The priest bows down and says a prayer .
这 牧师 弓 向下 和 说道 一个 祷告 .

牧师俯身祈祷。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [ bles ] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] :
Then turning to the people he blesses them saying :
然后 转弯 到 这 人们 他 祝福 他们 说 :

然后他转向众人，祝福他们说：

[meɪ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] , [bles] [juː; jʊ] .
May almighty God , the Father , Son , and Holy Ghost , bless you .
可能 全能的 上帝 , 这 父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 , 保佑 你 .

愿全能的上帝，圣父、圣子、圣灵，保佑你。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [priːst] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
The priest goes to the left side of the altar .
这 牧师 去 到 这 左边 边 的 这 坛 .

神父走到祭坛左侧。

[stænd]
Stand
站立

站立

[ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
**The Lord be with you .**
这 主 是 和 你 .

愿主与你同在。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] .
**And with your spirit .**
和 和 你的 精神 .

还有你的精神。

[ðə; ði] [lɑːst] ['gɒsp(ə)l]
**THE LAST GOSPEL**
这 最后的 福音

最后的福音

[ðə; ði] [priːst] [meɪks] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [lɪps] , [ænd; ənd] [brest] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði]
**The priest makes a cross on forehead , lips , and breast , and says the**
这 牧师 制作 一个 叉 在 前额 , 嘴唇 , 和 胸部 , 和 说道 这

神父在额头、嘴唇和胸前画十字，然后说：

['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
**Gospel of St . John .**
福音 的 英石 . 约翰 .

圣约翰福音。

[rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɔː(r)] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ]
**Remain standing until the priest has left the sanctuary or kneels down to say**
保持 常设 直到 这 牧师 有 左边 这 避难所 或者 跪着 向下 到 说
[ðə; ði] [preə(r)z] ['ɑːftə(r)] [mæs] .
**the prayers after Mass .**
这 祈祷 后 大量的 .

弥撒结束后，请保持站立，直到神父离开圣所或跪下祈祷为止。

[ðə; ði] [raɪt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ]
**THE RIGHT MANNER OF CONFESSING**
这 正确的 方式 的 坦白

正确的忏悔方式

[ [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ['fɪnz] [preə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθlɪk] [juːθ] . ]
**[ From Father Finn's Prayer Book for Catholic Youth . ]**
[ 从 父亲 芬恩的 祷告 书 为了 天主教 青年 . ]

[摘自芬恩神父为天主教青年编写的祈祷书。]

[preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns]
**PRAYER BEFORE EXAMINING YOUR CONSCIENCE**
祷告 前 检查 你的 良心

省察良心前的祷告

[əʊ]['həʊli]['spɪrɪt] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [maɪ] [sɪnz] .
**O Holy Spirit , help me to know all my sins .**
哦 圣 精神 , 帮助 我 到 知道 全部 我的 罪孽 .

圣灵啊，请帮助我认识到我所有的罪过。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt]
**Help me to remember that**
帮助 我 到 记住 那

帮我记住这一点

['dʒiːzəs] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**Jesus died for me .**
耶稣 死亡 为了 我 .

耶稣为我而死。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ðæt]
**Help me to make a good confession and I promise that**
帮助 我 到 制作 一个 好的 忏悔 和 我 承诺 那
请帮我好好忏悔，我保证。

[ai] [wɪl] [traɪ]['nevə(r)][tuː; tə][sɪn] [ə'gen] .
**I will try never to sin again .**
我 将要 尝试 绝不 到 罪 再次 .
我保证以后不再犯罪。

[naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] .
**Now think of your sins .**
现在 思考 的 你的 罪孽 .
现在想想你的罪过。

[preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃənl]
**PRAYER BEFORE ENTERING THE CONFESSIONAL**
祷告 前 进入 这 忏悔
进入告解室前的祷告

[əʊ][gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][sɪnz] .
**O God , I am very sorry for all my sins .**
哦 上帝 , 我 是 非常 对不起 为了 全部 我的 罪孽 .
上帝啊，我为我的所有罪过深感痛心。

[ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ][baɪ][sɪn] .
**I promise that I will try to be good and never again to hurt You by sin .**
我 承诺 那 我 将要 尝试 到 是 好的 和 绝不 再次 到 伤害 你 经过 罪 .
我保证我会努力做一个好人，以后绝不再用罪恶伤害你。

[dɪə(r)]['dʒiːzəs] , [help] [ˌem 'iː] .
**Dear Jesus , help me .**
亲爱的 耶稣 , 帮助 我 .
亲爱的耶稣，请帮助我。

['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [baɪ] [truː] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] .
**Mother of God , pray that I may please Your Son by true sorrow for my sins .**
母亲 的 上帝 , 祈祷 那 我 可能 请 你的 儿子 经过 真的 悲哀 为了 我的 罪孽 .
天主之母，请为我祈祷，愿我能以对罪过的真诚悔改来取悦您的圣子。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ['kɒmz] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [bɒks] .
**When your turn comes , go into the confession box .**
什么时候 你的 转动 来 , 去 进入 这 忏悔 盒子 .
轮到你的时候，进入忏悔室。

[meɪk] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [priːst] ['əupənz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] .
**Make the Sign of the Cross and wait till the priest opens the little door .**
制作 这 符号 的 这 叉 和 等待 直到 这 牧师 打开 这 小的 门 .
画十字圣号，然后等待神父打开小门。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
**Say what you have been taught to say .**
说 什么 你 有 到过 教授 到 说 .
说出你被教导要说的话。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] :
**Or you may say this :**
或者 你 可能 说 这 :
或者你可以这样说：

[bles] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ sin ] .
**Bless me , Father , for I have sinned .**
保佑 我 , 父亲 , 为了 我 有 罪过 .
神父，请宽恕我，因为我犯了罪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ( [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] ) [sɪns] [maɪ][lɑːst] [kənˈfeʃ(ə)n] .
**It is ( say how long ) since my last confession .**
它 是 ( 说 如何 长的 ) 自从 我的 最后的 忏悔 .

距离我上次忏悔已经（说多久了）。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðiːz] [sɪnz] .
**Since then I have committed these sins .**
自从 然后 我 有 坚定的 这些 罪孽 .

从那时起，我犯下了这些罪行。

[naʊ] [tel] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz][juː; jʊ] [kəˈmɪtɪd] [iːtʃ] .
**Now tell all your sins and how many times you committed each .**
现在 告诉 全部 你的 罪孽 和 如何 许多 时代 你 坚定的 每个 .

现在把你所有的罪行都说出来，并说明你每项罪行犯了多少次。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] , [dʒʌst] [seɪ] , " [pliːz] [help] [ˌem ˈiː] ,
**If there is something you don't know how to tell , just say , " Please help me ,**
如果 那里 是 某物 你 不 知道 如何 到 告诉 , 只是 说 , " 请 帮助 我 ,

如果你不知道该如何表达，就说："请帮帮我。"

[ˈfɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
**Father , " and the priest will help you .**
父亲 , " 和 这 牧师 将要 帮助 你 .

父亲，神父会帮助你的。

[ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
**After you have told all your sins , say what you have been taught to say .**
后 你 有 讲述 全部 你的 罪孽 , 说 什么 你 有 到过 教授 到 说 .

在你坦白了你所有的罪过之后，再说你被教导要说的话。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] :
**Or you may say :**
或者 你 可能 说 :

或者你可以说：

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ˈfɑːðə(r)] .
**That is all , Father .**
那 是 全部 , 父亲 .

父亲，就这些了。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][bɪg][sɪnz][tuː; tə] [kənˈfes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][end][jɔː(r); jə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n]
**In case you have no big sins to confess , it is well to end your confession**
在 案件 你 有 不 大的 罪孽 到 承认 , 它 是 出色地 到 结尾 你的 忏悔
[wɪð] :
**with :**
和 :

如果你没有什么重大的罪过需要忏悔，那么最好以以下这些话结束你的忏悔：

" [ɪn][maɪ][pɑːst][laɪf][ai] [ sin ] [θruː] [ˈæŋgə(r)][ɔː(r)][ɪmˈpjʊərəti] " ( [ɔː(r)][sʌm; səm][sɪn] [ðæt] [juː; jʊ]
**" In my past life I sinned through anger or impurity " ( or some sin that you**
" 在 我的 过去的 生活 我 罪过 通过 愤怒 或者 杂质 " ( 或者 一些 罪 那 你
[nəʊ] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] ) .
**know you did and that you are sorry for ) .**
知道 你 做过 和 那 你 是 对不起 为了 ) .

"我前世因愤怒或不洁而犯了罪"（或者你明知自己犯了罪，并且为此感到后悔）。

[ðə; ði] [priːst] [telz] [juː; jʊ] [wɒt] [preə(r)z] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpenəns] .
**The priest tells you what prayers to say for a penance .**
这 牧师 讲述 你 什么 祈祷 到 说 为了 一个 忏悔 .

神父会告诉你忏悔时应该念哪些祷文。

[ðen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] .
Then he tells you to say the Act of Contrition .
然后 他 讲述 你 到 说 这 行为 的 忏悔 .

然后他让你念忏悔经。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [niːl] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
When you come out , kneel down near the altar .
什么时候 你 来 出去 , 下跪 向下 靠近 这 坛 .

出来后，跪在祭坛附近。

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['penəns] [æt; ət][wʌns] .
Say your penance at once .
说 你的 忏悔 在 一次 .

立即忏悔。

[ðen] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Then thank God for being so good to you .
然后 感谢 上帝 为了 存在 所以 好的 到 你 .

然后感谢上帝对你如此仁慈。

[kə'mjuːniən] [preə(r)z]
COMMUNION PRAYERS
圣餐 祈祷

圣餐祷告

[ækts] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mjuːniən]
ACTS BEFORE COMMUNION
使徒行传 前 圣餐

圣餐前的仪式

[ækt][ɒv; əv] [feɪθ] .
Act of Faith .
行为 的 信仰 .

信仰之举。

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [maɪ] ['sɒvrɪn] [lɔːd] , [ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['riːəli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
Jesus Christ , my Sovereign Lord , I firmly believe that Thou art really present in the
耶稣 基督 , 我的 主权 主 , 我 牢牢 相信 那 你 艺术 真的 展示 在 这
['həʊli] ['juːkərɪst] ,
Holy Eucharist ,
圣 圣餐 ,

耶稣基督，我的主，我坚信祢真实地临在于圣体圣事中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['bɒdi] , [ðaɪ] [blʌd] , [ðaɪ] [səʊl] ,
and that it is Thy body , Thy blood , Thy soul ,
和 那 它 是 你的 身体 , 你的 血 , 你的 灵魂 ,

那就是你的身体，你的血，你的灵魂。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɪn] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l]['sækrəmənt] .
and Thy divinity that I shall receive in that Adorable Sacrament .
和 你的 神 那 我 将 收到 在 那 可爱的 圣餐 .

以及我将在那神圣的圣事中领受的你的神性。

[ækt][ɒv; əv] [həʊp] .
Act of Hope .
行为 的 希望 .

希望之举。

[ðaʊ] [hæst] [sed] , [əʊ][maɪ][gɒd] , [ðæt] [ðəʊz] ['həʊpɪŋ][ɪn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [kən'faʊndɪd] .
Thou hast said , O my God , that those hoping in Thee shall never be confounded .
你 哈斯特 说 , 哦 我的 上帝 , 那 那些 希望 在 汝 将 绝不 是 令人困惑 .

我的上帝啊，你曾说过，凡仰望你的人必不蒙羞。

[ai] [pleɪs] [ɔ:l][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðaɪ] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] ,
I place all my confidence in Thy promises , and I hope that ,
我 地方 全部 我的 信心 在 你的 承诺 , 和 我 希望 那 ,

我完全信赖你的承诺，并且我希望，

['hævɪŋ] ['nʌrɪʃt] [maɪ'self] [wɪð] [ðaɪ] ['bɒdi] [ɒn] [ɜ:θ] ,
having nourished myself with Thy body on earth ,
拥有 营养 我 和 你的 身体 在 地球 ,

我曾在世上以你的身体滋养自己，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ði:] [ɪ'tɜ:nəli] [ɪn] ['hev(ə)n] .
I shall have the happiness of seeing and possessing Thee eternally in heaven .
我 将 有 这 幸福 的 看到 和 拥有 汝 永恒 在 天堂 .

我将有幸在天堂永远见到你、拥有你。

[ækt][ɒv; əv] [lʌv] .
Act of Love .
行为 的 爱 .

爱的行动。

[əʊ][maɪ][dɪ'vaɪn]['dʒi:zəs] , [hu:] [hæst][səʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə] ['nʌrɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðaɪ]
O my divine Jesus , Who hast so loved me as to nourish me with Thy
哦 我的 神圣的 耶稣 , WHO 哈斯特 所以 喜爱 我 作为 到 滋养 我 和 你的
[ə'dɔ:rəb(ə)l] [fleʃ] ,
adorable flesh ,
可爱的 肉 ,

我神圣的耶稣，你如此爱我，用你可爱的圣体滋养我，

[ai] [lʌv] [ði:] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ;
I love Thee with all my heart and above all things ;
我 爱 汝 和 全部 我的 心 和 多于 全部 事物 ;

我全心全意地爱你，胜过一切；

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ðaɪ] ['həʊli] [lʌv] .
I wish to live and die in Thy holy love .
我 希望 到 居住 和 死 在 你的 圣 爱 .

我愿在祢神圣的爱中生活，在祢神圣的爱中死去。

[ækt][ɒv; əv][hju:'mɪləti] .
Act of Humility .
行为 的 谦逊 .

谦卑之举。

[maɪ]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][maɪ][gɒd] , [ðaʊ] [ɑ:t] [ɔ:l]['sæŋktəti] .
My Saviour and my God , Thou art all sanctity .
我的 救主 和 我的 上帝 , 你 艺术 全部 圣洁 .

我的救主，我的神，祢是至圣至洁的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜ:ði] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['entə(r)][maɪ] [hɑ:t] ; [jet] ,
I am not worthy that Thou shouldst enter my heart ; yet ,
我 是 不是 值得 那 你 应该 进入 我的 心 ; 然而 ,

我不配你进入我的心；然而，

[spi:k] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ənd][maɪ][səʊl][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hi:ld] .
speak but the word and my soul shall be healed .
说话 但 这 单词 和 我的 灵魂 将 是 已治愈 .

只需开口，我的灵魂便会得到医治。

[ækt][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
Act of Desire .
行为 的 欲望 .

欲望之举。

[maɪ][səʊl] [dɪ'zaɪr] [ðiː] , [əʊ][maɪ][gɒd] !
**My soul desires Thee , O my God !**
我的 灵魂 欲望 汝 , 哦 我的 上帝 !

我的灵魂渴慕你，我的神啊！

---

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
**Thou art its joy and happiness .**
你 艺术 它是 喜悦 和 幸福 .

你是它的快乐和幸福。

---

[kʌm] , [əʊ][dɪ'vaɪn]['dʒiːzəs] , [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪr] ['ɑːdntli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiː] .
**Come , O divine Jesus , come into my heart ; it desires ardently to receive Thee .**
来 , 哦 神圣的 耶稣 , 来 进入 我的 心 ; 它 欲望 热切地 到 收到 汝 .

来吧，神圣的耶稣，进入我的心；我的心渴望迎接你。

---

[ækts] ['ɑːftə(r)] [kə'mjuːniən]
**ACTS AFTER COMMUNION**
使徒行传 后 圣餐

圣餐后的行动

---

[ækt][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
**Act of Adoration .**
行为 的 崇拜 .

敬拜行为。

---

[ai][ə'dɔː(r)] [ðiː] , [əʊ]['dʒiːzəs] , [æz; əz][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɪməleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]
**I adore Thee , O Jesus , as the Lamb of God immolated for the salvation**
我 崇拜 汝 , 哦 耶稣 , 作为 这 羊肉 的 上帝 焚烧 为了 这 救恩
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
**of mankind .**
的 人类 .

我敬拜你，耶稣，你是为拯救人类而被献祭的羔羊。

---

[ai][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [seɪnts] [peɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn]
**I join in the profound adoration which the angels and saints pay to Thee in**
我 加入 在 这 深刻的 崇拜 哪个 这 天使 和 圣徒 支付 到 汝 在
['hev(ə)n] .
**heaven .**
天堂 .

我与天上的天使和圣徒们一同，向您表达深深的敬意。

---

[ækt][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
**Act of Thanksgiving .**
行为 的 感恩 .

感恩仪式。

---

[lɔːd] , [ðaʊ] [hæst] [lʊkt] [ɒn][maɪ] [ʌn'wɜːðinəs] .
**Lord , Thou hast looked on my unworthiness .**
主 , 你 哈斯特 看起来 在 我的 不配 .

主啊，你垂顾了我的卑微。

---

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [hiːld] [ˌem 'iː] .
**I was sick , and Thou hast healed me .**
我 曾是 生病的 , 和 你 哈斯特 已治愈 我 .

我曾生病，你医治了我。

---

[ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
**I was poor , and Thou hast bestowed upon me**
我 曾是 贫穷的 , 和 你 哈斯特 授予 之上 我

我曾贫穷，而你却恩赐了我。

[ðaɪ] ['nʌmbələs] ['benɪfɪts] .
**Thy numberless benefits .**
你的 无数 好处 .

你赐予的无数恩惠。

---

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θæŋk] [ði:] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] ['feɪvəz] ?
**How shall I be able to thank Thee , O my Lord , for all Thy favors ?**
如何 将 我 是 有能力的 到 感谢 汝 , 哦 我的 主 , 为了 全部 你的 恩惠 ?

我该如何感谢你，我的主啊，感谢你赐予我的一切恩惠?

---

[ai] [wɪl] [ɪn'vəʊk] [ðaɪ] ['həʊli] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [sɪŋ] [ðaɪ] [ 'mə:si ] .
**I will invoke Thy holy name , and eternally sing Thy mercies .**
我 将要 调用 你的 圣 姓名 , 和 永恒 唱歌 你的 怜悯 .

我将呼求你的圣名，永远歌颂你的慈悲。

---

[ækt][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] .
**Act of Offering .**
行为 的 提供 .

奉献行为。

---

[wɒt] [kæn; kən][ai]['ɒfə(r)] [ði:] , [əʊ][maɪ][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðaɪ'self] [tu:; tə][ˌem 'iː] ?
**What can I offer Thee , O my God , for the grace of having given Thyself to me ?**
什么 能 我 提供 汝 , 哦 我的 上帝 , 为了 这 优雅 的 拥有 给定 你自己 到 我 ?

我的上帝啊，我该如何报答您将自己赐予我的恩典呢?

---

[ai] ['kɒnsɪkreɪt] [tu:; tə] [ðaɪ] ['glɔːri] [maɪ] ['bɒdi] , [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai] [pə'zes] !
**I consecrate to Thy glory my body , my soul , and all that I possess !**
我 供奉 到 你的 荣耀 我的 身体 , 我的 灵魂 , 和 全部 那 我 具有 !

我将我的身体、我的灵魂以及我所拥有的一切奉献给你的荣耀!

---

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['həʊli] [wɪl] .
**Dispose of me according to Thy holy will .**
处置 的 我 根据 到 你的 圣 将要 .

请按祢的圣意处置我。

---

[ækt][ɒv; əv] [pə'tɪʃn] .
**Act of Petition .**
行为 的 请愿 .

请愿行为。

---

[maɪ][dɪ'vaɪn] [rɪ'diːmə(r)] , [ðaʊ] [hæst]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**My divine Redeemer , Thou hast taken possession of me .**
我的 神圣的 救世主 , 你 哈斯特 已采取 拥有 的 我 .

我的神圣救赎主，祢已拥有我。

---

[du:; də][nɒt] [let] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ['rævɪʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [ai][beə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
**Do not let the enemy of my salvation ravish the precious treasure I bear in my heart .**
做 不是 让 这 敌人 的 我的 救恩 掠夺 这 宝贵的 宝藏 我 熊 在 我的 心 .

不要让阻碍我得救的仇敌夺走我心中珍藏的宝藏。

---

[prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
**Preserve me from all sin , and defend me against temptation ,**
保存 我 从 全部 罪 , 和 保卫 我 反对 诱惑 ,

求主保守我远离一切罪恶，保护我免受诱惑。

[ðæt] [ai] [meɪ] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ʌn'tɪl] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] [lɔː] .
**that I may persevere until death in the practice of Thy holy law .**
那 我 可能 坚持不懈 直到 死亡 在 这 实践 的 你的 圣 法律 .

愿我至死都能坚持遵行祢的圣律。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] ['rəʊzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]
**THE ROSARY OF THE BLESSED VIRGIN**
这 念珠 的 这 蒙福 处女

圣母玫瑰经

[ðə; ði] [faɪv] ['dʒɔɪfl] ['mɪstəriz]
**THE FIVE JOYFUL MYSTERIES**
这 五 快乐 谜团

五喜奥秘

( [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd] ['θɜːrzdez] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] , [ðə; ði] ['sʌndez] [ɒv; əv]
**( Assigned for Mondays and Thursdays throughout the year , the Sundays of**
( 分配 为了 星期一 和 星期四 自始至终 这 年 , 这 星期日 的

（全年每周一和周四安排，周日安排）

['ædvent] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪ'pɪfəni] [ʌn'tɪl] [lent] . )
**Advent , and after Epiphany until Lent . )**
来临 , 和 后 主显节 直到 大斋期 . )

将临期，以及主显节后至大斋期。）

[fɜːst] ['mɪst(ə)ri] .
**First Mystery .**
第一的 神秘 .

第一个谜团。

[ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
**The Annunciation .**
这 圣母领报 .

圣母领报。

['sekənd] ['mɪst(ə)ri] .
**Second Mystery .**
第二 神秘 .

第二个谜团。

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
**The Visitation .**
这 探视 .

探访。

[θɜːd] ['mɪst(ə)ri] .
**Third Mystery .**
第三 神秘 .

第三个谜团。

[ðə; ði] [nə'tɪvəti] .
**The Nativity .**
这 圣诞节 .

耶稣诞生。

[fɔːθ] ['mɪst(ə)ri] .
**Fourth Mystery .**
第四 神秘 .

第四个谜团。

---

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
**The Presentation .**
这 推介会 .

演示文稿。

---

[fɪfθ] ['mɪst(ə)ri] .
**Fifth Mystery .**
第五 神秘 .

第五个谜团。

---

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**The Finding of the Child Jesus in the Temple .**
这 寻找 的 这 孩子 耶稣 在 这 寺庙 .

圣殿中发现婴孩耶稣。

---

[ðə; ði] [faɪv] ['sɒrəʊfl] ['mɪstəriz]
**THE FIVE SORROWFUL MYSTERIES**
这 五 悲伤 谜团

五苦奥迹

---

( [fɔː(r); fə(r)] ['tjuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌndez] [ɪn] [lent] . )
**( For Tuesdays and Fridays throughout the year , and Sundays in Lent . )**
( 为了 星期二 和 星期五 自始至终 这 年 , 和 星期日 在 大斋期 . )

（全年每周二和周五，以及四旬斋期间的周日。）

---

[fɜːst] ['mɪst(ə)ri] .
**First Mystery .**
第一的 神秘 .

第一个谜团。

---

[ðə; ði] [preə(r)] [ænd; ənd] ['blʌdi] [swet] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði]
**The Prayer and Bloody Sweat of our blessed Saviour in the**
这 祷告 和 血腥 汗 的 我们的 蒙福 救主 在 这

我们蒙福的救主在祷告和血汗中

---

['gɑːd(ə)n] .
**Garden .**
花园 .

花园。

---

['sekənd] ['mɪst(ə)ri] .
**Second Mystery .**
第二 神秘 .

第二个谜团。

---

[ðə; ði] ['skɜːrdʒɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][æt; ət][ðə; ði]['pɪlə(r)] .
**The Scourging of Jesus at the Pillar .**
这 鞭笞 的 耶稣 在 这 支柱 .

耶稣在柱子上受鞭打。

---

[θɜːd] ['mɪst(ə)ri] .
**Third Mystery .**
第三 神秘 .

第三个谜团。

---

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [wɪð] [θɔːnz] .
**The Crowning of Jesus with Thorns .**
这 加冕 的 耶稣 和 荆棘 .

耶稣戴上荆棘冠冕。

[fɔːθ] ['mɪst(ə)ri] .
**Fourth Mystery .**
第四 神秘 .

第四个谜团。

['dʒiːzəs] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs] .
**Jesus Carrying His Cross .**
耶稣 携带 他的 叉 .

耶稣背负十字架。

[fɪfθ] ['mɪst(ə)ri] .
**Fifth Mystery .**
第五 神秘 .

第五个谜团。

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
**The Crucifixion .**
这 十字架刑 .

耶稣受难。

[ðə; ði] [faɪv] ['glɔːriəs] ['mɪstəriz]
**THE FIVE GLORIOUS MYSTERIES**
这 五 辉煌 谜团

五大荣福奥迹

( [fɔː(r); fə(r)] ['wenzdeɪz] [ænd; ənd] ['sætədez] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌndez] ['ɑːftə(r)]
**( For Wednesdays and Saturdays throughout the year , and Sundays after**
( 为了 星期三 和 星期六 自始至终 这 年 , 和 星期日 后

（全年每周三和周六，以及之后的周日）

['iːstə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['ædvent] . )
**Easter until after Advent . )**
复活节 直到 后 来临 . )

复活节至将临期之后。）

[fɜːst] ['mɪst(ə)ri] .
**First Mystery .**
第一的 神秘 .

第一个谜团。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
**The Resurrection .**
这 复活 .

复活。

['sekənd] ['mɪst(ə)ri] .
**Second Mystery .**
第二 神秘 .

第二个谜团。

[ðə; ði] [ə'senʃn] .
**The Ascension .**
这 升天 .

升天。

[θɜːd] ['mɪst(ə)ri] .
**Third Mystery .**
第三 神秘 .

第三个谜团。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
**The Descent of the Holy Ghost .**
这 下降 的 这 圣 鬼 .

圣灵降临。

[fɔːθ] ['mɪst(ə)ri] .
**Fourth Mystery .**
第四 神秘 .

第四个谜团。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] .
**The Assumption .**
这 假设 .

假设。

[fɪfθ] ['mɪst(ə)ri] .
**Fifth Mystery .**
第五 神秘 .

第五个谜团。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] .
**The Crowning of the Blessed Virgin .**
这 加冕 的 这 蒙福 处女 .

圣母加冕礼。

[ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
**THE STATIONS OF THE CROSS**
这 车站 的 这 叉

苦路十四站

[ə; eɪ] ['pliːnərɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [iːtʃ] [taɪm][wʌn] [meɪks] [ðə; ði] ['steɪʃnz] , ['sʌbdʒɪkt]
**A plenary indulgence can be gained each time one makes the Stations , subject**
一个 全体会议 放纵 能 是 获得 每个 时间 一 制作 这 车站 , 主题
[tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**to the usual conditions .**
到 这 通常 状况 .

每次完成苦路十四站，即可获得全大赦，但须符合通常的条件。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [nəʊ]['speʃ(ə)l] [preə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
**To make the Stations and gain the indulgences , no special prayer is required .**
到 制作 这 车站 和 获得 这 放纵 , 不 特别的 祷告 是 必需的 .

要完成苦路十四站的朝圣之旅并获得赦罪，无需进行特殊的祈祷。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
**We have but to begin at the first Station and go around to the**
我们 有 但 到 开始 在 这 第一的 车站 和 去 大约 到 这
[lɑːst] ,
**last ,**
最后的 ,

我们只需从第一站开始，绕到最后一站即可。

['θɪŋkɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
**thinking devoutly of the Passion and Death of Christ .**
思维 虔诚地 的 这 热情 和 死亡 的 基督 .

虔诚地默想基督的受难与死亡。

[hɪmz]
**HYMNS**
赞美诗

赞美诗

[kʌm] , ['həʊli] [gəʊst] , [kri'eɪtə(r)] Blest1 .
**Come , Holy Ghost , Creator Blest1 .**
来 , 圣 鬼 , 创作者 Blest1 .

圣灵降临，造物主受赞美。

[kʌm] , ['həʊli] [gəʊst] , [kri'eɪtə(r)] [blest] ,
**Come , Holy Ghost , Creator blest ,**
来 , 圣 鬼 , 创作者 祝福 ,

圣灵降临，造物主万岁！

---

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [rest] ;
**And in our hearts take up Thy rest ;**
和 在 我们的 心 拿 向上 你的 休息 ;

愿祢的安息临于我们心中；

---

[kʌm] [wɪð] [ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [eɪd]
**Come with Thy grace and heavenly aid**
来 和 你的 优雅 和 天上 援助

求祢以祢的恩典和天上的帮助降临

---

|| [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːts] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] . ||2 .
**|| To fill the hearts which Thou hast made . ||2 .**
|| 到 充满 这 心 哪个 你 哈斯特 制成 . ||2 .

|| 为要充满你所造的心灵。||2.

---

[əʊ] ['kʌmfətə(r)] , [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi][kraɪ] ,
**O Comforter , to Thee we cry ,**
哦 棉被 , 到 汝 我们 哭 ,

安慰者啊，我们向你呼求，

---

[ðaʊ] ['hev(ə)nli] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] [məʊst] [haɪ] ,
**Thou heavenly Gift of God most high ,**
你 天上 礼物 的 上帝 最多 高的 ,

你是至高上帝的天赐，

---

[ðaʊ] [faʊnt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ,
**Thou Fount of life and Fire of love ,**
你 喷泉 的 生活 和 火 的 爱 ,

你是生命之源，爱之火焰，

---

|| [ænd; ənd] [swiːt] [ə'nɔɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] . ||3 .
**|| And sweet Anointing from above . ||3 .**
|| 和 甜的 膏抹 从 多于 . ||3 .

|| 以及来自上天的甜蜜膏抹。||3.

---

[preɪz] [wiː; wi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
**Praise we the Father and the Son ,**
称赞 我们 这 父亲 和 这 儿子 ,

我们赞美圣父和圣子，

---

[ænd; ənd]['həʊli]['spɪrɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʌn] ;
**And Holy Spirit with them One ;**
和 圣 精神 和 他们 一 ;

圣灵与他们同在；

---

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn][juː 'es] [bɪ'stəʊ]
**And may the Son on us bestow**
和 可能 这 儿子 在 我们 赐给

愿圣子赐福于我们

---

|| [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [fləʊ] . ||
**|| The gifts that from the Spirit flow . ||**
|| 这 礼物 那 从 这 精神 流动 . ||

圣灵所赐的恩赐。

---

[əʊ][sæljətɑːrɪs]
**O Salutaris**
哦 萨鲁塔里斯

O Salutaris

---

[wʌn] . [əʊ][sæljətɑːrɪs]['hɑːstiə] !
**1 . O Salutaris Hostia !**
1 . 哦 萨鲁塔里斯 霍希亚 !

1. O Salutaris Hostia!

---

[kwaɪ] ['siːli] - ['ɒstiəm] :
**Quae coeli pandis ostium :**
quae 上腔 - 孔口 :

Quae coeli pandis ostium:

---

['belə] - - ,
**Bella premunt hostilia ,**
贝拉 - - ,

Bella premunt hostilia,

---

[ˌdiː 'eɪ]['rəubə(r)] , [fɜː] [ɔː^'ziljəm] . [ˌtuː'tuː] .
**Da robur , fer auxilium . 2 .**
达 罗布尔 , fer 辅助 . 2 .

Da robur, fer auxilium.2.

---

['juːni] - ['dɒmɪnəʊ]
**Uni trinoque Domino**
大学 - 骨牌

Uni trinoque Domino

---

[sɪt] - ['glɔːriə] ,
**Sit sempiterna gloria ,**
坐 - 格洛丽亚 ,

Sit sempiterna gloria,

---

[ˌkjuː juː 'aɪ]['vaɪtəm][saɪn]['tɜrmɪˌnoʊ]
**Qui vitam sine termino**
qui 维生素 正弦 终点

Qui vitam sine termino

---

['nəʊbɪz]['dɒnɛt][ɪn]['pætriə; 'peɪtriə] .
**Nobis donet in Patria .**
我们 多内特 在 祖国 .

Nobis donet in Patria.

---

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

---

['tæntəm] Ergo1 .
**Tantum Ergo1 .**
坦图姆 Ergo1 .

Tantum Ergo1.

---

['tæntəm]['ɜːgəʊ] [ˌsækrə'mɛntəm]
**Tantum ergo Sacramentum**
坦图姆 因此 圣礼堂

Tantum ergo Sacramentum

---

- - ;
**Veneremur cernui ;**
- - ;

Veneremur cernui;

---

[et]['æn.tɪ.kwəm][ˌdɑːkjʊ'mentəm]
**Et antiquum documentum**
等 古物 文件

Et antiquum documentum

['nəʊvəʊ] - - ;
**Novo cedat ritui ;**
诺沃 - - ;

Novo cedat ritui;

- ['faɪdiz] [ˌsʌplə'mɛntəm]
**Praestet fides supplementum**
- 信仰 补充

Praestet fides supplementum

- - . [ˌtuː'tuː] .
**Sensuum defectui . 2 .**
- - . 2 .

感觉缺陷。2.

[ˌdʒɛnɪ'tɔːri] , -
**Genitori , Genitoque**
生殖器 , -

Genitori, Genitoque

[laʊs] [et][ˌdʒuːbɪ'leɪʃioʊ] ,
**Laus et jubilatio ,**
劳斯 等 欢庆 ,

Laus et jubilatio,

['seiləs] , ['ɒnə(r)] , [v'ɜːtəs][k'wəʊkwiː]
**Salus , honor , virtus quoque**
萨卢斯 , 荣誉 , 维尔图斯 也

Salus, honor, virtus quoque

[sɪt] [et] - ;
**Sit et benedictio ;**
坐 等 - ;

Sit et benedictio;

- [ˌeɪ 'biː] -
**Procedenti ab utroque**
- ab -

程序从 utroque

['kɑːmpɑːr][sɪt][lɔdeɪʃiːoʊ] .
**Compar sit laudatio .**
比较 坐 赞美 .

比较 sit laudatio。

[ɑː'men; eɪ'men] .
**Amen .**
阿门 .

阿门。

[viː] . ['pænɛm][diː]['siːloʊ] - [iː aɪ'ɛs] ,
**V . Panem de coelo praestitisti eis ,**
V . 潘纳姆 德 上丘 - eis ,

V. Panem de coelo praestitisti eis，

[ɑː(r)] . ['ɑːmni] - [ɪn][es'iː] - .
**R . Omne delectamentum in se habentem .**
拉 . omne - 在 塞 - .

R. Omne delectamentum in se habentem。

['ædɛsˌteɪ] Fideles1 .
**Adeste Fideles1 .**
阿德斯特 Fideles1 .

Adeste Fideles1.

['ædɛsˌteɪ] , ['faɪdəliz] ,
**Adeste , fideles ,**
阿德斯特 , 信徒们 ,

Adeste, fideles,

---

['liːtaɪ] - ;
**Laeti triumphantes ;**
拉蒂 - ;

Laeti triumphantes;

---

[vɪ'naɪti] , [vɪ'naɪti] [ɪn] ['beθlɪhem] ;
**Venite , venite in Bethlehem ;**
维尼特 , 维尼特 在 伯利恒 ;

来吧，来吧，伯利恒；

---

['neɪtəm] [vĭdā'té, IPA: /vɪ'deɪte/ or as in post-Classical Latin]
**Natum videte**
出生 视频

纳图姆·维德特

---

['riːdʒɛm] [ˌændʒə'lɔːrəm] ,
**Regem Angelorum ,**
雷根 天使 ,

Regem Angelorum,

---

[vɪ'naɪti] , [ədɔriːməs] ,
**Venite , adoremus ,**
维尼特 , Adoremus ,

Venite, adoremus,

---

[vɪ'naɪti] , [ədɔriːməs] ,
**Venite , adoremus ,**
维尼特 , Adoremus ,

Venite, adoremus,

---

[vɪ'naɪti] , [ədɔriːməs] ['doʊmɪnəm] .
**Venite , adoremus Dominum .**
维尼特 , Adoremus 多米努姆 .

Venite, adoremus Dominum.

---

[ˌtuː'tuː] . ['diːˌʊm] [diː] ['diːoʊ] ,
**2 . Deum de Deo ,**
2 . 赞美神 德 除臭剂 ,

2. Deum de Deo,

---

['luːmɪn] [diː] ['ljuːmɪn] ,
**Lumen de lumine ,**
流明 德 发光 ,

Lumen de lumine,

---

[gɛ'stænt] [puːleɪ] ['vɪsərə] ;
**Gestant puellae viscera ;**
妊娠 少女 内脏 ;

妊娠少女内脏；

---

['diːˌʊm] ['vɪrəm] ,
**Deum verum ,**
赞美神 真理 ,

Deum verum,

---

- [nɒn] ['fæktəm] ,
**Genitum non factum ,**
- 非 事实 ,

Genitum non factum,

[vɪ'naɪti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θriː] .
**Venite , etc . 3 .**
维尼特 , ETC . 3 .

维尼特等3.

[kæntɛt] ['nʌŋk]['aɪəʊ] !
**Cantet nunc Io !**
坎特 nunc 碘 !

Cantet nunc Io!

['kɔːrəs] [ˌændʒə'lɔːrəm] ;
**Chorus Angelorum ;**
合唱 天使 ;

天使合唱团;

[kæntɛt] ['nʌŋk] ['ɔːlə] - .
**Cantet nunc aula coelestium .**
坎特 nunc 礼堂 - .

Cantet nunc aula coelestium.

['glɔːriə]
**Gloria**
格洛丽亚

格洛丽亚

[ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['diːoʊ] ,
**In excelsis Deo ,**
在 卓越 除臭剂 ,

在卓越的上帝里,

[vɪ'naɪti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr] .
**Venite , etc . 4 .**
维尼特 , ETC . 4 .

维尼特等。4.

['ɜːgəʊ] , [ˌkjuː juː 'aɪ]['neɪtəs]
**Ergo , qui natus**
因此 , qui 纳图斯

Ergo, qui natus

[daɪ][hoʊdjɛrnə] ,
**Die hodierna ,**
死 霍迪尔纳 ,

Die hodierna,

['dʒiːzjuː] ! ['tɪbaɪ][sɪt]['glɔːriə] ,
**Jesu ! tibi sit gloria ,**
耶稣 ! 胫骨 坐 格洛丽亚 ,

Jesu! tibi sit gloria,

['pætrɪs] [ɛtɛrni]
**Patris aeterni**
帕特里斯 永恒

永恒之父

['vɜːbʌm] ['kɑːroʊ]['fæktəm] ,
**Verbum caro factum ,**
动词 卡罗 事实 ,

Verbum caro factum,

[vɪ'naɪti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Venite , etc .**
维尼特 , ETC .

维尼特等

['dʒiːzəs] , [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [gɒd]
**Jesus , My Lord , My God**
耶稣 , 我的 主 , 我的 上帝

耶稣，我的主，我的神

( [rev] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['feɪ.bə] ) [wʌn] .
**( REV . F . W . FABER ) 1 .**
( 修订版 . F . W . 费伯 ) 1 .

（FW FABER 牧师）1.

['dʒiːzəs] , [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [gɒd] , [maɪ] [ɔːl] !
**Jesus , my Lord , my God , my all !**
耶稣 , 我的 主 , 我的 上帝 , 我的 全部 !

耶稣，我的主，我的神，我的一切!

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [lʌv] [ðiː] [æz; əz] [ai] [ɔːt] ?
**How can I love Thee as I ought ?**
如何 能 我 爱 汝 作为 我 应该 ?

我该如何才能像我应该做的那样爱你?

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'vɪə(r)] [ðɪs] ['wʌndrəs] [gɪft] ,
**And how revere this wondrous gift ,**
和 如何 尊敬 这 奇妙的 礼物 ,

我们该如何敬畏这份奇妙的礼物呢?

[səʊ] [fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [həʊp] [ɔː(r)] [θɔːt] ?
**So far surpassing hope or thought ?**
所以 远的 超越 希望 或者 想法 ?

远远超出了希望或想象?

['kɔːrəs] . — [swiːt] ['sækrəmənt] !
**CHORUS . — Sweet Sacrament !**
合唱 . — 甜的 圣餐 !

合唱：甜蜜的圣餐!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 基督教教义问答，第1号(A catechism of Christian doctrine, no. 1) 第4/4页

[wiː; wi] [ðiː] [ə'dɔː(r)] ,
we Thee adore ,
我们 汝 崇拜 ，

我们敬拜你，

[əʊ] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
Oh , make us love Thee more and more ,
哦 ， 制作 我们 爱 汝 更多的 和 更多的 ，

哦，求你让我们越来越爱你，

[əʊ] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Oh , make us love Thee more and more . 2 .
哦 ， 制作 我们 爱 汝 更多的 和 更多的 . 2 .

哦，求你使我们越来越爱你。2.

[hæd; həd][ai][bʌt; bət] ['mɛriz] ['sɪnləs] [hɑːt]
Had I but Mary's sinless heart
有 我 但 玛丽的 无罪 心

我若拥有玛丽那颗无罪的心该多好啊！

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [wɪð] , [maɪ] ['dɪərɪst] [kɪŋ] ,
To love Thee with , my dearest King ,
到 爱 汝 和 ， 我的 亲爱的 国王 ，

以我最亲爱的国王之心，爱你

[əʊ] , [wɪð] [wɒt] [bəːsts] [ɒv; əv] ['fɜːvənt] [preɪz]
Oh , with what bursts of fervent praise
哦 ， 和 什么 爆发 的 热切 称赞

哦，那是多么热烈的赞美啊！

[ðaɪ] ['gʊdnəs] , ['dʒiːzəs] , [wʊd] [ai] [sɪŋ] !
Thy goodness , Jesus , would I sing !
你的 善良 ， 耶稣 ， 会 我 唱歌 ！

耶稣，我愿歌颂你的恩典！

[tuː; tə]['dʒiːzəs] - [hɑːt] [ɔːl] ['bɜːnɪŋ]
To Jesus ' Heart All Burning
到 耶稣 - 心 全部 燃烧

致耶稣燃烧的心

( [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['krɪsti] , [es] . [dʒeɪ] . ) [wʌn] .
( REV . A . J . CHRISTIE , S . J . ) 1 .
( 修订版 . 一个 . J . 克里斯蒂 , S . J . ) 1 .

（AJ CHRISTIE 神父，耶稣会士）1.

[tuː; tə]['dʒiːzəs] - [hɑːt] , [ɔːl] ['bɜːnɪŋ]
To Jesus ' Heart , all burning
到 耶稣 - 心 , 全部 燃烧

致耶稣之心，一切燃烧

[wɪð] ['fɜːvənt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,
With fervent love for men ,
和 热切 爱 为了 男人 ，

对男性怀有炽热的爱，

[maɪ] [hɑːt] [wɪð] [f'ɒndəst] ['jɜːnɪŋ]
**My heart with fondest yearning**
我的 心 和 最爱 渴望

我心中充满最深切的思念

[ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [streɪn] .
**Shall raise the joyful strain .**
将 增加 这 快乐 拉紧 .

奏响欢快的乐章。

['kɔːrəs] . — [waɪl] ['eɪdʒɪz] [kɔːs] [ə'lɒŋ] ,
**CHORUS . — While ages course along ,**
合唱 . — 尽管 年龄 课程 沿着 ,

合唱——岁月流逝，

[blest] [biː; bi] [wɪð] ['laʊdəst] [sɒŋ]
**Blest be with loudest song**
祝福 是 和 最响亮 歌曲

愿最响亮的歌声祝福你

| | [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
**| | The Sacred Heart of Jesus**
| | 这 神圣 心 的 耶稣

耶稣圣心

[baɪ] ['evri] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʌŋd] . | |2 .
**By every heart and tongued . | |2 .**
经过 每一个 心 和 舌头 . | |2 .

人人皆心所言。| |2.

[əʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] ['faɪə(r)]
**O Heart for me on fire**
哦 心 为了 我 在 火

哦，我心中燃烧着的那颗心

[wɪð] [lʌv] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [spiːk] ,
**With love no man can speak ,**
和 爱 不 男人 能 说话 ,

爱情是男人无法言说的。

[maɪ] [jet] [ˌʌn'təʊld] [dɪ'zaɪə(r)]
**My yet untold desire**
我的 然而 不明 欲望

我尚未言明的渴望

[gɒd] [gɪvz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] . [θriː] .
**God gives me for Thy sake . 3 .**
上帝 给予 我 为了 你的 清酒 . 3 .

上帝为了你的缘故赐予我。3.

[tuː] [truː] [ai] [hæv; həv] [fə'seɪkən]
**Too true I have forsaken**
也 真的 我 有 被遗弃的

确实如此，我已经放弃了

[ðaɪ] [flɒk] [baɪ] ['wɪlfl] [sɪn] ;
**Thy flock by wilful sin ;**
你的 群 经过 故意 罪 ;

你的羊群因故意犯罪而受苦；

[jet] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['teɪkən]
**Yet now let me be taken**
然而 现在 让 我 是 已采取

但现在，让我被带走吧。

[bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [fəʊld] [ə'gen] .
**Back to Thy fold again .**
后退 到 你的 折叠 再次 .

再次回到祢的怀抱。

---

['dʒiːzəs] , [dʒ'ɛntləst]['seɪvjə(r)]
**Jesus , Gentlest Saviour**
耶稣 , 最温柔的 救主

耶稣，最温柔的救主

---

( [rev] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['feɪ.bə] ) [wʌn] .
**( REV . F . W . FABER ) 1 .**
( 修订版 . F . W . 费伯 ) 1 .

（FW FABER 牧师）1.

---

['dʒiːzəs] , [dʒ'ɛntləst]['seɪvjə(r)] !
**Jesus , gentlest Saviour !**
耶稣 , 最温柔的 救主 !

耶稣，最温柔的救世主!

---

[gɒd] [ɒv; əv] [mait] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
**God of might and power ;**
上帝 的 可能 和 力量 ;

全能全知的神;

---

[ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɑːt] ['dwelɪŋ]
**Thou Thyself art dwelling**
你 你自己 艺术 住宅

祢自己居住于此

---

[ɪn][juː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
**In us at this hour .**
在 我们 在 这 小时 .

此时此刻，我们之中。

---

['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [həʊld] [ðiː] ,
**Nature cannot hold Thee ,**
自然 不能 抓住 汝 ,

自然界无法束缚你，

---

['hɛvən] [ɪz][ɔːl] [tuː] [streɪt]
**Heav'n is all too strait**
天堂 是 全部 也 海峡

天堂太过狭窄

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['endləs] ['glɔːri] ,
**For Thine endless glory ,**
为了 瘦 无尽的 荣耀 ,

为了祢无尽的荣耀，

---

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [steɪt] . [ˌtuː'tuː] .
**And Thy royal state . 2 .**
和 你的 皇家 状态 . 2 .

以及你的王室地位。2.

---

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
**Out beyond the shining**
出去 超过 这 灼灼

在闪耀之外

---

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [stɑː(r)] ,
**Of the farthest star ,**
的 这 最远 星星 ,

最遥远的恒星，

[ðaʊ] [ɑːt] ['evə(r)] ['stretʃɪŋ]
**Thou art ever stretching**
你 艺术 曾经 伸展

你永远都在伸展

['ɪnfɪnətli] [fɑː(r)] .
**Infinitely far .**
无限地 远的 .

无限远。

[jet] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
**Yet the hearts of children**
然而 这 心 的 孩子们

然而，孩子们的心灵

[həʊld] [wɒt] [wɜːld] ['kænɒt] ,
**Hold what worlds cannot ,**
抓住 什么 世界 不能 ,

容纳世界无法容纳之物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['wʌndər]
**And the God of wonders**
和 这 上帝 的 奇迹

以及那位行奇事的神

[lʌvz] [ðə; ði] ['ləʊli] [spɒt] .
**Loves the lowly spot .**
爱 这 卑微的 点 .

喜欢卑微的位置。

['dʒiːzəs] !
**Jesus !**
耶稣 !

耶稣！

['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] Soul1 .
**Saviour of My Soul1 .**
救主 的 我的 Soul1 .

我灵魂的救星1.

['dʒiːzəs] !
**Jesus !**
耶稣 !

耶稣！

['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
**Saviour of my soul ,**
救主 的 我的 灵魂 ,

我灵魂的救主，

[let] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['refjuːdʒ] [flai] ,
**Let me to Thy refuge fly ,**
让 我 到 你的 避难所 飞 ,

让我逃往你的庇护所，

[waɪl] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] ['wɔːtəz] [rəʊl] ,
**While the nearer waters roll ,**
尽管 这 更近 水 卷 ,

当近处的水流翻滚时，

[waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [stɪl] [ɪz] [naɪ] .
**While the tempest still is nigh .**
尽管 这 暴风雨 仍然 是 夜 .

暴风雨尚未来临。

['kɔːrəs] . — [haɪd] [ˌem 'iː] , [əʊ] [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [haɪd]
**CHORUS . — Hide me , O my Saviour , hide**
合唱 . — 隐藏 我 , 哦 我的 救主 , 隐藏

副歌：我的救主啊，求你隐藏我，隐藏我

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [pɑːst] ;
**Till the storm of life is past ;**
直到 这 风暴 的 生活 是 过去的 ;

直到人生风暴过去；

[seɪf] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['heɪv(ə)n] [gaɪd] ,
**Safe into Thy haven guide ,**
安全的 进入 你的 避风港 指导 ,

安全进入你的避难所指南，

[əʊ] [rɪ'siːv] [maɪ] [səʊl] [æt; ət] [lɑːst] .
**O receive my soul at last .**
哦 收到 我的 灵魂 在 最后的 .

哦，终于可以接纳我的灵魂了。

['dʒiːzəs] !
**Jesus !**
耶稣 !

耶稣！

['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
**Saviour of my soul ,**
救主 的 我的 灵魂 ,

我灵魂的救主，

[let] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['refjuːdʒ] [flai] ;
**Let me to Thy refuge fly ;**
让 我 到 你的 避难所 飞 ;

让我逃往你的庇护所；

['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ] , ['dʒiːzəs] [maɪld] ,
**Ave , Ave , Jesus mild ,**
大道 , 大道 , 耶稣 温和的 ,

万福，万福，耶稣慈悲，

[deɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðaɪ] ['ləʊli] [tʃaɪld] . [ˌtuː'tuː] .
**Deign to hear Thy lowly child . 2 .**
设计 到 听到 你的 卑微的 孩子 . 2 .

求祢垂听祢卑微孩子的祷告。2.

['ʌðə(r)] ['refjuːdʒ] [hæv; həv] [ai] [nʌn] ,
**Other refuge have I none ,**
其他 避难所 有 我 没有任何 ,

我没有其他避难所，

[hæŋz] [maɪ] ['helpləs] [səʊl] [ɒn] [ðiː] ,
**Hangs my helpless soul on Thee ,**
悬挂 我的 无助 灵魂 在 汝 ,

我无助的灵魂寄托于你，

[liːv] , [əʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə'ləʊn] ,
**Leave , oh , leave me not alone ,**
离开 , 哦 , 离开 我 不是 独自的 ,

离开，哦，别让我一个人待着，

[stɪl] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌem 'iː] .
**Still support and strengthen me .**
仍然 支持 和 加强 我 .

请继续支持我，给我力量。

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː]
**Jesus , the Very Thought of Thee**
耶稣 , 这 非常 想法 的 汝

耶稣，仅仅是想到你。

( [rev] . [iː] . [kæzwɔl] ) [wʌn] .
**( REV . E . CASWALL ) 1 .**
( 修订版 . E . 卡斯沃尔 ) 1 .

（E. CASWALL 牧师）1.

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː]
**Jesus , the very thought of Thee**
耶稣 , 这 非常 想法 的 汝

耶稣，仅仅是想到你。

[wɪð] ['ræptʃə(r)] [fɪlz] [maɪ] [brest] ;
**With rapture fills my breast ;**
和 狂喜 填充 我的 胸部 ;

我的胸中充满了喜悦；

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [fɑː(r)] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] ,
**But sweeter far Thy Face to see ,**
但 更甜 远的 你的 脸 到 看 ,

但瞻仰你的容颜更加甜蜜，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [rest] . [ˌtuː'tuː] .
**And in Thy presence rest . 2 .**
和 在 你的 在场 休息 . 2 .

在你的面前安息吧。2.

[nɔː(r)] [vɔɪs] [kæn; kən] [sɪŋ] , [nɔː(r)] [hɑːt] [kæn; kən] [freɪm] ,
**Nor voice can sing , nor heart can frame ,**
也不 嗓音 能 唱歌 , 也不 心 能 框架 ,

声音无法歌唱，心灵也无法构筑。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] [mɛmri] [faɪnd]
**Nor can the mem'ry find**
也不 能 这 记忆 寻找

记忆也无法找到

[ə; eɪ] [s'wiːtər] [saʊnd] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [blest] [neɪm] ,
**A sweeter sound than Thy blest Name ,**
一个 更甜 声音 比 你的 祝福 姓名 ,

比祢圣名更甜美的声音，

[əʊ] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ! [θriː] .
**O Saviour of mankind ! 3 .**
哦 救主 的 人类 ! 3 .

人类的救星啊！3.

['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] ['əʊnli] [dʒɔɪ] [biː; bi] [ðaʊ] ,
**Jesus , our only joy be Thou ,**
耶稣 , 我们的 仅有的 喜悦 是 你 ,

耶稣，唯有祢是我们唯一的喜乐。

[æz; əz] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [praɪz] [wɪlt] [biː; bi] ;
**As Thou our prize wilt be ;**
作为 你 我们的 奖 枯萎 是 ;

因为你就是我们的奖赏；

[əʊ] ['dʒiːzəs] , [biː; bi] ['aʊə(r)] ['glɔːri] [naʊ]
**O Jesus , be our glory now**
哦 耶稣 , 是 我们的 荣耀 现在

耶稣，愿你成为我们的荣耀

[ænd; ənd] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] .
And through eternity .
和 通过 永恒 .

直至永恒。

[wɒt] ['hæpinəs] [kæn; kən]['iːkwəl][maɪn] ?
What Happiness Can Equal Mine ?
什么 幸福 能 平等的 矿 ?

什么样的幸福才能与我的幸福相提并论?

( [rev] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['feɪ.bə] ) [wʌn] .
( REV . F . W . FABER ) 1 .
( 修订版 . F . W . 费伯 ) 1 .

（FW FABER 牧师）1.

[wɒt] ['hæpinəs] [kæn; kən]['iːkwəl][maɪn] ?
What happiness can equal mine ?
什么 幸福 能 平等的 矿 ?

还有什么幸福能与我的幸福相提并论?

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] :
I've found the object of my love :
我已经 成立 这 目的 的 我的 爱 :

我找到了我的挚爱:

[maɪ]['dʒiːzəs][dɪə(r)] , [maɪ] [kɪŋ] [dɪ'vaɪn] ,
My Jesus dear , my King Divine ,
我的 耶稣 亲爱的 , 我的 国王 神圣的 ,

我亲爱的耶稣，我神圣的君王，

[ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['hɛvən] [ə'bʌv] ;
Is come to me from heav'n above ;
是 来 到 我 从 天堂 多于 ;

它从天上降临到我这里;

[hiː; hi] [tʃəʊz] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] ,
He chose my heart for His abode ,
他 选择 我的 心 为了 他的 住所 ,

祂选择我的心作为祂的居所,

[hiː; hi][ðeə(r)] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['deɪli] [bred] ;
He there becomes my daily bread ;
他 那里 变成 我的 日常的 面包 ;

他成了我每日的食粮;

[ðeə(r)] [ɒn][ˌem 'iː] [fləʊz] [hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] [blʌd] ;
There on me flows His healing blood ;
那里 在 我 流量 他的 康复 血 ;

祂的宝血流淌在我身上，医治我;

[ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [fed] .
There with His flesh my soul is fed .
那里 和 他的 肉 我的 灵魂 是 美联储 .

祂的肉身在那里，我的灵魂得到了滋养。

['kɔːrəs] . — [wɒt] ['hæpinəs] [kæn; kən]['iːkwəl][maɪn] ?
CHORUS . — What happiness can equal mine ?
合唱 . — 什么 幸福 能 平等的 矿 ?

合唱：有什么幸福能与我的幸福相提并论?

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] :
I've found the object of my love :
我已经 成立 这 目的 的 我的 爱 :

我找到了我的挚爱:

[maɪ]['dʒiːzəs][dɪə(r)] , [maɪ] [kɪŋ] [dɪ'vaɪn] ,
**My Jesus dear , my King Divine ,**
我的 耶稣 亲爱的 , 我的 国王 神圣的 ,

我亲爱的耶稣，我神圣的君王，

---

[ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['hɛvən] [ə'bʌv] .
**Is come to me from heav'n above .**
是 来 到 我 从 天堂 多于 .

它来自天上。

---

[ˌtuː'tuː] . [ai][ˌeɪ 'em][maɪ] ['lʌvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪn] :
**2 . I am my love's , and He is mine :**
2 . 我 是 我的 爱的 , 和 他 是 矿 :

2. 我属于我的爱人，他也属于我：

---

[ɪn][ˌem 'iː][hiː; hi] [ dwel ] , [ɪn][hɪm][ai][lɪv; laɪv] ;
**In me He dwells , in Him I live ;**
在 我 他 居住地 , 在 他 我 居住 ;

祂住在我里面，我靠祂而活；

---

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['treʒəz] [kʊd; kəd][ai][faɪnd] ?
**What greater treasures could I find ?**
什么 更大的 宝藏 可以 我 寻找 ?

我还能找到比这更珍贵的宝藏吗?

---

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [jiː; ji] ['hevənz] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [gɪv] ?
**And could , ye heavens , a greater give ?**
和 可以 , 是的 天 , 一个 更大的 给 ?

诸神啊，还能有比这更大的恩赐吗?

---

[əʊ]['seɪkrɪd]['bæŋkwɪt] , ['hɛvənli] [fiːst] !
**O sacred banquet , heav'nly feast !**
哦 神圣 宴会 , 天堂般的 盛宴 !

哦，神圣的宴席，天上的盛宴!

---

[əʊ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪs] ,
**O overflowing source of grace ,**
哦 溢出 来源 的 优雅 ,

哦，满溢恩典的源泉，

---

[weə(r)] [gɒd][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði] [gest] ,
**Where God the food , and man , the guest ,**
在哪里 上帝 这 食物 , 和 男人 , 这 客人 ,

上帝是食物，人是客人，

---

[miːt] [ænd; ənd][ju'naɪt][ɪn] [swiːt] [ɪm'breɪs] !
**Meet and unite in sweet embrace !**
见面 和 团结 在 甜的 拥抱 !

相聚，甜蜜拥抱!

---

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] Jesus1 .
**The Love of Jesus1 .**
这 爱 的 Jesus1 .

耶稣的爱1.

---

[əʊ][ðə; ði] ['praɪsləs] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] :
**O the priceless love of Jesus :**
哦 这 无价 爱 的 耶稣 :

耶稣那无价的爱啊!

---

[əʊ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'vaɪn] ;
**O the strength of grace divine ;**
哦 这 力量 的 优雅 神圣的 ;

哦，神圣恩典的力量；

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaʊəd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
All His gifts are showered upon me ,
全部 他的 礼物 是 淋浴 之上 我 ,

祂赐予我的一切恩典，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] .
All His blessings may be mine .
全部 他的 祝福 可能 是 矿 .

愿祂所有的祝福都临到我。

[hiː; hi] [ɪz] [θrəʊnd] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['glɔːri]
He is throned in Heavenly glory
他 是 登基 在 天上 荣耀

祂在天上的荣耀中坐于宝座之上

[weə(r)] [nəʊ] [sɪn] [nɔː(r)] [deθ] [kæn; kən] [biː; bi] ;
Where no sin nor death can be ;
在哪里 不 罪 也不 死亡 能 是 ;

那里没有罪恶，也没有死亡；

[jet] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['dɑːknəs] ,
Yet He loves me in this darkness ,
然而 他 爱 我 在 这 黑暗 ,

然而，即便身处黑暗，祂依然爱着我。

[jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Yet He does not turn from me .
然而 他 做 不是 转动 从 我 .

然而，祂并没有离弃我。

[ˌtuː'tuː] . [ai] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
2 . I am blind , and poor , and wretched ,
2 . 我 是 瞎的 , 和 贫穷的 , 和 可怜 ,

2. 我又瞎又穷，又悲惨。

[baɪ] [temp'teiʃənz] ['sɔːli] [traɪd] ;
By temptations sorely tried ;
经过 诱惑 非常 尝试 ;

经受了种种诱惑；

[jet] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [keə(r)] [ə'baʊndɪŋ]
Yet His watchful care abounding
然而 他的 警惕 关心 丰富

然而祂的眷顾却无处不在

[kiːps] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Keeps me ever at His side .
保持 我 曾经 在 他的 边 .

祂让我永远陪伴在祂身边。

[hiː; hi] [ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
He is God and King Eternal ,
他 是 上帝 和 国王 永恒 ,

他是永恒的神和王，

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [haɪt] [kæn; kən] [biː; bi] ;
Higher than all height can be ;
更高 比 全部 高度 能 是 ;

比任何高度都高；

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ,
Yet His Heart is with me always ,
然而 他的 心 是 和 我 总是 ,

然而，祂的心始终与我同在。

[jet] [hiː; hi] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Yet He stoopeth down to me .**
然而 他 弯腰 向下 到 我 .

然而，祂却屈尊俯就我。

['həʊli] [gɒd] , [wiː; wi] [preɪz] [ðaɪ] [neɪm]
**Holy God , We Praise Thy Name**
圣 上帝 , 我们 称赞 你的 姓名

圣哉上帝，我们赞美祢的名

( [rev] . [siː] . ['wɒlwɜːθ] )
**( REV . C . WALWORTH )**
( 修订版 . C . 沃尔沃斯 )

（C·沃尔沃思牧师）

[wʌn] . ['həʊli] [gɒd] , [wiː; wi] [preɪz] [ðaɪ] [neɪm] ,
**1 . Holy God , we praise Thy name ,**
1 . 圣 上帝 , 我们 称赞 你的 姓名 ,

圣洁的上帝，我们赞美你的名，

[lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wiː; wi] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] !
**Lord of all , we bow before Thee !**
主 的 全部 , 我们 弓 前 汝 !

万物之主，我们向您俯首！

[ɔːl] [ɒn] [ɜːθ]
**All on earth**
全部 在 地球

地球上的一切

[ðaɪ] ['septə(r)] [kleɪm] ,
**Thy sceptre claim ,**
你的 权杖 宣称 ,

你的权杖宣称，

[ɔːl] [ɪn] ['hɛvən] [ə'bʌv] [ə'dɔː(r)] [ðiː] .
**All in heav'n above adore Thee .**
全部 在 天堂 多于 崇拜 汝 .

天上万物都敬拜你。

| | ['ɪnfɪnət] [ðaɪ] [vɑːst] [də'meɪn] ,
**| | Infinite Thy vast domain ,**
| | 无限 你的 广阔的 领域 ,

| | 无限的祢广阔的领域，

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] . | |2 .
**Everlasting is Thy name . | |2 .**
永恒 是 你的 姓名 . | |2 .

你的名是永恒的。| |2.

[hɑːk] !
**Hark !**
听着 !

听！

[ðə; ði] [laʊd] [sə'lestiəl] [hɪm] ,
**the loud celestial hymn ,**
这 大声 天体 圣歌 ,

那响亮的天籁赞歌，

['eɪndʒl]['kwaiəz] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] !
**Angel choirs above are raising !**
天使 合唱团 多于 是 提高 !

天上的天使合唱团正在升起！

['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] ,
**Cherubim and Seraphim ,**
基路伯 和 塞拉芬 ,

基路伯和撒拉弗，

[ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] ['kɔːrəs] ['preɪzɪŋ] .
**In unceasing chorus praising .**
在 不断 合唱 赞扬 .

齐声赞美，不绝于耳。

| | [fɪl] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [swiːt] [ə'kɔːd] ;
**| | Fill the heavens with sweet accord ;**
| | 充满 这 天 和 甜的 符合 ;

让天堂充满和谐的乐章；

['həʊli] !
**Holy !**
圣 !

圣！

['həʊli] !
**Holy !**
圣 !

圣！

['həʊli] [lɔːd] . | |
**Holy Lord . | |**
圣 主 . | |

圣主啊。

[heɪl] , ['hev(ə)nli] [kwiːn] ! [wʌn] .
**Hail , Heavenly Queen ! 1 .**
冰雹 , 天上 女王 ! 1 .

天上的女王万岁！

[heɪl] , ['hev(ə)nli] [kwiːn] !
**Hail , heavenly Queen !**
冰雹 , 天上 女王 !

天上的女王万岁！

[heɪl] , ['fəʊmi] ['əʊʃ(ə)n][stɑː(r)] !
**Hail , foamy ocean star !**
冰雹 , 泡沫状 海洋 星星 !

向泡沫状的海洋之星致敬！

[əʊ][biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] , [dɪ'fjuːs] [ðaɪ] [biːmz] [ə'fɑː(r)] ;
**O be our guide , diffuse thy beams afar ;**
哦 是 我们的 指导 , 扩散 你的 光束 远方 ;

哦，请指引我们，将你的光芒传播到远方；

[heɪl] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] !
**Hail , Mother of God !**
冰雹 , 母亲 的 上帝 !

万福，圣母玛利亚！

[ə'bʌv] [ɔːl]['vəːdʒinz][blest] ,
**above all virgins blest ,**
多于 全部 处女 祝福 ,

在所有蒙福的处女之上，

[heɪl] , ['hæpi] [geɪt] [ɒv; əv] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] .
**Hail , happy gate of heav'n's eternal rest .**
冰雹 , 快乐的 门 的 - 永恒 休息 .

赞美天堂永恒安息之门。

[ˈkɔːrəs] . — [heɪl] [ˈfəʊmi] [ˈəʊʃ(ə)n][stɑː(r)] !
**CHORUS . — Hail foamy ocean star !**
合唱 . — 冰雹 泡沫状 海洋 星星 !

合唱：向泡沫般的海洋之星致敬！

[heɪl] , [ˈhɛvənli] [kwiːn] !
**Hail , heav'nly Queen !**
冰雹 , 天堂般的 女王 !

天上的女王万岁！

|| [əʊ][biː; bi][ˈaʊə(r)] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈendləs] [dʒɔɪz] [ˌʌnˈsiːn] . ||2 .
**|| O be our guide to endless joys unseen . ||2 .**
|| 哦 是 我们的 指导 到 无尽的 喜悦 看不见 . ||2 .

|| 请引领我们走向无尽的、未见的喜悦。||2.

" [heɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , " [wɪð] [ˈgeɪbriəl][wiː; wi] [rɪˈpiːt] ;
**" Hail , full of grace , " with Gabriel we repeat ;**
" 冰雹 , 满的 的 优雅 , " 和 加布里埃尔 我们 重复 ;

“万福，充满恩典，”我们与加百列一同重复；

[ðiː] , [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈhɛvən] , [frɒm; frəm][hɪm][wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [griːt] ;
**Thee , Queen of heav'n , from him we learn to greet ;**
汝 , 女王 的 天堂 , 从 他 我们 学习 到 迎接 ;

天上的女王，我们从他那里学会了如何问候你；

[ðen] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [piːs] [wɪtʃ] [ˈhɛvən] [əˈləʊn][kæn; kən] [gɪv] ,
**Then give us peace which heav'n alone can give ,**
然后 给 我们 和平 哪个 天堂 独自的 能 给 ,

那么，请赐予我们唯有上天才能赐予的平安吧。

[ænd; ənd] [ded] [θruː] - [iːv] , [θruː] - [ˈmeəri][let][ˌjuː ˈes][lɪv; laɪv] .
**And dead thro ' Eve , thro ' Mary let us live .**
和 死的 喉咙 - 前夕 , 喉咙 - 玛丽 让 我们 居住 .

藉着夏娃而死，藉着玛利亚而活。

[ˈmʌðə(r)][dɪə(r)] , [əʊ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] Me1 .
**Mother Dear , Oh , Pray for Me1 .**
母亲 亲爱的 , 哦 , 祈祷 为了 Me1 .

亲爱的母亲，请为我祈祷。

[ˈmʌðə(r)][dɪə(r)] , [əʊ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
**Mother dear , oh , pray for me ,**
母亲 亲爱的 , 哦 , 祈祷 为了 我 ,

亲爱的母亲，请为我祈祷。

[waɪlst] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈhɛvən] [ænd; ənd] [ðiː]
**Whilst far from heav'n and thee**
而 远的 从 天堂 和 你

虽然远离天堂和你

[ai][ˈwɒndə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈfrædʒaɪl] [bɑːk] ,
**I wander in a fragile bark ,**
我 漫步 在 一个 脆弱的 吠 ,

我漫步在脆弱的树皮上，

[ˈor] [laɪfs] [temˈpestʃuəs] [siː] ;
**O'er life's tempestuous sea ;**
超过 生活的 暴风雨般的 海 ;

穿越人生波涛汹涌的大海；

[əʊ][ˈvɜːdʒɪn][ˈmʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðaɪ] [θrəʊn] ,
**O Virgin Mother , from thy throne ,**
哦 处女 母亲 , 从 你的 王座 ,

圣母玛利亚，从你的宝座上，

[səʊ] [braɪt] [ɪn] [blɪs] [ə'bʌv] ,
**So bright in bliss above ,**
所以 明亮的 在 极乐 多于 ，

天上如此光明，如此幸福，

---

[prə'tekt] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [maɪ] [pɑːθ] ,
**Protect thy child and cheer my path ,**
保护 你的 孩子 和 欢呼 我的 小路 ，

保护你的孩子，并为我指引方向。

---

[wɪð] [ðaɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɒv; əv] [lʌv] .
**With thy sweet smile of love .**
和 你的 甜的 微笑 的 爱 .

你带着甜蜜的爱意微笑。

---

['kɔːrəs] . — ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ,
**CHORUS . — Mother dear , remember me ,**
合唱 . — 母亲 亲爱的 ， 记住 我 ，

合唱——亲爱的母亲，请记住我，

---

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːs] [ðaɪ] [keə(r)] ,
**And never cease thy care ,**
和 绝不 停止 你的 关心 ，

永远不要停止你的关怀，

---

[tɪl] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪ'tɜːnəli]
**Till in heaven eternally**
直到 在 天堂 永恒

直到永远在天堂

---

[ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [blɪs] [ai] [ʃeə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
**Thy love and bliss I share . 2 .**
你的 爱 和 极乐 我 分享 . 2 .

我与你分享你的爱与幸福。2.

---

['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [əʊ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
**Mother dear , oh , pray for me ,**
母亲 亲爱的 ， 哦 ， 祈祷 为了 我 ，

亲爱的母亲，请为我祈祷。

---

[ʃʊd; ʃəd] ['plɛʒərz] ['saɪrən] [leɪ]
**Should pleasure's siren lay**
应该 快乐的 警笛 躺

如果享乐的塞壬躺下

---

[ɛə] [tempt] [ðaɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [fɑː(r)]
**E'er tempt thy child to wander far**
曾经 诱惑 你的 孩子 到 漫步 远的

切勿诱使你的孩子远行。

---

[frɒm; frəm] ['vɜːrtʃuːz] [pɑːθ] [ə'weɪ] ;
**From virtue's path away ;**
从 美德 小路 离开 ；

远离美德之路；

---

[wen] [θɔːnz] [bɪ'set] [laɪfs] ['diːviəs] [wei] ,
**When thorns beset life's devious way ,**
什么时候 荆棘 围困 生活的 狡猾的 方式 ，

当荆棘遍布人生曲折的道路时，

---

[ænd; ənd] ['dɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [fləʊ] ,
**And darkling waters flow ,**
和 黑暗之子 水 流动 ，

暗色的河水缓缓流淌，

[ðen] , ['meəri] , [eɪd] [ðaɪ] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] ,
**Then , Mary , aid thy weeping child ,**
然后 , 玛丽 , 援助 你的 哭泣 孩子 ,

玛丽啊，请你安慰你哭泣的孩子吧。

---

[ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃəʊ] .
**Thyself a mother show .**
你自己 一个 母亲 展示 .

你自己就是一位母亲。

---

['ɔːrə] [prəʊ] Me1 .
**Ora Pro Me1 .**
奥拉 专业版 Me1 .

Ora Pro Me1。

---

['ɑːveɪ] ['mærɪə] !
**Ave Maria !**
大道 玛丽亚 !

圣母玛利亚！

---

[braɪt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
**bright and pure ,**
明亮的 和 纯的 ,

明亮纯净，

---

[hɪə(r)] , [əʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [preɪ] ,
**Hear , O hear me when I pray ,**
听到 , 哦 听到 我 什么时候 我 祈祷 ,

请垂听我的祈祷，

---

[peɪnz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [traɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm]
**Pains and pleasures try the pilgrim**
疼痛 和 快乐 尝试 这 朝圣

苦乐交织，考验着朝圣者。

---

[ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [wei] .
**On his long and dreary way .**
在 他的 长的 和 凄凉 方式 .

在他漫长而艰辛的旅途中。

---

[fɪəz] [ænd; ənd] ['perilz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
**Fears and perils are around me ,**
恐惧 和 危险 是 大约 我 ,

恐惧和危险包围着我，

---

['ɑːveɪ] ['mærɪə] !
**Ave Maria !**
大道 玛丽亚 !

圣母玛利亚！

---

[braɪt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
**bright and pure ,**
明亮的 和 纯的 ,

明亮纯净，

---

[ɔː(r)] [prəʊ] [ˌem 'iː] , ['ɔːrə] [prəʊ] [ˌem 'iː] . [ˌtuː'tuː] .
**Ore pro me , ora pro me . 2 .**
矿石 专业 我 , 奥拉 专业 我 . 2 .

Ore pro me, ora pro me.2.

---

['ɑːveɪ] ['mærɪə] !
**Ave Maria !**
大道 玛丽亚 !

圣母玛利亚！

[kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
**Queen of Heaven ,**
女王 的 天堂 ,

天后

[tiːtʃ] , [əʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
**Teach , O teach me to obey ,**
教 , 哦 教 我 到 服从 ,

教导我，教导我服从，

[liːd] [ˌem 'iː] [ɒn] , [ðəʊ] - [fɪəs] [temp'teiʃənz]
**Lead me on , tho ' fierce temptations**
带领 我 在 , 虽然 - 凶猛的 诱惑

引诱我前行，尽管诱惑如此强烈

[stænd] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
**Stand and meet me in the way .**
站立 和 见面 我 在 这 方式 .

站起来，挡路和我碰面。

[wen] [ai] [feɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
**When I fail and faint , my Mother ,**
什么时候 我 失败 和 头晕的 , 我的 母亲 ,

当我失败昏厥时，我的母亲，

['ɑːveɪ] ['mærɪə] !
**Ave Maria !**
大道 玛丽亚 !

圣母玛利亚！

[braɪt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
**bright and pure ,**
明亮的 和 纯的 ,

明亮纯净，

['ɔːrə] [prəʊ] [ˌem 'iː] , ['ɔːrə] [prəʊ] [ˌem 'iː] .
**Ora pro me , ora pro me .**
奥拉 专业 我 , 奥拉 专业 我 .

Ora pro me, ora pro me.

[aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['meəri]
**I'll Sing a Hymn to Mary**
患病的 唱歌 一个 圣歌 到 玛丽

我要唱一首赞美玛丽的圣歌

( [rev] . [ef ɑːr] .
**( REV . FR .**
( 修订版 . FR .

（神父）

[laɪs] )
**WYSE )**
怀斯 )

WYSE）

[aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['meəri] ,
**I'll sing a hymn to Mary ,**
患病的 唱歌 一个 圣歌 到 玛丽 ,

我要唱一首赞美圣母玛利亚的圣歌，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [gɒd] ,
**The Mother of my God ,**
这 母亲 的 我的 上帝 ,

我的天主之母，

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ɔːl]['vəːdʒinz] ,
**The Virgin of all Virgins ,**
这 处女 的 全部 处女 ,

圣母中的圣母

[ɒv; əv]['deɪvɪdz] ['rɔɪəl] [blʌd] .
**Of David's royal blood .**
的 大卫的 皇家 血 .

出身大卫王室。

[əʊ] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['həʊli]['meəri]
**Oh , teach me , holy Mary**
哦 , 教 我 , 圣 玛丽

圣母玛利亚，请教导我。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [sɒŋ] [tuː; tə] [freɪm] ,
**A loving song to frame ,**
一个 爱 歌曲 到 框架 ,

一首值得珍藏的动人歌曲

[wen] ['wɪkɪd] [men] [blæs'fiːm] [ðiː]
**When wicked men blaspheme thee**
什么时候 邪恶 男人 亵渎神明 你

当恶人亵渎你时

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [bles] [ðaɪ] [neɪm] .
**To love and bless thy name .**
到 爱 和 保佑 你的 姓名 .

愿你的名字受人爱戴和赞美。

[wen] ['trʌb(ə)lz] [dɑːk] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː]
**When troubles dark afflict me**
什么时候 麻烦 黑暗的 折磨 我

当黑暗的苦难降临到我身上时

[ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪn][keə(r)] ,
**In sorrow and in care ,**
在 悲哀 和 在 关心 ,

在悲伤和关怀中，

[ðaɪ] [lait] [dʌθ] ['evə(r)] [gaɪd] [ˌem 'iː]
**Thy light doth ever guide me**
你的 光 确实 曾经 指导 我

你的光芒永远指引着我

[əʊ] ['bjuːtiəs] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
**O beauteous Morning Star .**
哦 美丽的 早晨 星星 .

美丽的晨星啊。

[ləʊ] , [aɪl] [biː; bi]['evə(r)] ['redi]
**Lo , I'll be ever ready**
洛 , 患病的 是 曾经 准备好

洛，我随时准备着

[ðaɪ] ['gʊdli] [help][tuː; tə][kleɪm] ,
**Thy goodly help to claim ,**
你的 很好 帮助 到 宣称 ,

求你帮助我索取，

[wen] ['wɪkɪd] [men] [blæs'fiːm] [ðiː]
**When wicked men blaspheme thee**
什么时候 邪恶 男人 亵渎神明 你

当恶人亵渎你时

[aɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [bles] [ðaɪ] [neɪm] .
**I'll love and bless thy name .**
患病的 爱 和 保佑 你的 姓名 .

我将爱你并赞美你的名字。

['deɪli] , ['deɪli] [sɪŋ] [tuː; tə] Mary1 .
**Daily , Daily Sing to Mary1 .**
日常的 , 日常的 唱歌 到 Mary1 .

每日，每日歌颂玛丽1。

['deɪli] , ['deɪli] [sɪŋ] [tuː; tə]['meəri]
**Daily , daily sing to Mary**
日常的 , 日常的 唱歌 到 玛丽

每日，每日歌颂玛丽

[sɪŋ] , [maɪ] [səʊl] , [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [djuː] ;
**Sing , my soul , her praises due ;**
唱歌 , 我的 灵魂 , 她 赞扬 到期的 ;

我的灵魂啊，歌唱吧，赞美她应得的荣耀；

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ fiːst ] , [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] ['wɜːʃɪp] ,
**All her feasts , her actions worship ,**
全部 她 盛宴 , 她 行动 崇拜 ,

她所有的宴席，她的一切行为都是敬拜。

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'vəʊʃn] [truː] .
**With the heart's devotion true .**
和 这 心脏的 虔诚 真的 .

发自内心的真挚奉献。

[lɒst] [ɪn] [wʌndrɪŋ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
**Lost in wond'ring contemplation ,**
丢失的 在 好奇 沉思 ,

沉浸在惊奇的沉思中，

[biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ;
**Be her majesty confess'd ;**
是 她 威严 坦白 ;

向女王陛下忏悔；

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] ,
**Call her Mother , call her Virgin ,**
称呼 她 母亲 , 称呼 她 处女 ,

叫她母亲，叫她圣女，

['hæpi] ['mʌðə(r)] , ['vɜːdʒɪn] [blest] . [ˌtuː'tuː] .
**Happy Mother , Virgin blest . 2 .**
快乐的 母亲 , 处女 祝福 . 2 .

快乐的母亲，圣母玛利亚受祝福。2.

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['maɪti] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ;
**She is mighty to deliver ;**
她 是 强大的 到 递送 ;

她有能力完成任务；

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] ;
**Call her , trust her lovingly ;**
称呼 她 , 相信 她 深情地 ;

给她打电话，用爱信任她；

[wen] [ðə; ði] ['tempɪst] ['reɪdʒɪz] [raʊnd] [ðiː] ,
**When the tempest rages round thee ,**
什么时候 这 暴风雨 愤怒 圆形的 你 ,

当暴风雨在你周围肆虐时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɑːm][ðə; ði] ['trʌbld] [siː] .
**She will calm the troubled sea .**
她 将要 冷静的 这 麻烦 海 .
她将平息汹涌的大海。

[gɪfts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,
**Gifts of heaven she has given ,**
礼物 的 天堂 她 有 给定 ,
她所赐予的来自上天的礼物，

['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [reɪs] ;
**Noble Lady , to our race ;**
高贵 女士 , 到 我们的 种族 ;
高贵的女士，对我们民族而言；

[ʃiː; ʃi][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [deks] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
**She the Queen who decks her subject ,**
她 这 女王 WHO 甲板 她 主题 ,
她是那位装扮臣民的女王，

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] [greɪs] .
**With the light of God's own grace .**
和 这 光 的 神的 自己的 优雅 .
藉着上帝恩典之光。

[hɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . Joseph1 .
**Hymn to St . Joseph1 .**
圣歌 到 英石 . Joseph1 .
圣若瑟颂歌1.

[wɪð] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [wiː; wi] [briːð] [tuː; tə] - [deɪ]
**With grateful hearts we breathe to - day**
和 感激的 心 我们 呼吸 到 - 天
今天，我们怀着感恩的心呼吸。

[ðə; ði]['tendə(r)]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] .
**The tender accents of our love .**
这 投标 口音 的 我们的 爱 .
我们爱情中温柔的音调。

[wiː; wi]['kærəl] [fɔːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪ]
**We carol forth a little lay**
我们 颂歌 前进 一个 小的 躺
我们唱着一首小调

[tuː; tə] [ðiː] , [greɪt] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
**To thee , great saint in heaven above .**
到 你 , 伟大的 圣 在 天堂 多于 .
天上的伟大圣人，敬献给您。

['kɔːrəs] . — [əʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðaɪ] [braɪt] [θrəʊn] ,
**CHORUS . — O Joseph dear , from thy bright throne ,**
合唱 . — 哦 约瑟夫 亲爱的 , 从 你的 明亮的 王座 ,
合唱——亲爱的约瑟，从你光明的宝座上，

[ɪn'klaɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [preə(r)] .
**Incline thine ear unto our prayer .**
倾斜 你的 耳朵 到 我们的 祷告 .
请侧耳倾听我们的祷告。

[ænd; ənd] ['or] [ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz] ['or] [ðaɪn] [əʊn] ,
**And o'er us all as o'er thine own ,**
和 超过 我们 全部 作为 超过 你的 自己的 ,
愿你像爱护自己的家人一样爱护我们所有人。

[ɪk'stend] [ðaɪ] [fɒnd] [pə'tɜːnl] [keə(r)] ,
**Extend thy fond paternal care ,**
延长 你的 喜爱 父系 关心 ,

请给予他们慈父般的关爱。

[ænd; ənd] ['or] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æz; əz] ['or] [ðaɪn] [əʊn] ,
**And o'er us all as o'er thine own ,**
和 超过 我们 全部 作为 超过 你的 自己的 ,

愿你像爱护自己的家人一样爱护我们所有人。

[ɪk'stend] [ðaɪ] [fɒnd] [pə'tɜːnl] [keə(r)] ,
**Extend thy fond paternal care ,**
延长 你的 喜爱 父系 关心 ,

请给予他们慈父般的关爱。

[ɪk'stend] [ðaɪ] [fɒnd] [pə'tɜːnl] [keə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
**Extend thy fond paternal care . 2 .**
延长 你的 喜爱 父系 关心 . 2 .

给予他们慈父般的关爱。2.

[mɔː(r)] ['feɪvəd] [ðæn; ðən] ['ɜːrθs] ['greɪtɪst] [kɪŋ] .
**More favored than earth's greatest king .**
更多的 受青睐 比 地球的 最 国王 .

比世上最伟大的国王更受宠爱。

[ðaʊ] [wɜːt] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ,
**Thou wert the guardian of that Child ,**
你 沃特 这 监护人 的 那 孩子 ,

你是那个孩子的监护人,

[ə'raʊnd] [huːz] [krɪb] [fʊl] ['kwaiəz] [dɪd] [sɪŋ] ,
**Around whose crib full choirs did sing ,**
大约 谁 婴儿床 满的 合唱团 做过 唱歌 ,

他的摇篮周围曾有无数唱诗班歌唱,

[wɪð] ['kednst] ['vɔɪsɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [maɪld] .
**With cadenced voices soft and mild .**
和 有节奏的 声音 柔软的 和 温和的 .

声音轻柔而富有节奏感。

[dɪə(r)] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] ['meəri]
**Dear Guardian of Mary**
亲爱的 监护人 的 玛丽

亲爱的圣母玛利亚守护者

( [rev] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['feɪ.bə] ) [wʌn] .
**( REV . F . W . FABER ) 1 .**
( 修订版 . F . W . 费伯 ) 1 .

(FW FABER 牧师) 1.

[dɪə(r)] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] ['meəri] !
**Dear Guardian of Mary !**
亲爱的 监护人 的 玛丽 !

亲爱的圣母玛利亚守护者!

[dɪə(r)] [nɜːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] !
**dear nurse of her child !**
亲爱的 护士 的 她 孩子 !

亲爱的护士,她的孩子!

[laɪfs] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ['wɪəri] , [ðə; ði] ['dezət] [ɪz] [waɪld] ;
**Life's ways are full weary , the desert is wild ;**
生活的 方式 是 满的 厌倦 , 这 沙漠 是 荒野 ;

人生之路充满疲惫,沙漠荒凉;

[bliːk] [sændz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] [həʊm] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] ;
**Bleak sands are all round us , no home can we see ;**
苍凉 沙子 是 全部 圆形的 我们 , 不 家 能 我们 看 ;

周围全是荒凉的沙丘，看不到家园;

[swiːt] [spaʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] !
**Sweet Spouse of our Lady !**
甜的 配偶 的 我们的 女士 !

圣母的甜美配偶!

[wiː; wi] [liːn] [ə'pɒn] [ðiː] . [ˌtuː'tuː] .
**we lean upon thee . 2 .**
我们 倾斜 之上 你 . 2 .

我们依靠你。2.

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ɑːt]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] ,
**For thou to the pilgrim art father and guide ,**
为了 你 到 这 朝圣 艺术 父亲 和 指导 ,

你是朝圣者的父亲和向导,

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][ænd; ənd]['meəri] [felt] [seɪf] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] ;
**And Jesus and Mary felt safe at thy side ;**
和 耶稣 和 玛丽 毛毡 安全的 在 你的 边 ;

耶稣和玛利亚在你身边感到很安全;

[ɑː] ! ['blesɪd; blest] [seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [haʊ] [seɪf] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ,
**Ah ! blessed Saint Joseph , how safe should I be ,**
啊 ! 蒙福 圣 约瑟夫 , 如何 安全的 应该 我 是 ,

啊！蒙福的圣若瑟，我该多么安全啊!

[swiːt] [spaʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] !
**Sweet Spouse of our Lady !**
甜的 配偶 的 我们的 女士 !

圣母的甜美配偶!

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**if thou wert with me .**
如果 你 沃特 和 我 .

如果你与我同在。

[dɪə(r)]['eɪndʒl] , ['evə(r)][æt; ət][maɪ] [saɪd]
**Dear Angel , Ever at My Side**
亲爱的 天使 , 曾经 在 我的 边

亲爱的天使，永远在我身边

( [rev] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['feɪ.bə] ) [wʌn] .
**( REV . F . W . FABER ) 1 .**
( 修订版 . F . W . 费伯 ) 1 .

（FW FABER 牧师）1.

[dɪə(r)]['eɪndʒl] , ['evə(r)][æt; ət][maɪ] [saɪd] ,
**Dear Angel , ever at my side ,**
亲爱的 天使 , 曾经 在 我的 边 ,

亲爱的天使，你永远在我身边,

[haʊ] ['lʌvɪŋ] [mʌst; məst] [ðaʊ] [biː; bi] ,
**How loving must thou be ,**
如何 爱 必须 你 是 ,

你该是多么充满爱心啊!

[tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] [həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd]
**To leave thy home in heaven to guide**
到 离开 你的 家 在 天堂 到 指导

离开你在天上的家去指引

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [laɪk][ˌem 'iː] . [ˌtuː'tuː] .
**A little child like me . 2 .**
一个 小的 孩子 喜欢 我 . 2 .

像我这样的小孩子。2.

---

[ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs]
**Thy beautiful and shining face**
你的 美丽的 和 灼灼 脸

你美丽闪耀的脸庞

---

[ai] [siː] [nɒt] , [ðəʊ] [səʊ][nɪə(r)] ;
**I see not , though so near ;**
我 看 不是 , 尽管 所以 靠近 ;

虽然近在咫尺，却不见踪影；

---

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɒft] , [ləʊ] [vɔɪs]
**The sweetness of thy soft , low voice**
这 甜味 的 你的 柔软的 , 低的 嗓音

你那柔和低沉的声音真甜美

---

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [def] [tuː; tə][hɪə(r)] .
**I am too deaf to hear .**
我 是 也 聋 到 听到 .

我聋了，听不见。

---

[hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mjuːniən]
**Hymn at the Communion**
圣歌 在 这 圣餐

圣餐赞美诗

---

[əʊ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði]
**O Lord , I am not worthy**
哦 主 , 我 是 不是 值得

主啊，我不配。

---

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**That Thou shouldst come to me ,**
那 你 应该 来 到 我 ,

你竟来到我这里来，

---

[bʌt; bət] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
**But speak the words of comfort ,**
但 说话 这 字 的 舒适 ,

但要说些安慰的话，

---

[maɪ]['spɪrɪt] [hiːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
**My spirit healed shall be .**
我的 精神 已治愈 将 是 .

我的心灵终将痊愈。

---

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [aɪl] [rɪ'siːv] [ðiː] ,
**And humbly I'll receive Thee ,**
和 谦卑地 患病的 收到 汝 ,

我将谦卑地接纳你，

---

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
**The bridegroom of my soul ,**
这 新郎 的 我的 灵魂 ,

我灵魂的新郎，

---

[nəʊ][mɔː(r)][baɪ][sɪn][tuː; tə] [griːv] [ðiː] ,
**No more by sin to grieve Thee ,**
不 更多的 经过 罪 到 悲伤 汝 ,

不要再因罪恶而令你忧伤，

[ɔː(r)][flai] [ðaɪ] [swiːt] [kən'trəʊl] .
**Or** **fly** **Thy** **sweet** **control** **.**
或者 飞 你的 甜的 控制 .

或者逃离你甜蜜的掌控。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['bɔːltɪmɔː(r)] ['kætəkɪzəm] [nəʊ] . [wʌn] ( [ɒv; əv][fɔːr] ) , [baɪ] [ə'nɒnɪməs]
**End** **of** **Project** **Gutenberg's** **Baltimore** **Catechism** **No** **.** **1** **(** **of** **4** **)** **,** **by** **Anonymous**
结尾 的 项目 古腾堡的 巴尔的摩 教理问答 不 . 1 ( 的 4 ) , 经过 匿名的

古腾堡计划巴尔的摩教理问答第一部分（共四部分）结束，作者：佚名

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神